叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000001

2. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000002

3. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,)
第1/3页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdru:z] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 - and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - ['roʊmənz]
Book 45 Romans
书 - 罗马书

罗马书45章

- : - : - [pɔ:l] , [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'pɑ:sl] ,
45 : 001 : 001 Paul , a servant of Jesus Christ , called to be an apostle ,
- : - : - 保罗 , 一个 仆人 的 耶稣 基督 , 称为 到 是 一个 使徒 ,

45: 001: 001 保罗，耶稣基督的仆人，蒙召作使徒，

['sepəreɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ,
separated unto the gospel of God ,
分开 到 这 福音 的 上帝 ,

分别为圣，归向神的福音，

- : - : - ([wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ə'fɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɔfits] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]
45 : 001 : 002 (Which he had promised afore by his prophets in the holy
- : - : - (哪个 他 有 承诺 之前 经过 他的 先知 在 这 圣

45: 001: 002（这是他先前藉着他的先知在圣殿中应许的）

['skrɪptʃər] ,)
scriptures ,)
经文 ,)

经文,）

- : - : - [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
45 : 001 : 003 Concerning his Son Jesus Christ our Lord , which was made of
- : - : - 有关 他的 儿子 耶稣 基督 我们的 主 , 哪个 曾是 制成 的

45: 001: 003 论到他的儿子，我们的主耶稣基督，他是由.....所造的

[ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] ;
the seed of David according to the flesh ;
这 种子 的 大卫 根据 到 这 肉 ;

按肉体来说，是大卫的后裔；

- : - : - [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
45 : 001 : 004 And declared to be the Son of God with power , according
- : - : - 和 声明 到 是 这 儿子 的 上帝 和 力量 , 根据
[tu:; tə][ðə; ði]
to the
到 这

45: 001: 004 并按着神的旨意，以大能宣告他是神的儿子

['spɪrɪt][ʌv; əv]['hoʊlinəs] , [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] :

spirit	of	holiness	,	by	the	resurrection	from	the	dead	:
精神	的	圣洁	，经过		这	复活	从	这	死的	:

藉着从死里复活，得享圣洁的灵：

- : - : - [baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] , [fɔːr; fər]

45	:	001	:	005	By	whom	we	have	received	grace	and	apostleship	,	for
-	:	-	:	-	经过	谁	我们	有	已收到	优雅	和	使徒职分	，	为了

[ə'biːdiəns]

obedience
服从

45: 001: 005 我们藉着他领受了恩典和使徒的职分，为要顺服他

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][neiʃəns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] :

to	the	faith	among	all	nations	,	for	his	name	:
到	这	信仰	之中	全部	国家	，	为了	他的	姓名	:

使万国因他的名而信主：

- : - : - [ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər][jiː; ji]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɔːld] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :

45	:	001	:	006	Among	whom	are	ye	also	the	called	of	Jesus	Christ	:
-	:	-	:	-	之中	谁	是	是的	还	这	称为	的	耶稣	基督	:

45: 001: 006 其中你们也是蒙召作耶稣基督之人：

- : - : - [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [roʊm] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] :

45	:	001	:	007	To	all	that	be	in	Rome	,	beloved	of	God	,	called	to	be	saints	:
-	:	-	:	-	到	全部	那	是	在	罗马	，	心爱	的	上帝	，	称为	到	是	圣徒	:

45: 001: 007 致所有在罗马、蒙神所爱、蒙召作圣徒的人：

[greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs]

Grace	to	you	and	peace	from	God	our	Father	,	and	the	Lord	Jesus
优雅	到	你	和	和平	从	上帝	我们的	父亲	，	和	这	主	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。

- : - : - [fɜːrst] , [aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑːd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ,

45	:	001	:	008	First	,	I	thank	my	God	through	Jesus	Christ	for	you	all	,
-	:	-	:	-	第一的	，	我	感谢	我的	上帝	通过	耶稣	基督	为了	你	全部	，

45:001:008 首先，我藉着耶稣基督感谢我的神，也感谢你们所有人。

[ðæt] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

that	your	faith	is	spoken	of	throughout	the	whole	world	.
那	你的	信仰	是	说	的	自始至终	这	所有的	世界	.

让你的信仰传遍全世界。

- : - : - [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,

45	:	001	:	009	For	God	is	my	witness	,
-	:	-	:	-	为了	上帝	是	我的	证人	，

45:001:009 上帝可以作证，

[huːm] [aɪ] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

whom	I	serve	with	my	spirit	in	the	gospel	of	his	Son	,
谁	我	服务	和	我的	精神	在	这	福音	的	他的	儿子	，

我以我的灵，在祂儿子的福音中事奉祂。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [aɪ] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪ] [prerz] ;

that	without	ceasing	I	make	mention	of	you	always	in	my	prayers	;
那	没有	停止	我	制作	提到	的	你	总是	在	我的	祈祷	;

我祷告的时候，常常提到你；

- : - : - ['meɪkɪŋ] [rɪ'kwest] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
45 : 001 : 010 Making request , if by any means now at length I might have a
- : - : - 制作 要求 , 如果 经过 任何 方法 现在 在 长度 我 可能 有 一个

45:001:010 提出请求，如果现在我终于可以以任何方式获得一个

['prɑ:spərəs] ['dʒɜ:rni] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,ˈʌntu][ju:; jʊ] . - : - : -
prosperous journey by the will of God to come unto you . 45 : 001 : 011
繁荣 旅行 经过 这 将要 的 上帝 到 来 到 你 . - : - : -

愿上帝的旨意带给你一段美好的旅程。45: 001: 011

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪm'pɑ:rt]['ʌntə,ˈʌntu][ju:; jʊ][sʌm; səm]
For I long to see you , that I may impart unto you some
为了 我 长的 到 看 你 , 那 我 可能 传授 到 你 一些

因为我渴望见到你，以便能与你分享一些事情。

['spɪrɪtʃuəl][gɪft] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ;
spiritual gift , to the end ye may be established ;
精神 礼物 , 到 这 结尾 是的 可能 是 已确立的 ;

属灵的恩赐，使你们得以坚固；

- : - : - [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmfətid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði]
45 : 001 : 012 That is , that I may be comforted together with you by the
- : - : - 那 是 , 那 我 可能 是 安慰 一起 和 你 经过 这

45: 001: 012 也就是说，我愿与你们一同因……而得安慰

['mju:tʃuəl] [feɪθ] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
mutual faith both of you and me .
相互的 信仰 两个都 的 你 和 我 .

你我之间相互信任。

- : - : - [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɪgnərənt] , ['breðrən] ,
45 : 001 : 013 Now I would not have you ignorant , brethren ,
- : - : - 现在 我 会 不是 有 你 无知 , 弟兄们 ,

45: 001: 013 弟兄们，我不愿你们无知，

[ðæt] ['ɔ:fntaɪmz,ˈɔ:ftəntaɪmz][aɪ] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,ˈʌntu][ju:; jʊ] , ([bʌt; bət][wʌz; wəz][let] [ˌhɪðər'tu:]
that oftentimes I purposed to come unto you , (but was let hitherto
那 经常 我 目的 到 来 到 你 , (但 曾是 让 迄今为止
,
,
,

我曾多次打算来见你，（但至今仍未成行，

) [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [fru:t] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
) that I might have some fruit among you also , even as among other
) 那 我 可能 有 一些 水果 之中 你 还 , 甚至 作为 之中 其他
['dʒentailz] .
Gentiles .
外邦人 .

使我在你们中间也能有果子，就像在其他外邦人中一样。

- : - : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['detər] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ba:'bɛəriənz] ;
45 : 001 : 014 I am debtor both to the Greeks , and to the Barbarians ;
- : - : - 我 是 债务人 两个都 到 这 希腊人 , 和 到 这 野蛮人 ;
[bəuθ][tu:; tə]
both to
两个都 到

45: 001: 014 我既欠希腊人的债，也欠蛮族人的债；既欠希腊人的债，也欠蛮族人的债；既欠希腊人的债，也欠蛮族人的债。

[ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'waɪz] . - : - : -

the	wise	,	and	to	the	unwise	.	45	:	001	:	015
这	明智的	,	和	到	这	失策	.	-	:	-	:	-

对智者和愚者而言。45: 001: 015

[soʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

So	,	as	much	as	in	me	is	,	I	am	ready	to	preach	the	gospel
所以	,	作为	很多	作为	在	我	是	,	我	是	准备好	到	布道	这	福音

所以，我内心已经做好了充分的准备，去传扬福音。

[tuː; tə]

to
到

到

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [roʊm] ['ɔːlsoʊ] . - : - : -

you	that	are	at	Rome	also	.	45	:	001	:	016
你	那	是	在	罗马	还	.	-	:	-	:	-

你们这些在罗马的人。45:001:016

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] :

For	I	am	not	ashamed	of	the	gospel	of	Christ	:
为了	我	是	不是	羞愧	的	这	福音	的	基督	:

我不以传基督的福音为耻:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] ;

for	it	is	the	power	of	God	unto	salvation	to	every	one	that	believeth	;
为了	它	是	这	力量	的	上帝	到	救恩	到	每一个	一	那	相信	;

因为这是神的大能，要救一切相信的人;

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][fɜːrst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] .

to	the	Jew	first	,	and	also	to	the	Greek	.
到	这	犹	第一的	,	和	还	到	这	希腊语	.

首先是给犹太人的，然后是给希腊人的。

- : - : - [fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm] [feɪθ] [tuː; tə]

45	:	001	:	017	For	therein	is	the	righteousness	of	God	revealed	from	faith	to
-	:	-	:	-	为了	其中	是	这	义	的	上帝	揭晓	从	信仰	到

[feɪθ] :

faith	:
信仰	:

45: 001: 017 因为神的义正在这福音上显明出来；这义是本于信，以至于信。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] . - : - : -

as	it	is	written	,	The	just	shall	live	by	faith	.	45	:	001	:	018
作为	它	是	书面	,	这	只是	将	居住	经过	信仰	.	-	:	-	:	-

正如经上所记：“义人必因信得生。”45: 001: 018

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ʌn'gɔdlinis] [ænd; ənd]

For	the	wrath	of	God	is	revealed	from	heaven	against	all	ungodliness	and
为了	这	愤怒	的	上帝	是	揭晓	从	天堂	反对	全部	不敬虔	和

[ʌn'raitʃəsnis] [ʌv; əv][men] ,

unrighteousness	of	men	,
不义	的	男人	,

因为神的忿怒从天上显明出来，临到一切不虔不义的人。

[huː] [hoʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] ;

who	hold	the	truth	in	unrighteousness	;
WHO	抓住	这	真相	在	不义	;

那些以不义阻挡真理的人;

- : - : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]['mænɪfest][ɪn][ðem; ðəm]

45	:	001	:	019	Because	that	which	may	be	known	of	God	is	manifest	in	them
-	:	-	:	-	因为	那	哪个	可能	是	已知	的	上帝	是	显现	在	他们

45: 001: 019 因为关于上帝的知识，是显而易见的。

; [fɔ:r; fər][gɑ:d] [hæθ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . - : - :

;	for	God	hath	shewed	it	unto	them	.	45	:	001	:
;	为了	上帝	有	展示	它	到	他们	.	-	:	-	:

因为上帝已经向他们显明了。45: 001:

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

020	For	the	invisible	things	of	him	from	the	creation	of	the	world
-	为了	这	无形的	事物	的	他	从	这	创建	的	这	世界

[ɑ:r; ər] ['klɪrli] [si:n] ,

are	clearly	seen	,
是	清楚地	已见	,

020 自从创世以来，他的那些看不见的属性，都是明明可知的。

['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]

being	understood	by	the	things	that	are	made	,	even	his	eternal	power	and
存在	理解	经过	这	事物	那	是	制成	,	甚至	他的	永恒	力量	和

['gɑ:dhed] ;

Godhead	;
神格	;

通过所造之物就能理解他的永恒力量和神性；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skju:s] :

so	that	they	are	without	excuse	:
所以	那	他们	是	没有	原谅	:

这样他们就无可推诿了：

- : - : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [nu:] [gɑ:d] , [ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪd][hɪm; ɪm][nɑ:t][æz; əz][gɑ:d]

45	:	001	:	021	Because	that	,	when	they	knew	God	,	they	glorified	him	not	as	God
-	:	-	:	-	因为	那	,	什么时候	他们	知道	上帝	,	他们	光荣的	他	不是	作为	上帝

,

,

,

45: 001: 021 因为他们虽然知道神，却不当作神荣耀他，

['ni:ðər] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] ; [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [veɪn][ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

neither	were	thankful	;	but	became	vain	in	their	imaginations	,	and	their
两者都不	是	感恩	;	但	成为	徒劳	在	他们的	想象力	,	和	他们的

['fu:lɪʃ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['da:kənd] .

foolish	heart	was	darkened	.
愚蠢	心	曾是	变暗	.

他们都不领情，反而沉溺于虚妄的幻想，愚昧的心昏暗了。

- : - : - [prə'fesɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][waɪz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fu:lz] , - : - : -

45	:	001	:	022	Professing	themselves	to	be	wise	,	they	became	fools	,	45	:	001	:	023
-	:	-	:	-	声称	他们自己	到	是	明智的	,	他们	成为	傻瓜	,	-	:	-	:	-

45:001:022 自以为聪明，反成了愚拙，45:001:023

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [.ʌnkə'rʌptibl] [gɑ:d]['ɪntu:][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

And	changed	the	glory	of	the	uncorruptible	God	into	an	image
和	已更改	这	荣耀	的	这	廉洁的	上帝	进入	一个	图像

并将那不能朽坏之神的荣耀变为偶像

[meɪd] [laɪk][tu:; tə] [kə'rʌptəbl] [mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [fɔrfʊtɪd]

made	like	to	corruptible	man	,	and	to	birds	,	and	fourfooted
制成	喜欢	到	易腐烂的	男人	,	和	到	鸟类	,	和	四足动物

变得像会腐朽的人、鸟和四足动物一样

[biːsts] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .
beasts , and creeping things .
野兽 , 和 爬行 事物 .

野兽和爬行生物。

- : - : - ['werfɔːr] [gɑːd]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ʌn'kliːnnəs] [θruː] [ðə; ði]
45 : 001 : 024 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the
- : - : - 因此 上帝 还 给予 他们 向上 到 不洁 通过 这

45: 001: 024 因此，神任凭他们因.....而受污秽。

[lʌsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] , [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz]
lusts of their own hearts , to dishonour their own bodies
欲望 的 他们的 自己的 心 , 到 羞辱 他们的 自己的 身体

他们顺从自己内心的欲望，玷污自己的身体。

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] :
between themselves :
之间 他们自己 :

他们之间：

- : - : - [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] ['wəːʃip]
45 : 001 : 025 Who changed the truth of God into a lie , and worshipped
- : - : - WHO 已更改 这 真相 的 上帝 进入 一个 说谎 , 和 崇拜
[ænd; ənd]
and
和

45: 001: 025 他们将神的真理变为谎言，敬拜并

[sɜːrvd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [huː] [ɪz]['blesɪd; blest][fɔːr; fər]
served the creature more than the Creator , who is blessed for
服务 这 生物 更多的 比 这 创作者 , WHO 是 蒙福 为了

造物主侍奉的不是造物主，而是受造物本身，造物主因此而受祝福。

['evər] .
ever .
曾经 .

曾经。

[eɪ'menˌɑː'men] . - : - : -
Amen . 45 : 001 : 026
阿门 . - : - : -

阿门。45: 001: 026

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp]['ʌntəˌʌntu] [vaɪl] [ə'fekʃənz] : [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]
For this cause God gave them up unto vile affections : for even
为了 这 原因 上帝 给予 他们 向上 到 卑鄙的 情感 : 为了 甚至

因此，神任凭他们放纵可耻的情欲：因为即使

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][juːz]['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
their women did change the natural use into that which is
他们的 女性 做过 改变 这 自然的 使用 进入 那 哪个 是

她们的女性确实将自然用途转变为.....

[ə'genst] ['neɪtʃər] : - : - : -
against nature : 45 : 001 : 027
反对 自然 : - : - : -

违背自然：45：001：027

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [men] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
And likewise also the men , leaving the natural use of the woman ,
和 同样地 还 这 男人 , 离开 这 自然的 使用 的 这 女士 ,

同样，男人也放弃了对女人的自然利用。

[bəːnd] [ɪn][ðer; ðər] [lʌst] [wʌn] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ; [men] [wɪð; wɪθ] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
burned **in** **their** **lust** **one** **toward** **another** **;** **men** **with** **men** **working** **that** **which** **is**
烧伤 在 他们的 欲望 一 朝向 其他 ; 男人 和 男人 在职的 那 哪个 是
[ʌn'siːmli] ,
unseemly **,**
不体面的 ,

他们彼此欲火焚身；男人与男人行可耻的事。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] ['rɛkəmˌpɛns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['erər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [miːt] .
and **receiving** **in** **themselves** **that** **recompence** **of** **their** **error** **which** **was** **meet** **.**
和 接收 在 他们自己 那 补偿 的 他们的 错误 哪个 曾是 见面 .
- : - : -
45 **:** **001** **:** **028**
- : - : -

他们自己也领受了他们所犯错误的应得报应。45: 001: 028

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [gɑːd] [ɪn] [ðer; ðər]
And **even** **as** **they** **did** **not** **like** **to** **retain** **God** **in** **their**
和 甚至 作为 他们 做过 不是 喜欢 到 保持 上帝 在 他们的

即使他们不喜欢在生活中保留上帝，

['nɑːlɪdʒ] , [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] , [tuː; tə] [duː] [ðoʊz]
knowledge **,** **God** **gave** **them** **over** **to** **a** **reprobate** **mind** **,** **to** **do** **those**
知识 , 上帝 给予 他们 超过 到 一个 恶棍 头脑 , 到 做 那些

上帝任凭他们拥有知识，却将他们交给了邪恶的心思，让他们去做那些事。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'viːniənt] ;
things **which** **are** **not** **convenient** **;**
事物 哪个 是 不是 方便的 ;

不方便的事情；

- : - : - ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] , [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,
45 **:** **001** **:** **029** **Being** **filled** **with** **all** **unrighteousness** **,** **fornication** **,**
- : - : - 存在 已填 和 全部 不义 , 婚前性行为 ,

45: 001: 029 充满了各样不义、淫乱、

['wɪkɪdnəs] , ['kʌvətəsnəs] , [mə'liʃəsnis] ; [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] , ['mɜːrdər] ,
wickedness **,** **covetousness** **,** **maliciousness** **;** **full** **of** **envy** **,** **murder** **,**
邪恶 , 贪婪 , 恶意 ; 满的 的 嫉妒 , 谋杀 ,

邪恶、贪婪、恶毒；充满嫉妒、谋杀。

[dɪ'beɪt] , [dɪ'siːt] , [mə'lɪgnəti] ; ['wɪspəˌrɝː] ,
debate **,** **deceit** **,** **malignity** **;** **whisperers** **,**
辩论 , 欺骗 , 恶毒 ; 低语者 ,

争论、欺骗、恶意；窃窃私语者，

- : - : - ['bækˌbaɪtər] , ['heitəz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [dɪ'spaɪtfl] , [praʊd] , ['bostɝ] ,
45 **:** **001** **:** **030** **Backbiters** **,** **haters** **of** **God** **,** **despiteful** **,** **proud** **,** **boasters** **,**
- : - : - 背后嚼舌根的人 , 仇恨者 的 上帝 , 尽管 , 自豪的 , 自夸者 ,

45: 001: 030 背后诽谤者、憎恨上帝的人、傲慢自大者、自夸者

[ɪn'ventəz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] , [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] ['perənts] ,
inventors **of** **evil** **things** **,** **disobedient** **to** **parents** **,**
发明家 的 邪恶的 事物 , 忤 到 父母 ,

发明邪恶之物、不孝顺父母的人

- : - : - [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [kʌvənəntbreɪkɝz] , [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl]
45 **:** **001** **:** **031** **Without** **understanding** **,** **covenantbreakers** **,** **without** **natural**
- : - : - 没有 理解 , 背约者 , 没有 自然的

45: 001: 031 缺乏理解，背约者，缺乏自然

[əˈfekʃ(ə)n] , [ɪmˈplækəbl] , [ˌʌnˈmə:siful] :
affection , implacable , unmerciful :
感情 , 冷酷无情 , 无情 :

爱意，无情，冷酷:

- : - : - [huː] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðiˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [kəˈmɪt] [sʌtʃ]
45 : 001 : 032 Who knowing the judgment of God , that they which commit such
- : - : - WHO 会心 这 判断 的 上帝 , 那 他们 哪个 犯罪 这样的

45: 001: 032 明知神的审判，却仍要审判那些行这等事的人。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] , [nɑːt][ˈoʊnli][duː][ðə; ðiˈ] [seɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv]
things are worthy of death , not only do the same , but have
事物 是 值得 的 死亡 , 不是 仅有的 做 这 相同的 , 但 有

有些东西罪该万死，不仅如此，而且还.....

[ˈpleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [duː][ðem; ðəm] . - : - : -
pleasure in them that do them . 45 : 002 : 001
乐趣 在 他们 那 做 他们 . - : - : -

做这些事的人会感到快乐。45: 002: 001

[ˈðerfɔːr] [ðaʊ] [ɑːrt][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [oʊ][mæn] , [ˌhuːsoʊˈevər] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt]
Therefore thou art inexcusable , O man , whosoever thou art that
所以 你 艺术 不可原谅 , 哦 男人 , 无论谁 你 艺术 那

因此，无论你是谁，你都是不可饶恕的。

[dʒʌdʒ] : [fɔːr; fər] [werˈɪn] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [əˈnʌðər] , [ðaʊ] [kənˈdem]
judgest : for wherein thou judgest another , thou condemnest
法官 : 为了 其中 你 法官 其他 , 你 谴责

审判者：因为你审判他人之处，就是定罪。

[ðaɪˈself] ;
thyself ;
你自己 ;

你自己;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˈduː)ist][ðə; ðiˈ] [seɪm] [θɪŋz] . - : - : -
for thou that judgest doest the same things . 45 : 002 : 002
为了 你 那 法官 不会 这 相同的 事物 . - : - : -

因为你审判的人所行的，与你所行的相同。45: 002: 002

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] [əˈgenst]
But we are sure that the judgment of God is according to truth against
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
them which commit such things .
他们 哪个 犯罪 这样的 事物 .

但我们确信，上帝必按真理审判那些犯下这种罪行的人。

- : - : - [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðɪs] , [oʊ][mæn] , [ðæt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [duː] [sʌtʃ]
45 : 002 : 003 And thinkest thou this , O man , that judgest them which do such
- : - : - 和 思考 你 这 , 哦 男人 , 那 法官 他们 哪个 做 这样的

45: 002: 003 人啊，你竟这样想，竟审判那些行这种事的人?

[θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈduː)ist][ðə; ðiˈ] [seɪm] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðiˈ]
things , and doest the same , that thou shalt escape the
事物 , 和 不会 这 相同的 , 那 你 应 逃脱 这

事情，并且做同样的事情，这样你就能逃脱

[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ?
judgment of God ?
判断 的 上帝 ?

神的审判?

- : - : - [ɔːr] [dɪ'spaɪz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns]
45 : 002 : 004 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance
- : - : - 或者 鄙视 你 这 财富 的 他的 善良 和 宽容

45: 002: 004 或轻视他丰盛的恩慈和宽容

[ænd; ənd] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] ; [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd]
and longsuffering ; not knowing that the goodness of God
和 忍耐 ; 不是 会心 那 这 善良 的 上帝

并且恒久忍耐；却不知道神的恩慈

['liːdəθ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ?
leadeth thee to repentance ?
利德斯 你 到 悔改 ?

它能引导你悔改吗?

- : - : - [bʌt; bət]['æftər][ðaɪ] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [hɑːrt] [trɛʒɚəst] [ʌp]['ʌntəˌʌntu]
45 : 002 : 005 But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto
- : - : - 但 后 你的 硬度 和 不知悔改的 心 宝藏 向上 到

45: 002: 005 但你那顽固不化、不知悔改的心却积攒了这么多

[ðaɪ'self] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
thyself wrath against the day of wrath and revelation of the
你自己 愤怒 反对 这 天 的 愤怒 和 启示 的 这

你自己的忿怒，针对那忿怒的日子和启示之日

['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ;
righteous judgment of God ;
正义 判断 的 上帝 ;

上帝公义的审判;

- : - : - [huː] [wɪl] ['rendər][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] :
45 : 002 : 006 Who will render to every man according to his deeds :
- : - : - WHO 将要 使成为 到 每一个 男人 根据 到 他的 契约 :

45: 002: 006 他必照各人所行的报应各人:

- : - : - [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] [siːk] [fɔːr; fər]
45 : 002 : 007 To them who by patient continuance in well doing seek for
- : - : - 到 他们 WHO 经过 病人 继续 在 出色地 正在做 寻找 为了

45: 002: 007 致那些以耐心持续行善寻求的人

['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] :
glory and honour and immortality , eternal life :
荣耀 和 荣誉 和 不朽 , 永恒 生活 :

荣耀、尊贵、不朽、永生:

- : - : - [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'tenʃəs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði]
45 : 002 : 008 But unto them that are contentious , and do not obey the
- : - : - 但 到 他们 那 是 有争议的 , 和 做 不是 服从 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

45: 002: 008 但对于那些好争辩、不服从真理的人，

[bʌt; bət] [ə'beɪ] [ʌn'raitʃəsnis] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] ,
but obey unrighteousness , indignation and wrath ,
但 服从 不义 , 愤慨 和 愤怒 ,

却顺从不义、愤恨和忿怒，

- : - : - [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ə'pɑːn] ['evri] [soʊl][ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['duː)iθ]
45 : 002 : 009 Tribulation and anguish , upon every soul of man that doeth
- : - : - 苦难 和 痛苦 , 之上 每一个 灵魂 的 男人 那 做

45: 002: 009 患难和痛苦，临到每一个行恶的人身上

['i:v(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] ;

evil	**,**	**of**	**the**	**Jew**	**first**	**,**	**and**	**also**	**of**	**the**	**Gentile**	**;**
邪恶的	,	的	这	犹	第一的	,	和	还	的	这	外邦人	;

罪恶，首先是犹太人的罪恶，也是外邦人的罪恶；

- : - : - [bʌt; bət]['glɔ:ri] , ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [pi:s] , [tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['wɜ:rkɪθ] [gʊd] ,

45	**:**	**002**	**:**	**010**	**But**	**glory**	**,**	**honour**	**,**	**and**	**peace**	**,**	**to**	**every**	**man**	**that**	**worketh**	**good**	**,**
-	:	-	:	-	但	荣耀	,	荣誉	,	和	和平	,	到	每一个	男人	那	工作	好的	,

45: 002: 010 但荣耀、尊贵、平安，都归于一切行善的人。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒu:][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentaɪl] :

to	**the**	**Jew**	**first**	**,**	**and**	**also**	**to**	**the**	**Gentile**	**:**
到	这	犹	第一的	,	和	还	到	这	外邦人	:

首先是对犹太人，其次是对外邦人：

- : - : - [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

45	**:**	**002**	**:**	**011**	**For**	**there**	**is**	**no**	**respect**	**of**	**persons**	**with**	**God**	**.**
-	:	-	:	-	为了	那里	是	不	尊重	的	人	和	上帝	.

45: 002: 011 因为在上帝面前，人是不偏待人的。

- : - : - [fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [sind] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] ['perɪʃ]

45	**:**	**002**	**:**	**012**	**For**	**as**	**many**	**as**	**have**	**sinned**	**without**	**law**	**shall**	**also**	**perish**
-	:	-	:	-	为了	作为	许多	作为	有	罪过	没有	法律	将	还	沦

[wɪ'ðaʊt] [lɔ:] :

without	**law**	**:**
没有	法律	:

45: 002: 012 凡没有律法而犯罪的，也必没有律法而灭亡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [sind] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ;

and	**as**	**many**	**as**	**have**	**sinned**	**in**	**the**	**law**	**shall**	**be**	**judged**	**by**	**the**	**law**	**;**
和	作为	许多	作为	有	罪过	在	这	法律	将	是	评判	经过	这	法律	;

凡违背律法的人，必按律法受审判；

- : - : - ([fɔ:r; fər][nɑ:t][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,

45	**:**	**002**	**:**	**013**	**(**	**For**	**not**	**the**	**hearers**	**of**	**the**	**law**	**are**	**just**	**before**	**God**	**,**
-	:	-	:	-	(	为了	不是	这	听众	的	这	法律	是	只是	前	上帝	,

45: 002: 013（因为在神面前，不是听律法的人就是义人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['du(:)əz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] . - : - : -

but	**the**	**doers**	**of**	**the**	**law**	**shall**	**be**	**justified**	**.**	**45**	**:**	**002**	**:**	**014**
但	这	实干家	的	这	法律	将	是	合理的	.	-	:	-	:	-

但遵行律法的人必得称义。45: 002: 014

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['dʒentailz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] , [du:][baɪ]['neɪtʃər]

For	**when**	**the**	**Gentiles**	**,**	**which**	**have**	**not**	**the**	**law**	**,**	**do**	**by**	**nature**
为了	什么时候	这	外邦人	,	哪个	有	不是	这	法律	,	做	经过	自然

因为外邦人没有律法，他们顺着本性而行。

[ðə; ði] [θɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] , [ði:z] , ['hævɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] ,

the	**things**	**contained**	**in**	**the**	**law**	**,**	**these**	**,**	**having**	**not**	**the**	**law**	**,**
这	事物	包含	在	这	法律	,	这些	,	拥有	不是	这	法律	,

律法中所记载的那些事，这些人没有律法，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] :

are	**a**	**law**	**unto**	**themselves**	**:**
是	一个	法律	到	他们自己	:

他们不受任何规则约束：

- : - : - [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['hɑ:rts] ,

45	**:**	**002**	**:**	**015**	**Which**	**shew**	**the**	**work**	**of**	**the**	**law**	**written**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
-	:	-	:	-	哪个	展示	这	工作	的	这	法律	书面	在	他们的	心	,

45: 002: 015 这表明律法的功用刻在他们心里，

[ðer; ðər]
their
他们的

他们的

['kɑːnʃəns] ['ɔːlsoʊ] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [ðə; ði] [miːn]
conscience **also** **bearing** **witness** **,** **and** **their** **thoughts** **the** **mean**
良心 还 轴承 证人 , 和 他们的 想法 这 意思是

良心也作证，他们的思想也作证。

[waɪl] [ə'kjuːzɪŋ] [ɔːr] [els] [ɪk'skjuːzɪŋ][wʌn] [ə'nʌðər] ;)
while **accusing** **or** **else** **excusing** **one** **another** **;** **)**
尽管 指控 或者 别的 借口 一 其他 ;)

（同时互相指责或辩解）

- : - : - [ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][men][baɪ]['dʒiːzəs]
45 **:** **002** **:** **016** **In** **the** **day** **when** **God** **shall** **judge** **the** **secrets** **of** **men** **by** **Jesus**
- : - : - 在 这 天 什么时候 上帝 将 法官 这 秘密 的 男人 经过 耶稣

45: 002: 016 在上帝藉着耶稣审判世人秘密的日子里

[kraɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['gɑːsp(ə)l] .
Christ **according** **to** **my** **gospel** **.**
基督 根据 到 我的 福音 .

根据我的福音，基督。

- : - : - [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] [ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd] [rɛstəst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
45 **:** **002** **:** **017** **Behold** **,** **thou** **art** **called** **a** **Jew** **,** **and** **restest** **in** **the** **law** **,** **and**
- : - : - 看哪 , 你 艺术 称为 一个 犹 , 和 测试 在 这 法律 , 和

45: 002: 017 看哪，你被称为犹太人，你安息在律法中，并且

['meɪkɪst] [ðaɪ] [boʊst] [ʌv; əv][gɑːd] ,
makest **thy** **boast** **of** **God** **,**
制造 你的 夸 的 上帝 ,

以神为荣，

- : - : - [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr]
45 **:** **002** **:** **018** **And** **knowest** **his** **will** **,** **and** **approvest** **the** **things** **that** **are** **more**
- : - : - 和 最了解 他的 将要 , 和 批准 这 事物 那 是 更多的

45: 002: 018 他知道他的旨意，也认可那些更美好的事。

['eksələnt] , ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; - : - : -
excellent **,** **being** **instructed** **out** **of** **the** **law** **;** **45** **:** **002** **:** **019**
出色的 , 存在 指示 出去 的 这 法律 ; - : - : -

极好，被教导远离法律；45: 002: 019

[ænd; ənd][ɑːrt]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːrt][ə; eɪ] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
And **art** **confident** **that** **thou** **thyself** **art** **a** **guide** **of** **the** **blind** **,**
和 艺术 自信的 那 你 你自己 艺术 一个 指导 的 这 瞎的 ,

你确信自己是盲人的向导，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɑːrknəs] ,
a **light** **of** **them** **which** **are** **in** **darkness** **,**
一个 光 的 他们 哪个 是 在 黑暗 ,

在黑暗中的人中间作光，

- : - : - [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['beɪbz] , [wɪtʃ] [hæst]
45 **:** **002** **:** **020** **An** **instructor** **of** **the** **foolish** **,** **a** **teacher** **of** **babes** **,** **which** **hast**
- : - : - 一个 讲师 的 这 愚蠢 , 一个 老师 的 宝贝们 , 哪个 哈斯特

45: 002: 020 愚昧人的导师，婴孩的老师，这已经

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] . - : - : -
the **form** **of** **knowledge** **and** **of** **the** **truth** **in** **the** **law** **.** **45** **:** **002** **:** **021**
这 形式 的 知识 和 的 这 真相 在 这 法律 . - : - : -

知识的形式和律法的真理。45: 002: 021

[ðaʊ]	['ðerfɔ:r]	[wɪtʃ]	[ti:tʃəst]	[ə'nʌðər]	,	[ti:tʃəst]	[ðaʊ]	[nɑ:t]
Thou	**therefore**	**which**	**teachest**	**another**	**,**	**teachest**	**thou**	**not**
你	所以	哪个	老师	其他	,	老师	你	不是

因此，你若教导他人，自己却不教导他人。

[ðaɪ'self]	?
thyself	**?**
你自己	?

你自己?

[ðaʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]	[sti:l]	,	[dʌst]	[ðaʊ]
thou	**that**	**preachest** **a** **man** **should** **not**	**steal**	**,**	**dost**	**thou**
你	那	传道者 一个 男人 应该 不是	偷	,	朋友	你

你口口声声说人不可偷盗，自己却偷窃吗?

[sti:l]	?
steal	**?**
偷	?

偷?

-	:	-	:	-	[ðaʊ]	[ðæt]	['seɪɪst]	[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]	[kə'mɪt]	[ə'dʌltəri]	,	[dʌst]	[ðaʊ]
45	**:**	**002**	**:**	**022**	**Thou**	**that**	**sayest**	**a** **man** **should**	**not**	**commit**	**adultery**	**,**	**dost**	**thou**
-	:	-	:	-	你	那	萨耶斯特	一个 男人 应该	不是	犯罪	通奸	,	朋友	你

45: 002: 022 你说人不可奸淫，你呢?

[kə'mɪt]	[ə'dʌltəri]	?
commit	**adultery**	**?**
犯罪	通奸	?

犯奸淫罪?

[ðaʊ]	[ðæt]	[əb'hɔ:]	['aɪdəlz]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[kə'mɪt]
thou	**that**	**abhorrest**	**idols**	**,**	**dost**	**thou**	**commit**
你	那	令人憎恶	偶像	,	朋友	你	犯罪

你这憎恶偶像的人，你竟犯下如此罪行

['sækrəlɪdʒ]	?
sacrilege	**?**
亵渎神灵	?

亵渎神灵?

-	:	-	:	-	[ðaʊ]	[ðæt]	['meɪkɪst]	[ðaɪ]	[boʊst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔ:]	,	[θru:]	['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]
45	**:**	**002**	**:**	**023**	**Thou**	**that**	**makest**	**thy**	**boast**	**of** **the**	**law**	**,**	**through**	**breaking**	**the**
-	:	-	:	-	你	那	制造	你的	夸	的 这	法律	,	通过	打破	这

45: 002: 023 你这以律法夸耀，却违背律法的人

[lɔ:]	[dis'ɔnə]	[ðaʊ]	[gɑ:d]	?
law	**dishonourest**	**thou**	**God**	**?**
法律	不光彩的	你	上帝	?

律法岂能羞辱神?

-	:	-	:	-	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]	[blæs'fi:md]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]['dʒentailz]	[θru:]
45	**:**	**002**	**:**	**024**	**For**	**the**	**name** **of** **God** **is**	**blasphemed**	**among**	**the**	**Gentiles**	**through**
-	:	-	:	-	为了	这	姓名 的 上帝 是	亵渎神明	之中	这	外邦人	通过

45: 002: 024 因为神的名在外邦人中被亵渎了

[ju:; jʊ]	,	[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['rɪt(ə)n]	.
you	**,**	**as** **it** **is**	**written**	**.**
你	,	作为 它 是	书面	.

正如经上所记。

-	:	-	:	-	[fɔ:r; fər]	[ˌsɜ:rkəm'sɪʒn]	['verɪli]	['prɒfɪθ]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[ki:p]	[ðə; ði]	[lɔ:]	:
45	**:**	**002**	**:**	**025**	**For**	**circumcision**	**verily**	**profiteth**	**,**	**if**	**thou**	**keep**	**the**	**law**	**:**
-	:	-	:	-	为了	割礼	确实	利润	,	如果	你	保持	这	法律	:

45: 002: 025 割礼的确有益，只要你遵守律法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ðaɪ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɪz] [meɪd] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] .

but	if	thou	be	a	breaker	of	the	law	,	thy	circumcision	is	made	uncircumcision	.
但	如果	你	是	一个	断路器	的	这	法律	,	你的	割礼	是	制成	未割包皮	.

-	:	-	:	-
45	:	002	:	026
-	:	-	:	-

但如果你违背律法，你的割礼就等于没有割礼。45: 002: 026

['ðerfɔːr] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

Therefore	if	the	uncircumcision	keep	the	righteousness	of	the	law	,
所以	如果	这	未割包皮	保持	这	义	的	这	法律	,

所以，如果未受割礼的人遵守律法的义，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɪz; ɪz] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ?

shall	not	his	uncircumcision	be	counted	for	circumcision	?
将	不是	他的	未割包皮	是	计数	为了	割礼	?

他的未受割礼难道不算受过割礼吗?

-	:	-	:	-	[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ʌn.sə:kəm'siʒən]	[wɪtʃ]	[ɪz][baɪ] ['neɪtʃər]	,	[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fʊl'fɪl][ðə; ðɪ]
45	:	002	:	027	And	shall	not uncircumcision	which	is by nature	,	if	it	fulfil	the
-	:	-	:	-	和	将	不是 未割包皮	哪个	是 经过 自然	,	如果	它	实现	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

45: 002: 027 并且不可因天生未受割礼而受罚，只要它符合律法，

[dʒʌdʒ] [ðiː] , [huː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [dʌst] [trænz'gres] [ðə; ðɪ] [lɔː] ? - : - :

judge	thee	,	who	by	the	letter	and	circumcision	dost	transgress	the	law	?	45	:	002	:
法官	你	,	WHO	经过	这	信	和	割礼	朋友	越界	这	法律	?	-	:	-	:

-
028
-

审判你吧！你虽有血统和割礼，却违背了律法？45: 002: 028

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['aʊtwərdli] ; ['niːðər] [ɪz] [ðæt] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ,

For	he	is	not	a	Jew	,	which	is	one	outwardly	;	neither	is	that	circumcision	,
为了	他	是	不是	一个	犹	,	哪个	是	一	向外	;	两者都不	是	那	割礼	,

因为他不是真正的犹太人，那种只是外表上的犹太人；那种割礼也不是真正的犹太人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['aʊtwərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] : - : - : -

which	is	outward	in	the	flesh	:	45	:	002	:	029
哪个	是	向外	在	这	肉	:	-	:	-	:	-

即肉体上的外在表现：45: 002: 029

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['ɪnwərdli] ; [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	he	is	a	Jew	,	which	is	one	inwardly	;	and	circumcision	is	that	of	the
但	他	是	一个	犹	,	哪个	是	一	内心	;	和	割礼	是	那	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但他是犹太人，这才是内心的犹太人；真正的割礼是内心的割礼。

[ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] ; [huːz] [preɪz] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

in	the	spirit	,	and	not	in	the	letter	;	whose	praise	is	not	of	men	,	but	of
在	这	精神	,	和	不是	在	这	信	;	谁	称赞	是	不是	的	男人	,	但	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

遵循精神，而非字面意义；他们的称赞不是来自人，而是来自神。

- : - : - [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ðen] [hæθ] [ðə; ði] [dʒuː] ?
45 : 003 : 001 What advantage then hath the Jew ?
- : - : - 什么 优势 然后 有 这 犹 ?

45: 003: 001 那么犹太人有什么优势呢?

[ɔːr] [wʌt] ['prɑːfɪt] [ɪz] [ðer; ðər] [ʌv; əv]
or what profit is there of
或者 什么 利润 是 那里 的

或者说，这样做有什么好处?

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ?
circumcision ?
割礼 ?

割礼?

- : - : - [mʌtʃ] ['evri] [wei] : ['tʃiːfli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]
45 : 003 : 002 Much every way : chiefly , because that unto them were
- : - : - 很多 每一个 方式 : 主要 , 因为 那 到 他们 是

[kə'mɪtɪd]
committed
坚定的

45: 003: 002 各方面都很多：主要是因为那些都托付给了他们。

[ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] .
the oracles of God .
这 神谕 的 上帝 .

神的圣言。

- : - : - [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ?
45 : 003 : 003 For what if some did not believe ?
- : - : - 为了 什么 如果 一些 做过 不是 相信 ?

45: 003: 003 如果有些人不相信呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːf] [meɪk]
shall their unbelief make
将 他们的 不信 制作

他们的不信会.....

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ?
the faith of God without effect ?
这 信仰 的 上帝 没有 影响 ?

信仰上帝却毫无果效?

- : - : - [gɑːd] [fər'bɪd] : [jeɪ] , [let] [gɑːd] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] ['laɪər] ; [æz; əz]
45 : 003 : 004 God forbid : yea , let God be true , but every man a liar ; as
- : - : - 上帝 禁止 : 是的 , 让 上帝 是 真的 , 但 每一个 男人 一个 说谎者 ; 作为

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

45: 003: 004 上帝保佑：是的，愿上帝是真实的，但人都是说谎的；正如它

[ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['seɪɪŋz] ,
is written , That thou mightest be justified in thy sayings ,
是 书面 , 那 你 最强 是 合理的 在 你的 谚语 ,

经上记着说："好叫你所说的话显为公义。"

[ænd; ənd] [mait] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [dʒʌdʒd] . - : - : -
and mightest overcome when thou art judged . 45 : 003 : 005
和 最强 克服 什么时候 你 艺术 评判 . - : - : -

即使受审判，你也能得胜。45: 003: 005

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'raitʃəsnis] [kə'mend] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	if	our	unrighteousness	commend	the	righteousness	of	God	,
但	如果	我们的	不义	表彰	这	义	的	上帝	,

但如果我们的不义能彰显神的义，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

what	shall	we	say	?
什么	将	我们	说	?

我们该说什么呢?

[ɪz][gɑːd] [ʌn'raɪtʃəs] [huː] ['teɪkəθ] ['vendʒəns] ?

Is	God	unrighteous	who	taketh	vengeance	?
是	上帝	不义的	WHO	拿	复仇	?

施行报复的上帝是不义的吗?

([aɪ]

(	I
(	我

（我

[spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn])

speak	as	a	man	)
说话	作为	一个	男人	)

像个男人一样说话）

- : - : - [gɑːd][fər'bɪd] : [fɔːr; fər] [ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][gɑːd][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld] ? - : - :

45	:	003	:	006	God	forbid	:	for	then	how	shall	God	judge	the	world	?	45	:	003	:
-	:	-	:	-	上帝	禁止	:	为了	然后	如何	将	上帝	法官	这	世界	?	-	:	-	:

45: 003: 006 上帝保佑：否则上帝将如何审判世界? 45: 003:

- [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [mɔːr] [ə'baʊnd] [θruː] [maɪ][laɪ]['ʌntə,ˈʌntu][hɪz; ɪz]

007	For	if	the	truth	of	God	hath	more	abounded	through	my	lie	unto	his
-	为了	如果	这	真相	的	上帝	有	更多的	大量	通过	我的	说谎	到	他的

['glɔːri] ;

glory	;
荣耀	;

007 因为如果上帝的真理因我的谎言而更加彰显，使他的荣耀得以彰显;

[waɪ] [jet] [ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlsoʊ][dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] ?

why	yet	am	I	also	judged	as	a	sinner	?
为什么	然而	是	我	还	评判	作为	一个	罪人	?

为什么我还要被判定为罪人?

- : - : - [ænd; ənd][nɑːt]['ræðər] , ([æz; əz][wiː; wi][biː; bi] ['slaːndərəsli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd]

45	:	003	:	008	And	not	rather	,	(	as	we	be	slanderously	reported	,	and
-	:	-	:	-	和	不是	相当	,	(	作为	我们	是	诽谤	据报道	,	和

[æz; əz][sʌm; səm]

as	some
作为	一些

45:003:008 而且并非如此，（正如我们被诽谤报道的那样，以及一些

[ə'fɜːrm] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] ,) [let] [ˌjuː 'es][duː]['iːv(ə)l] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ?

affirm	that	we	say	,	)	Let	us	do	evil	,	that	good	may	come	?
确认	那	我们	说	,	)	让	我们	做	邪恶的	,	那	好的	可能	来	?

我们是否真的说过："让我们作恶，好使好事发生？"

[huːz]

whose
谁

谁

[dæm'neɪʃn] [ɪz][dʒʌst] .
damnation **is** **just** **.**
诅咒 是 只是 .

诅咒是公正的。

- : - : - [wʌt] [ðen] ?
45 **:** **003** **:** **009** **What** **then** **?**
- : - : - 什么 然后 ?

45:003:009 然后呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
are **we** **better** **than** **they** **?**
是 我们 更好的 比 他们 ?

我们比他们强吗?

[noʊ] , [ɪn][noʊ][waɪz] : [fɔːr; fər][wiː; wi]
No **,** **in** **no** **wise** **:** **for** **we**
不 , 在 不 明智的 : 为了 我们

不，绝不可能：因为我们

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [pruːvd] [bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
have **before** **proved** **both** **Jews** **and** **Gentiles** **,** **that** **they** **are** **all**
有 前 已证实 两个都 犹太人 和 外邦人 , 那 他们 是 全部

先前已经证明，犹太人和外邦人都是如此。

['ʌndər][sɪn] ;
under **sin** **;**
在下面 罪 ;

在罪恶之下;

- : - : - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn] :
45 **:** **003** **:** **010** **As** **it** **is** **written** **,** **There** **is** **none** **righteous** **,** **no** **,** **not** **one** **:**
- : - : - 作为 它 是 书面 , 那里 是 没有任何 正义 , 不 , 不是 一 :

45: 003: 010 正如经上所记："没有义人，连一个也没有。"

- : - : - [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪθ] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['siːkɪθ]
45 **:** **003** **:** **011** **There** **is** **none** **that** **understandeth** **,** **there** **is** **none** **that** **seeketh**
- : - : - 那里 是 没有任何 那 理解 , 那里 是 没有任何 那 寻求

45: 003: 011 无人理解，无人寻求

['æftər][gɑːd] .
after **God** **.**
后 上帝 .

上帝之后。

- : - : - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [bɪ'kʌm]
45 **:** **003** **:** **012** **They** **are** **all** **gone** **out** **of** **the** **way** **,** **they** **are** **together** **become**
- : - : - 他们 是 全部 已消失 出去 的 这 方式 , 他们 是 一起 变得

45:003:012 他们都离开了，他们一起变成了

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ; [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt]['duː)iθ] [gʊd] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn] .
unprofitable **;** **there** **is** **none** **that** **doeth** **good** **,** **no** **,** **not** **one** **.**
无利可图 ; 那里 是 没有任何 那 做 好的 , 不 , 不是 一 .

无益的；没有行善的，连一个也没有。

- : - : - [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['seplkər] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ðeɪ]
45 **:** **003** **:** **013** **Their** **throat** **is** **an** **open** **sepulchre** **;** **with** **their** **tongues** **they**
- : - : - 他们的 喉 是 一个 打开 坟墓 ; 和 他们的 舌头 他们

45:003:013 他们的喉咙是敞开的坟墓；他们用舌头.....

[hæv; həv] [juːst] [dɪ'siːt] ; [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [æsps] [ɪz]['ʌndər][ðer; ðər][lɪps] : - : - : -
have **used** **deceit** **;** **the** **poison** **of** **asps** **is** **under** **their** **lips** **:** **45** **:** **003** **:** **014**
有 用过的 欺骗 ; 这 毒 的 阿斯普斯 是 在下面 他们的 嘴唇 : - : - : -

他们使用了欺骗手段；他们的嘴唇下藏着毒蛇的毒液：45:003:014

[huːz] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] :
Whose mouth is full of cursing and bitterness :
谁 嘴 是 满的 的 咒骂 和 苦味 :

满口咒骂和苦毒：

\- : - : - [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [swɪft] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] :
45 : 003 : 015 Their feet are swift to shed blood :
\- : - : - 他们的 脚 是 迅速 到 棚 血 :

45:003:015 他们的脚步飞快，杀人如麻：

\- : - : - [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz] :
45 : 003 : 016 Destruction and misery are in their ways :
\- : - : - 破坏 和 苦难 是 在 他们的 方式 :

45:003:016 毁灭和苦难正笼罩着他们：

\- : - : - [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [piːs] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊn] : - : - : -
45 : 003 : 017 And the way of peace have they not known : 45 : 003 : 018
\- : - : - 和 这 方式 的 和平 有 他们 不是 已知 : - : - : -

45:003:017 他们不认识和平之道；45:003:018

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
There is no fear of God before their eyes .
那里 是 不 害怕 的 上帝 前 他们的 眼睛 .

他们眼中没有丝毫敬畏上帝之心。

\- : - : - [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [θɪŋz] [soʊˈevər] [ðə; ði] [lɔː] [seθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [tuː; tə]
45 : 003 : 019 Now we know that what things soever the law saith , it saith to
\- : - : - 现在 我们 知道 那 什么 事物 无论如何 这 法律 赛斯说 , 它 赛斯说 到

45: 003: 019 现在我们知道，律法上的一切话，都是对……说的。

[ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔː] : [ðæt] [ˈevri] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [stɑːpt] ,
them who are under the law : that every mouth may be stopped ,
他们 WHO 是 在下面 这 法律 : 那 每一个 嘴 可能 是 停止 ,

凡在律法之下的人：都要闭口不言。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈgɪlti] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] .
and all the world may become guilty before God .
和 全部 这 世界 可能 变得 有罪的 前 上帝 .

全世界的人都可能在上帝面前有罪。

\- : - : - [ˈðerfɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fleʃ] [biː; bi]
45 : 003 : 020 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be
\- : - : - 所以 经过 这 契约 的 这 法律 那里 将 不 肉 是

45: 003: 020 因此，凡有血气的，都不能因律法的行为而得救。

[ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] : [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
justified in his sight : for by the law is the knowledge of
合理的 在 他的 视线 : 为了 经过 这 法律 是 这 知识 的

在他眼中，他是公义的：因为律法赋予人认识真理的知识。

[sɪn] . - : - : -
sin . 45 : 003 : 021
罪 . - : - : -

sin.45: 003: 021

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈmænɪfestɪd] ,
But now the righteousness of God without the law is manifested ,
但 现在 这 义 的 上帝 没有 这 法律 是 表现出来 ,

但如今，神的义在律法之外已经彰显出来了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwitnist] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɔfits] ; - : - :
being witnessed by the law and the prophets ; 45 : 003 :
存在 目击者 经过 这 法律 和 这 先知 ; - : - :

经律法和先知见证；45: 003:

- ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ['ʌntə,ʌntu][ɔ:l]

022	Even	the	righteousness	of	God	which	is	by	faith	of	Jesus	Christ	unto	all
-	甚至	这	义	的	上帝	哪个	是	经过	信仰	的	耶稣	基督	到	全部

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] :

and	upon	all	them	that	believe	:
和	之上	全部	他们	那	相信	:

022 就是神的义，因信耶稣基督，加给一切相信的人：

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] : - : - : -

for	there	is	no	difference	:	45	:	003	:	023
为了	那里	是	不	不同之处	:	-	:	-	:	-

因为没有区别：45：003：023

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hæv; həv] [sind] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] ;

For	all	have	sinned	,	and	come	short	of	the	glory	of	God	;
为了	全部	有	罪过	,	和	来	短的	的	这	荣耀	的	上帝	;

因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀；

- : - : - ['bi:ɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['fri:li] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn]

45	:	003	:	024	Being	justified	freely	by	his	grace	through	the	redemption	that	is	in
-	:	-	:	-	存在	合理的	自由	经过	他的	优雅	通过	这	赎回	那	是	在

[kraɪst] ['dʒi:zəs] :

Christ	Jesus	:
基督	耶稣	:

45: 003: 024 因着基督耶稣的救赎，我们既蒙神的恩典，就白白地称义。

- : - : - [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [θru:] [feɪθ] [ɪn]

45	:	003	:	025	Whom	God	hath	set	forth	to	be	a	propitiation	through	faith	in
-	:	-	:	-	谁	上帝	有	放	前进	到	是	一个	安抚	通过	信仰	在

45: 003: 025 神所设立的，是藉着信作挽回祭的。

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

his	blood	,	to	declare	his	righteousness	for	the	remission	of
他的	血	,	到	宣布	他的	义	为了	这	缓解	的

他的血，是为了宣告他的义，使人得赦免

[sɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pæst] , [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

sins	that	are	past	,	through	the	forbearance	of	God	;
罪孽	那	是	过去的	,	通过	这	宽容	的	上帝	;

因着神的宽容，过去的罪过得以赦免；

- : - : - [tu:; tə] [dɪ'kler] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] : [ðæt] [hi:; hi]

45	:	003	:	026	To	declare	,	I	say	,	at	this	time	his	righteousness	:	that	he
-	:	-	:	-	到	宣布	,	我	说	,	在	这	时间	他的	义	:	那	他

45: 003: 026 我要在此刻宣告他的义：他

[maɪt] [bi:; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstəˌfaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn]

might	be	just	,	and	the	justifier	of	him	which	believeth	in
可能	是	只是	,	和	这	理由	的	他	哪个	相信	在

或许是公正的，并且是那相信的人的称义者。

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

耶稣。

- : - : - [wer] [ɪz] [boʊstɪŋ] [ðen] ?

45	:	003	:	027	Where	is	boasting	then	?
-	:	-	:	-	在哪里	是	吹嘘	然后	?

45:003:027 那么，吹嘘在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

It	is	excluded	.
它	是	排除	.

它被排除在外。

[baɪ] [wʌt] [lɔː] ? [ʌv; əv][wɜːrks] ?

By	what	law	?	of	works	?
经过	什么	法律	?	的	作品	?

依据什么法则？是行为法则吗?

[neɪ] : [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [feɪθ] . - : - : -

Nay	:	but	by	the	law	of	faith	.	45	:	003	:	028
不	:	但	经过	这	法律	的	信仰	.	-	:	-	:	-

不，而是凭着信心的律法。45: 003: 028

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt]

Therefore	we	conclude	that	a	man	is	justified	by	faith	without
所以	我们	结束	那	一个	男人	是	合理的	经过	信仰	没有

因此我们得出结论，人因信称义，无需其他条件。

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	deeds	of	the	law	.
这	契约	的	这	法律	.

法律的行为。

- : - : - [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['oʊnli] ?

45	:	003	:	029	Is	he	the	God	of	the	Jews	only	?
-	:	-	:	-	是	他	这	上帝	的	这	犹太人	仅有的	?

45: 003: 029 他只是犹太人的神吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

is	he	not	also	of	the
是	他	不是	还	的	这

他难道不也是.....

['dʒentailz] ?

Gentiles	?
外邦人	?

外邦人?

[jes] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]['ɔːlsoʊ] : - : - : -

Yes	,	of	the	Gentiles	also	:	45	:	003	:	030
是的	,	的	这	外邦人	还	:	-	:	-	:	-

是的，外邦人中也有：45: 003: 030

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][gɑːd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [baɪ]

Seeing	it	is	one	God	,	which	shall	justify	the	circumcision	by
看到	它	是	一	上帝	,	哪个	将	证明合法	这	割礼	经过

既然只有一位神，祂必以此证明割礼的合理性。

[feɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] [θruː] [feɪθ] .

faith	,	and	uncircumcision	through	faith	.
信仰	,	和	未割包皮	通过	信仰	.

因信称义，并藉着信而未受割礼。

- : - : - [duː][wiː; wi] [ðen] [meɪk] [vɔɪd] [ðə; ði] [lɔː] [θruː] [feɪθ] ?

45	:	003	:	031	Do	we	then	make	void	the	law	through	faith	?
-	:	-	:	-	做	我们	然后	制作	空白	这	法律	通过	信仰	?

45: 003: 031 我们凭着信心废掉律法吗?

[gɑːd][fər'bɪd] : [jeɪ] ,

God	forbid	:	yea	,
上帝	禁止	:	是的	,

但愿不会：是的，

[wiː; wi] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [lɔː] .
we **establish** **the** **law** **.**
我们 建立 这 法律 .

我们制定法律。

- : - : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen]
45 **:** **004** **:** **001** **What** **shall** **we** **say** **then**
- : - : - 什么 将 我们 说 然后

45:004:001 那我们该说什么呢?

[ðæt] ['eɪbrəhæm]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [æz; əz] [pəˈteiniŋ]
that **Abraham** **our** **father** **,** **as** **pertaining**
那 亚伯拉罕 我们的 父亲 , 作为 相关的

亚伯拉罕，我们的祖先，就其而言

[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [hæθ] [faʊnd] ? - : - : -
to **the** **flesh** **,** **hath** **found** **?** **45** **:** **004** **:** **002**
到 这 肉 , 有 成立 ? - : - : -

肉体，找到了吗? 45: 004: 002

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eɪbrəhæm][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][wɜːrks] , [hiː; hi] [hæθ] [werˈʌv] [tuː; tə]
For **if** **Abraham** **were** **justified** **by** **works** **,** **he** **hath** **whereof** **to**
为了 如果 亚伯拉罕 是 合理的 经过 作品 , 他 有 其中 到

如果亚伯拉罕是因行为称义，那么他就有理由.....

['glɔːri] ; [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] .
glory **;** **but** **not** **before** **God** **.**
荣耀 ; 但 不是 前 上帝 .

荣耀；但不是献给上帝的荣耀。

- : - : - [fɔːr; fər] [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?
45 **:** **004** **:** **003** **For** **what** **saith** **the** **scripture** **?**
- : - : - 为了 什么 赛斯说 这 圣经 ?

45: 004: 003 经上是怎么说的?

['eɪbrəhæm] [biˈliːvd] [gɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Abraham **believed** **God** **,** **and** **it** **was**
亚伯拉罕 相信 上帝 , 和 它 曾是

亚伯拉罕信奉上帝，而且

['kaʊntɪd] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .
counted **unto** **him** **for** **righteousness** **.**
计数 到 他 为了 义 .

算他为义。

- : - : - [naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪz][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][nɑːt] ['rekənd] [ʌv; əv] [greɪs] ,
45 **:** **004** **:** **004** **Now** **to** **him** **that** **worketh** **is** **the** **reward** **not** **reckoned** **of** **grace** **,**
- : - : - 现在 到 他 那 工作 是 这 报酬 不是 估计 的 优雅 ,

45: 004: 004 做工的，所得的赏赐并不算为恩典。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [det] . - : - : -
but **of** **debt** **.** **45** **:** **004** **:** **005**
但 的 债务 . - : - : -

但有债务。45: 004: 005

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [bɪˈliːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði]
But **to** **him** **that** **worketh** **not** **,** **but** **believeth** **on** **him** **that** **justifieth** **the**
但 到 他 那 工作 不是 , 但 相信 在 他 那 证明其合理性 这
[ʌnˈgɑːdli] ,
ungodly **,**
不敬神的 ,

但对于那不作工，只信称罪人为义的神的人，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .

his	faith	is	counted	for	righteousness	.
他的	信仰	是	计数	为了	义	.

他的信被算为义。

- : - : - ['iːv(ə)n][æz; əz]['deɪvɪd]['ɔːlsoʊ] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

45	:	004	:	006	Even	as	David	also	describeth	the	blessedness	of	the	man	,
-	:	-	:	-	甚至	作为	大卫	还	描述	这	幸福	的	这	男人	,

['ʌntəˌʌntu]

unto
到

45: 004: 006 正如大卫也描述了那人的福分，到

[huːm] [gɑːd] [ɪmpjuːtɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] ,

whom	God	imputeth	righteousness	without	works	,
谁	上帝	归因	义	没有	作品	,

神算他为义，即使他没有行为。

- : - : - ['seɪɪŋ] , ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ɑːr; ər] [fə'givn] , [ænd; ənd]

45	:	004	:	007	Saying	,	Blessed	are	they	whose	iniquities	are	forgiven	,	and
-	:	-	:	-	说	,	蒙福	是	他们	谁	罪恶	是	已原谅	,	和

45: 004: 007 说："得赦免罪孽的人有福了！"

[huːz] [sɪnz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] .

whose	sins	are	covered	.
谁	罪孽	是	涵盖	.

其罪孽已被遮盖。

- : - : - ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt][ɪm'pjuːt][sɪn] .

45	:	004	:	008	Blessed	is	the	man	to	whom	the	Lord	will	not	impute	sin	.
-	:	-	:	-	蒙福	是	这	男人	到	谁	这	主	将要	不是	归因	罪	.

45: 004: 008 蒙主宽恕，不被祂算为有罪的人是有福的。

- : - : - ['kʌmɪθ] [ðɪs] ['blesɪdnəs] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ['oʊnli] , [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]

45	:	004	:	009	Cometh	this	blessedness	then	upon	the	circumcision	only	,	or	upon	the
-	:	-	:	-	到来	这	幸福	然后	之上	这	割礼	仅有的	,	或者	之上	这

['ʌn.sə:kəm'siʒən] ['ɔːlsoʊ] ?

uncircumcision	also	?
未割包皮	还	?

45: 004: 009 那么，这福气只临到受割礼的人，还是也临到未受割礼的人呢?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['rekənd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .

for	we	say	that	faith	was	reckoned	to	Abraham	for	righteousness	.
为了	我们	说	那	信仰	曾是	估计	到	亚伯拉罕	为了	义	.

因为我们说，亚伯拉罕的信就被算为义。

- : - : - [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['rekənd] ?

45	:	004	:	010	How	was	it	then	reckoned	?
-	:	-	:	-	如何	曾是	它	然后	估计	?

45:004:010 那么，当时是如何计算的呢?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [ɔːr][ɪn] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] ?

when	he	was	in	circumcision	,	or	in	uncircumcision	?
什么时候	他	曾是	在	割礼	,	或者	在	未割包皮	?

他当时是已经接受过割礼，还是没有接受过割礼?

[nɑːt][ɪn] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] . - : - : -

Not	in	circumcision	,	but	in	uncircumcision	.	45	:	004	:	011
不是	在	割礼	,	但	在	未割包皮	.	-	:	-	:	-

不是在割礼中，而是在未割礼中。45: 004: 011

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ,
And **he** **received** **the** **sign** **of** **circumcision** **,**
和 他 已收到 这 符号 的 割礼 ,

他领受了割礼的记号。

[ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['biːɪŋ]
a **seal** **of** **the** **righteousness** **of** **the** **faith** **which** **he** **had** **yet** **being**
一个 海豹 的 这 义 的 这 信仰 哪个 他 有 然而 存在
[ʌn'sɜːrkəmˌsaɪzd] :
uncircumcised **:**
未割包皮 :

这是他未受割礼时因信称义的印证：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt]
that **he** **might** **be** **the** **father** **of** **all** **them** **that** **believe** **,** **though** **they** **be** **not**
那 他 可能 是 这 父亲 的 全部 他们 那 相信 , 尽管 他们 是 不是
['sɜːrkəmsaɪz] ;
circumcised **;**
包皮环切术 ;

使他成为所有信徒的父，即使他们没有受割礼；

[ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] :
that **righteousness** **might** **be** **imputed** **unto** **them** **also** **:**
那 义 可能 是 估算 到 他们 还 :

好叫他们也算为义：

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]
45 **:** **004** **:** **012** **And** **the** **father** **of** **circumcision** **to** **them** **who** **are** **not** **of**
- : - : - 和 这 父亲 的 割礼 到 他们 WHO 是 不是 的
[ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ['oʊnli] ,
the **circumcision** **only** **,**
这 割礼 仅有的 ,

45: 004: 012 而受割礼之父，对于那些未受割礼的人，

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsoʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] ,
but **who** **also** **walk** **in** **the** **steps** **of** **that** **faith** **of** **our** **father** **Abraham** **,**
但 WHO 还 走 在 这 步骤 的 那 信仰 的 我们的 父亲 亚伯拉罕 ,

但他们也效法我们先祖亚伯拉罕的信仰，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːɪŋ] [jet] [ʌn'sɜːrkəmˌsaɪzd] .
which **he** **had** **being** **yet** **uncircumcised** **.**
哪个 他 有 存在 然而 未割包皮 .

他当时还没有接受割礼。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
45 **:** **004** **:** **013** **For** **the** **promise** **,** **that** **he** **should** **be** **the** **heir** **of** **the** **world** **,**
- : - : - 为了 这 承诺 , 那 他 应该 是 这 继承人 的 这 世界 ,

45: 004: 013 因为他应许要承受世界，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] , [θruː] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]
was **not** **to** **Abraham** **,** **or** **to** **his** **seed** **,** **through** **the** **law** **,** **but** **through** **the**
曾是 不是 到 亚伯拉罕 , 或者 到 他的 种子 , 通过 这 法律 , 但 通过 这
['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] .
righteousness **of** **faith** **.**
义 的 信仰 .

亚伯拉罕和他的后裔得救，不是靠律法，而是靠因信称义。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] ['ɛrz] , [feɪθ] [ɪz] [meɪd] [vɔɪd] ,
45 **:** **004** **:** **014** **For** **if** **they** **which** **are** **of** **the** **law** **be** **heirs** **,** **faith** **is** **made** **void** **,**
- : - : - 为了 如果 他们 哪个 是 的 这 法律 是 继承人 , 信仰 是 制成 空白 ,

45: 004: 014 因为如果那些依法而得继承权的人，那么信就无效了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] :
and **the** **promise** **made** **of** **none** **effect** **:**
和 这 承诺 制成 的 没有任何 影响 :

而那份承诺却毫无效力：

- : - : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔː] ['wɜːrkɪθ] [ræθ] : [fɔːr; fər] [wer] [noʊ] [lɔː] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz]
45 : 004 : 015 Because the law worketh wrath : for where no law is , there is
- : - : - 因为 这 法律 工作 愤怒 : 为了 在哪里 不 法律 是 , 那里 是

45: 004: 015 因为律法招致忿怒；没有律法的地方，就没有忿怒。

[noʊ][trænz'greʃn,træns'greʃn] .
no transgression .
不 越轨行为 .

没有违规行为。

- : - : - ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [greɪs] ; [tuː; tə][ðə; ði]
45 : 004 : 016 Therefore it is of faith , that it might be by grace ; to the
- : - : - 所以 它 是 的 信仰 , 那 它 可能 是 经过 优雅 ; 到 这

45: 004: 016 因此，这是出于信，为的是要显明这是出于恩典；至于

[end][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] ; [nɑːt][tuː; tə] [ðæt]
end the promise might be sure to all the seed ; not to that
结尾 这 承诺 可能 是 当然 到 全部 这 种子 ; 不是 到 那

结束承诺或许肯定会对所有种子造成影响；但并非如此。

['oʊnli] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
only which is of the law , but to that also which is of the
仅有的 哪个 是 的 这 法律 , 但 到 那 还 哪个 是 的 这

只遵守律法，也遵守.....

[feɪθ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ; [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
faith of Abraham ; who is the father of us all ,
信仰 的 亚伯拉罕 ; WHO 是 这 父亲 的 我们 全部 ,

亚伯拉罕的信仰；他是我们所有人的父。

- : - : - ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ]['fɑːðər][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns]
45 : 004 : 017 (As it is written , I have made thee a father of many nations
- : - : - (作为 它 是 书面 , 我 有 制成 你 一个 父亲 的 许多 国家
,)
,)
,)

45: 004: 017（正如经上所记："我已经立你作多国的父。"）

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] , ['iːv(ə)n][gɑːd] , [huː] [kwɪkənɪθ] [ðə; ði]
before him whom he believed , even God , who quickeneth the
前 他 谁 他 相信 , 甚至 上帝 , WHO 速效 这

在祂面前，祂所信的就是那位使人复活的神。

[ded] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [biː; bi][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ]
dead , and calleth those things which be not as though
死的 , 和 呼唤 那些 事物 哪个 是 不是 作为 尽管

死的，并将不存在的称为好像

[ðeɪ]
they
他们

他们

[wɜːr; wər] .
were .
是 .

是。

- : - : - [huː] [əˈgenst] [hoʊp] [biˈliːvd] [ɪn] [hoʊp] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
45 : 004 : 018 Who against hope believed in hope , that he might become the
- : - : - WHO 反对 希望 相信 在 希望 , 那 他 可能 变得 这

45: 004: 018 他虽绝望，却仍心存希望，以致他或许能成为

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [neiʃəns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈspoʊkən] ,
father of many nations , according to that which was spoken ,
父亲 的 许多 国家 , 根据 到 那 哪个 曾是 说 ,

据传，他是多国之父。

[soʊ]
So
所以

所以

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] .
shall thy seed be .
将 你的 种子 是 .

你的后裔必将繁衍。

- : - : - [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [wiːk] [ɪn] [feɪθ] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi]
45 : 004 : 019 And being not weak in faith , he considered not his own body
- : - : - 和 存在 不是 虚弱的 在 信仰 , 他 经过考虑的 不是 他的 自己的 身体

45: 004: 019 他信心坚定，不看自己的身体。

[naʊ] [ded] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈniːðər] [jet]
now dead , when he was about an hundred years old , neither yet
现在 死的 , 什么时候 他 曾是 关于 一个 百 年 老的 , 两者都不 然而

他去世时大约一百岁，当时两人都还未去世。

[ðə; ði] [ˈdednəs] [ʌv; əv] [ˈsɛrəz] [wuːm] :
the deadness of Sarah's womb :
这 死寂 的 莎拉的 子宫 :

莎拉的子宫已经死亡：

- : - : - [hiː; hi] [ˈstægərd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [θruː] [ˌʌnbɪˈliːf] ;
45 : 004 : 020 He staggered not at the promise of God through unbelief ;
- : - : - 他 交错 不是 在 这 承诺 的 上帝 通过 不信 ;

45: 004: 020 他没有因不信而动摇上帝的应许；

[bʌt; bət]
but
但

但

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] ; - : - : -
was strong in faith , giving glory to God ; 45 : 004 : 021
曾是 强的 在 信仰 , 给予 荣耀 到 上帝 ; - : - : -

信仰坚定，荣耀归于神；45: 004: 021

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [pəˈsweidid] [ðæt] , [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
And being fully persuaded that , what he had promised , he was
和 存在 完全 被说服 那 , 什么 他 有 承诺 , 他 曾是

而且他完全相信，他所承诺的，他都会做到。

[ˈeɪb(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] . - : - : -
able also to perform . 45 : 004 : 022
有能力的 还 到 履行 . - : - : -

也能执行。45: 004: 022

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] .
And therefore it was imputed to him for righteousness .
和 所以 它 曾是 估算 到 他 为了 义 .

因此，这就算为他的义。

- : - : - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ə'loʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
45 : 004 : 023 Now it was not written for his sake alone , that it was
- : - : - 现在 它 曾是 不是 书面 为了 他的 清酒 独自的 , 那 它 曾是
[ɪm'pjuːtɪd]
imputed
估算

45: 004: 023 现在，这记念并非单单为了他，而是为了归算。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

对他来说；

- : - : - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd] , [ɪf] [wiː; wi]
45 : 004 : 024 But for us also , to whom it shall be imputed , if we
- : - : - 但 为了 我们 还 , 到 谁 它 将 是 估算 , 如果 我们
[bɪ'liːv] [ɑːn]
believe on
相信 在

45: 004: 024 但对我们这些信主的人来说，这也算为我们的功德，

[hɪm; ɪm] [ðæt] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
him that raised up Jesus our Lord from the dead ;
他 那 提高 向上 耶稣 我们的 主 从 这 死的 ;

就是那使我们的主耶稣从死里复活的；

- : - : - [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen]
45 : 004 : 025 Who was delivered for our offences , and was raised again
- : - : - WHO 曾是 发表 为了 我们的 罪行 , 和 曾是 提高 再次
[fɔːr; fər]
for
为了

45: 004: 025 他为我们的罪被交付，又为我们的罪复活

['aʊər; ɑːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
our justification .
我们的 理由 .

我们的理由。

- : - : - ['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd]
45 : 005 : 001 Therefore being justified by faith , we have peace with God
- : - : - 所以 存在 合理的 经过 信仰 , 我们 有 和平 和 上帝

45: 005: 001 因此，我们既因信称义，就与神和好。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :
through our Lord Jesus Christ :
通过 我们的 主 耶稣 基督 :

藉着我们的主耶稣基督：

- : - : - [baɪ] [huːm] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['ækses] [baɪ] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪs] [wer'ɪn]
45 : 005 : 002 By whom also we have access by faith into this grace wherein
- : - : - 经过 谁 还 我们 有 使用权 经过 信仰 进入 这 优雅 其中

45: 005: 002 我们也藉着他，因信得以进入这恩典之中。

[wiː; wi][stænd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .
we stand , and rejoice in hope of the glory of God .
我们 站立 , 和 麾 在 希望 的 这 荣耀 的 上帝 .

我们站立，欢欣鼓舞，盼望神的荣耀。

- : - : - [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['glɔːri][ɪn] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ['ɔːlsoʊ] : ['noʊɪŋ]
45 : 005 : 003 And not only so , but we glory in tribulations also : knowing
- : - : - 和 不是 仅有的 所以 , 但 我们 荣耀 在 苦难 还 : 会心

45:005:003 不仅如此，我们也以患难为荣：因为知道

[ðæt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈwɜːrkɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
that **tribulation** **worketh** **patience** **;**
那 苦难 工作 耐心 ；

患难生忍耐；

- : - : - [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɪkˈspɪriəns] ; [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] , [hoʊp] : - : - : -
45 **:** **005** **:** **004** **And** **patience** **,** **experience** **;** **and** **experience** **,** **hope** **:** **45** **:** **005** **:** **005**
- : - : - 和 耐心 , 经验 ; 和 经验 , 希望 : - : - : -

45: 005: 004 耐心带来经验；经验带来希望：45: 005: 005

[ænd; ənd] [hoʊp] [ˈmeɪkɪθ] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ʃed]
And **hope** **maketh** **not** **ashamed** **;** **because** **the** **love** **of** **God** **is** **shed**
和 希望 制造 不是 羞愧 ； 因为 这 爱 的 上帝 是 棚

盼望不至于羞耻，因为神的爱是浇灌下来的。

[əˈbrɔːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊst] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ˈʌntəˌʌntu] [ju: ˈes] .
abroad **in** **our** **hearts** **by** **the** **Holy** **Ghost** **which** **is** **given** **unto** **us** **.**
国外 在 我们的 心 经过 这 圣 鬼 哪个 是 给定 到 我们 .

圣灵藉着赐给我们的圣灵，常在我们心中。

- : - : - [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jet] [wɪˈðaʊt] [streŋθ] , [ɪn] [duː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd]
45 **:** **005** **:** **006** **For** **when** **we** **were** **yet** **without** **strength** **,** **in** **due** **time** **Christ** **died**
- : - : - 为了 什么时候 我们 是 然而 没有 力量 , 在 到期的 时间 基督 死亡

45: 005: 006 因为我们软弱无力的时候，基督就按所定的日期死了

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈgɑːdli] .
for **the** **ungodly** **.**
为了 这 不敬神的 .

给那些不敬神的人。

- : - : - [fɔːr; fər] [ˈskersli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [wɪl] [wʌn] [daɪ] : [jet]
45 **:** **005** **:** **007** **For** **scarcely** **for** **a** **righteous** **man** **will** **one** **die** **:** **yet**
- : - : - 为了 几乎 为了 一个 正义 男人 将要 一 死 : 然而

45: 005: 007 为义人而死的，是少有的；然而

[ˈpɜːrrədˌventʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [sʌm; səm] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [daɪ] . - : - : -
peradventure **for** **a** **good** **man** **some** **would** **even** **dare** **to** **die** **.** **45** **:** **005** **:** **008**
或者 为了 一个 好的 男人 一些 会 甚至 敢 到 死 . - : - : -

或许，对于一个好人来说，有些人甚至愿意为此献出生命。45:005:008

[bʌt; bət] [gɑːd] [kəˈmɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
But **God** **commendeth** **his** **love** **toward** **us** **,** **in** **that** **,** **while** **we** **were**
但 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 , 在 那 , 尽管 我们 是

但上帝向我们显明了他的爱，就是当我们.....的时候

[jet] [ˈsɪnərz] , [kraɪst] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] .
yet **sinners** **,** **Christ** **died** **for** **us** **.**
然而 罪人 , 基督 死亡 为了 我们 .

然而，罪人啊，基督为我们而死。

- : - : - [mʌtʃ] [mɔːr] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
45 **:** **005** **:** **009** **Much** **more** **then** **,** **being** **now** **justified** **by** **his** **blood** **,** **we** **shall** **be**
- : - : - 很多 更多的 然后 , 存在 现在 合理的 经过 他的 血 , 我们 将 是

45: 005: 009 既然我们如今因他的血称义，就更要如此了。

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ræθ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
saved **from** **wrath** **through** **him** **.**
已保存 从 愤怒 通过 他 .

因他而免于神的忿怒。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈenəmi] ,
45 **:** **005** **:** **010** **For** **if** **,** **when** **we** **were** **enemies** **,**
- : - : - 为了 如果 , 什么时候 我们 是 敌人 ,

45: 005: 010 因为，当我们还是敌人的时候，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['rekənsaild][tu:; tə][gɑ:d][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [mʌtʃ] [mɔ:r] ,

we	were	reconciled	to	God	by	the	death	of	his	Son	,	much	more	,
我们	是	和解	到	上帝	经过	这	死亡	的	他的	儿子	,	很多	更多的	,

我们藉着神儿子的死与神和好，这远不止于此。

['bi:ɪŋ] ['rekənsaild] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .

being	reconciled	,	we	shall	be	saved	by	his	life	.
存在	和解	,	我们	将	是	已保存	经过	他的	生活	.

既然我们已经和好，我们就会因他的生命而得救。

- : - : - [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][soʊ] ,

45	:	005	:	011	And	not	only	so	,
-	:	-	:	-	和	不是	仅有的	所以	,

45:005:011 不仅如此，

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][dʒɔɪ][ɪn][gɑ:d] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs][kraɪst] ,

but	we	also	joy	in	God	through	our	Lord	Jesus	Christ	,
但	我们	还	喜悦	在	上帝	通过	我们的	主	耶稣	基督	,

但我们藉着我们的主耶稣基督，在神里面得享喜乐。

[baɪ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][naʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ə'toʊnmənt] .

by	whom	we	have	now	received	the	atonement	.
经过	谁	我们	有	现在	已收到	这	赎罪	.

我们如今藉着他领受了赎罪。

- : - : - ['werfɔ:r] , [æz; əz][baɪ][wʌn][mæn][sɪn] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

45	:	005	:	012	Wherefore	,	as	by	one	man	sin	entered	into	the	world	,
-	:	-	:	-	因此	,	作为	经过	一	男人	罪	进入	进入	这	世界	,

45: 005: 012 因此，正如罪是从一人入了世界，

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ][sɪn] ; [ænd; ənd][soʊ] [deθ] [pæst] [ə'pɑ:n][ɔ:l][men] , [fɔ:r; fər][ðæt][ɔ:l][hæv; həv]

and	death	by	sin	;	and	so	death	passed	upon	all	men	,	for	that	all	have
和	死亡	经过	罪	;	和	所以	死亡	通过了	之上	全部	男人	,	为了	那	全部	有

[sind] :

sinned	:
罪过	:

罪孽带来死亡；于是死亡临到众人，因为众人都犯了罪。

- : - : - ([fɔ:r; fər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔ:] [sɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] :

45	:	005	:	013	(	For	until	the	law	sin	was	in	the	world	:
-	:	-	:	-	(	为了	直到	这	法律	罪	曾是	在	这	世界	:

45: 005: 013（因为律法颁布之前，罪恶已经在世上:）

[bʌt; bət][sɪn][ɪz][nɑ:t][ɪm'pju:tɪd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] .

but	sin	is	not	imputed	when	there	is	no	law	.
但	罪	是	不是	估算	什么时候	那里	是	不	法律	.

但是，如果没有法律，就不能归咎于罪过。

- : - : - [ˌnevərðə'les] [deθ] ['reɪnd] [frʌm; frəm]['ædəm][tu:; tə]['moʊzəs] ,

45	:	005	:	014	Nevertheless	death	reigned	from	Adam	to	Moses	,
-	:	-	:	-	尽管如此	死亡	统治	从	亚当	到	摩西	,

45:005:014 然而，从亚当到摩西，死亡一直统治着世界。

['i:v(ə)n]['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [sind] ['æftər][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv]['ædəmz]

even	over	them	that	had	not	sinned	after	the	similitude	of	Adam's
甚至	超过	他们	那	有	不是	罪过	后	这	相似性	的	亚当的

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

transgression	,
越轨行为	,

甚至对于那些没有像亚当那样犯罪的人，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

who	**is**	**the**	**figure**	**of**	**him**	**that**	**was**	**to**	**come**	**.**
WHO	是	这	数字	的	他	那	曾是	到	来	.

他就是那位将要到来的人物。

- : - : - [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ə'fens] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [friː] [gɪft] .

45	**:**	**005**	**:**	**015**	**But**	**not**	**as**	**the**	**offence**	**,**	**so**	**also**	**is**	**the**	**free**	**gift**	**.**
-	:	-	:	-	但	不是	作为	这	罪行	,	所以	还	是	这	自由的	礼物	.

45:005:015 但正如罪行一样，免费礼物也是如此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][wʌn] ['meni] [biː; bi] [ded] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

For	**if**	**through**	**the**	**offence**	**of**	**one**	**many**	**be**	**dead**	**,**	**much**	**more**	**the**	**grace**	**of**
为了	如果	通过	这	罪行	的	一	许多	是	死的	,	很多	更多的	这	优雅	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

因为若因一人的过犯，众人都死了，何况神的恩典呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][baɪ] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][wʌn][mæn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hæθ] [ə'baʊnd] ['ʌntəˌʌntu]

and	**the**	**gift**	**by**	**grace**	**,**	**which**	**is**	**by**	**one**	**man**	**,**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**hath**	**abounded**	**unto**
和	这	礼物	经过	优雅	,	哪个	是	经过	一	男人	,	耶稣	基督	,	有	大量	到

['meni] . - : - : -

many	**.**	**45**	**:**	**005**	**:**	**016**
许多	.	-	:	-	:	-

这恩典是藉着耶稣基督一人而来的，并且多多临到许多人。45: 005: 016

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][wʌn] [ðæt] [sind] , [soʊ][ɪz][ðə; ði][gɪft] : [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	**not**	**as**	**it**	**was**	**by**	**one**	**that**	**sinned**	**,**	**so**	**is**	**the**	**gift**	**:**	**for**	**the**
和	不是	作为	它	曾是	经过	一	那	罪过	,	所以	是	这	礼物	:	为了	这

恩赐并非出于犯罪之人，而是出于其他原因：因为

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][baɪ][wʌn][tuː; tə] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [gɪft][ɪz][ʌv; əv]

judgment	**was**	**by**	**one**	**to**	**condemnation**	**,**	**but**	**the**	**free**	**gift**	**is**	**of**
判断	曾是	经过	一	到	谴责	,	但	这	自由的	礼物	是	的

审判是由一人定罪，但白白赐予的礼物却是.....

['meni] [ə'fensɪz] ['ʌntəˌʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

many	**offences**	**unto**	**justification**	**.**
许多	罪行	到	理由	.

许多罪行都有正当理由。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ][wʌn]['mænz] [ə'fens] [deθ] ['reɪnd] [baɪ][wʌn] ; [mʌtʃ] [mɔːr]

45	**:**	**005**	**:**	**017**	**For**	**if**	**by**	**one**	**man's**	**offence**	**death**	**reigned**	**by**	**one**	**;**	**much**	**more**
-	:	-	:	-	为了	如果	经过	一	男人的	罪行	死亡	统治	经过	一	;	很多	更多的

45: 005: 017 若因一人的过犯，死就因一人而掌权；何况是

[ðeɪ] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

they	**which**	**receive**	**abundance**	**of**	**grace**	**and**	**of**	**the**	**gift**	**of**
他们	哪个	收到	丰富	的	优雅	和	的	这	礼物	的

他们蒙受丰盛的恩典和礼物

['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn][laɪf][baɪ][wʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .)

righteousness	**shall**	**reign**	**in**	**life**	**by**	**one**	**,**	**Jesus**	**Christ**	**.**	**)**
义	将	在位	在	生活	经过	一	,	耶稣	基督	.	)

公义必藉着耶稣基督一人在生命中掌权。)

- : - : - ['ðerfɔːr] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][wʌn]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [ə'pɑːn][ɔːl] [men]

45	**:**	**005**	**:**	**018**	**Therefore**	**as**	**by**	**the**	**offence**	**of**	**one**	**judgment**	**came**	**upon**	**all**	**men**
-	:	-	:	-	所以	作为	经过	这	罪行	的	一	判断	来了	之上	全部	男人

45: 005: 018 因此，因一次犯罪，审判临到所有人。

[tuː; tə] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ; [ˈiːv(ə)n][soʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] [friː]

to	condemnation	;	even	so	by	the	righteousness	of	one	the	free
到	谴责	;	甚至	所以	经过	这	义	的	一	这	自由的

以致被定罪；即便如此，因着自由之人的义行，也是如此。

[gɪft] [keɪm] [əˈpɑːn][ɔːl] [men] [ˈʌntəˌʌntu][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

gift	came	upon	all	men	unto	justification	of	life	.
礼物	来了	之上	全部	男人	到	理由	的	生活	.

神赐予世人，使他们得享生命，从而获得称义。

- : - : - [fɔːr; fər][æz; əz][baɪ][wʌn]['mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['meni] [wɜːr; wər] [meɪd] ['sɪnərz] , [soʊ][baɪ]

45	:	005	:	019	For	as	by	one	man's	disobedience	many	were	made	sinners	,	so	by
-	:	-	:	-	为了	作为	经过	一	男人的	不服从	许多	是	制成	罪人	,	所以	经过

45: 005: 019 因为因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的悖逆，众人也成为罪人。

[ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['meni] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] .

the	obedience	of	one	shall	many	be	made	righteous	.
这	服从	的	一	将	许多	是	制成	正义	.

一人服从，众人便为义。

- : - : - [mɔːrˈoʊvər][ðə; ði] [lɔː] ['entərd] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈfens] [maɪt] [əˈbaʊnd] .

45	:	005	:	020	Moreover	the	law	entered	,	that	the	offence	might	abound	.
-	:	-	:	-	而且	这	法律	进入	,	那	这	罪行	可能	盛产	.

45: 005: 020 此外，法律规定，犯罪行为可能会增多。

[bʌt; bət]

But
但

但

[wer] [sɪn] [əˈbaʊnd] , [greɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊnd] :

where	sin	abounded	,	grace	did	much	more	abound	:
在哪里	罪	大量	,	优雅	做过	很多	更多的	盛产	:

罪恶盛行的地方，恩典更是丰沛：

- : - : - [ðæt] [æz; əz][sɪn] [hæθ] ['reɪnd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

45	:	005	:	021	That	as	sin	hath	reigned	unto	death	,
-	:	-	:	-	那	作为	罪	有	统治	到	死亡	,

45: 005: 021 罪恶既然掌权以致死亡，

['iːv(ə)n][soʊ] [maɪt] [greɪs] [reɪn] [θruː] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntəˌʌntu][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst]

even	so	might	grace	reign	through	righteousness	unto	eternal	life	by	Jesus	Christ
甚至	所以	可能	优雅	在位	通过	义	到	永恒	生活	经过	耶稣	基督

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

our	Lord	.
我们的	主	.

如此，恩典也能藉着义，使我们因我们的主耶稣基督得享永生。

- : - : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?

45	:	006	:	001	What	shall	we	say	then	?
-	:	-	:	-	什么	将	我们	说	然后	?

45:006:001 那我们该说什么呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][sɪn] , [ðæt] [greɪs]

Shall	we	continue	in	sin	,	that	grace
将	我们	继续	在	罪	,	那	优雅

我们岂能继续沉沦于罪中，接受那恩典呢?

[meɪ] [əˈbaʊnd] ?

may	abound	?
可能	盛产	?

可能很多?

- : - : - [gɑːd][fərˈbɪd] .
45 : 006 : 002 God forbid .
- : - : - 上帝 禁止 .

45: 006: 002 天哪。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [lɪv; laɪv]['eni]
How shall we , that are dead to sin , live any
如何 将 我们 , 那 是 死的 到 罪 , 居住 任何

我们这些向罪死了的人，该如何生活呢?

[lɔːŋgər] [ˌðerˈɪn] ?
longer therein ?
更长 其中 ?

更长吗?

- : - : - [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] , [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
45 : 006 : 003 Know ye not , that so many of us as were baptized
- : - : - 知道 是的 不是 , 那 所以 许多 的 我们 作为 是 受洗
['ɪntuː]['dʒiːzəs]
into Jesus
进入 耶稣

45: 006: 003 你们岂不知我们这些受洗归入耶稣的人，有许多人是基督耶稣的后裔吗?

[kraɪst] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Christ were baptized into his death ?
基督 是 受洗 进入 他的 死亡 ?

基督受洗归入他的死吗?

- : - : - ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['bæptɪzəm]['ɪntuː] [deθ] :
45 : 006 : 004 Therefore we are buried with him by baptism into death :
- : - : - 所以 我们 是 埋葬 和 他 经过 洗礼 进入 死亡 :

45: 006: 004 因此，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬。

[ðæt] [laɪk][æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the
那 喜欢 作为 基督 曾是 提高 向上 从 这 死的 经过 这 荣耀 的 这
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

就像基督藉着父的荣耀从死里复活一样，

['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] ['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] . - : - : -
even so we also should walk in newness of life . 45 : 006 : 005
甚至 所以 我们 还 应该 走 在 新奇 的 生活 . - : - : -

即便如此，我们也应当活出新的生命。45: 006: 005

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
For if we have been planted together in the likeness of his death ,
为了 如果 我们 有 到过 已种植 一起 在 这 相似 的 他的 死亡 ,

因为如果我们效法他的死，一同栽种在一起，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
we shall be also in the likeness of his resurrection :
我们 将 是 还 在 这 相似 的 他的 复活 :

我们也要拥有他复活的样式:

- : - : - ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn][ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
45 : 006 : 006 Knowing this , that our old man is crucified with him ,
- : - : - 会心 这 , 那 我们的 老的 男人 是 被钉在十字架上 和 他 ,

45: 006: 006 知道我们的老父亲与他同钉十字架，

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sɜːrv] [sɪn]

that	the	body	of	sin	might	be	destroyed	,	that	henceforth	we	should	not	serve	sin
那	这	身体	的	罪	可能	是	损毁	,	那	今后	我们	应该	不是	服务	罪

.

:

·

使罪身得以毁灭，使我们从此不再为罪服务。

- : - : - [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ded] [ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][sɪn] . - : - : -

45	:	006	:	007	For	he	that	is	dead	is	freed	from	sin	.	45	:	006	:	008
-	:	-	:	-	为了	他	那	是	死的	是	自由	从	罪	.	-	:	-	:	-

45: 006: 007 因为死了的人就脱离了罪。45: 006: 008

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ]

Now	if	we	be	dead	with	Christ	,	we	believe	that	we	shall	also
现在	如果	我们	是	死的	和	基督	,	我们	相信	那	我们	将	还

我们若与基督同死，我们相信我们也必将与基督一同死。

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

live	with	him	:
居住	和	他	:

与他同住：

- : - : - ['noʊɪŋ] [ðæt] [kraɪst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [daɪɛθ][noʊ] [mɔːr] ;

45	:	006	:	009	Knowing	that	Christ	being	raised	from	the	dead	dieth	no	more	;
-	:	-	:	-	会心	那	基督	存在	提高	从	这	死的	死亡	不	更多的	;

45: 006: 009 知道基督既从死里复活，就不再死了；

[deθ] [hæθ] [noʊ] [mɔːr] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . - : - : -

death	hath	no	more	dominion	over	him	.	45	:	006	:	010
死亡	有	不	更多的	统治权	超过	他	.	-	:	-	:	-

死亡不再能辖制他。45: 006: 010

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][daɪd]['ʌntəˌʌntu][sɪn][wʌns] : [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi]

For	in	that	he	died	,	he	died	unto	sin	once	:	but	in	that	he
为了	在	那	他	死亡	,	他	死亡	到	罪	一次	:	但	在	那	他

因为基督的死，是向罪死了，只有一次；但因他自己，他又因他自己，只向罪死了。

['lɪvəθ] , [hiː; hi] ['lɪvəθ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .

liveth	,	he	liveth	unto	God	.
活着	,	他	活着	到	上帝	.

他活着，他为上帝而活。

- : - : - ['laɪkwaɪz] ['rekən] [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn'diːd] ['ʌntəˌʌntu][sɪn] ,

45	:	006	:	011	Likewise	reckon	ye	also	yourselves	to	be	dead	indeed	unto	sin	,
-	:	-	:	-	同样地	估计	是的	还	你们自己	到	是	死的	的确	到	罪	,

45: 006: 011 你们也当看自己向罪死了，

[bʌt; bət][ə'laɪv]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

but	alive	unto	God	through	Jesus	Christ	our	Lord	.
但	活	到	上帝	通过	耶稣	基督	我们的	主	.

但藉着我们的主耶稣基督，在神面前活着。

- : - : - [let] [nɑːt][sɪn] ['ðerfɔːr] [reɪn] [ɪn][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi] , [ðæt] [jiː; ji]

45	:	006	:	012	Let	not	sin	therefore	reign	in	your	mortal	body	,	that	ye
-	:	-	:	-	让	不是	罪	所以	在位	在	你的	凡人	身体	,	那	是的

45: 006: 012 所以，不要让罪在你们必死的身体里作王，使你们.....

[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lʌsts] [ˌðer'ʌv] .

should	obey	it	in	the	lusts	thereof	.
应该	服从	它	在	这	欲望	其中	.

应当顺从它的欲望。

- : - : - ['niːðər] [jiːld] [jiː; ji][jʊr; jər] ['membər] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis]
45 : 006 : 013 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness
- : - : - 两者都不 屈服 是的 你的 成员 作为 仪器 的 不义

['ʌntəˌʌntu][sɪn] :
unto sin :
到 罪 :

45: 006: 013 你们也不要将你们的肢体献给罪作不义的工具：

[bʌt; bət] [jiːld] [jɔːr'selvz] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
but yield yourselves unto God , as those that are alive from the dead ,
但 屈服 你们自己 到 上帝 , 作为 那些 那 是 活 从 这 死的 ,

你们要像从死里复活的人一样，把自己交托给神。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['membər] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .
and your members as instruments of righteousness unto God .
和 你的 成员 作为 仪器 的 义 到 上帝 .

并将你们的成员作为上帝公义的工具。

- : - : - [fɔːr; fər][sɪn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][juː; jʊ] : [fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt]
45 : 006 : 014 For sin shall not have dominion over you : for ye are not
- : - : - 为了 罪 将 不是 有 统治权 超过 你 : 为了 是的 是 不是

['ʌndər]
under
在下面

45: 006: 014 罪必不能作你们的主，因你们不在罪之下

[ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndər] [greɪs] .
the law , but under grace .
这 法律 , 但 在下面 优雅 .

律法之下，乃是恩典之下。

- : - : - [wʌt] [ðen] ?
45 : 006 : 015 What then ?
- : - : - 什么 然后 ?

45:006:015 然后呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]
shall we sin , because we are not under the law , but
将 我们 罪 , 因为 我们 是 不是 在下面 这 法律 , 但

我们既不在律法之下，就可以犯罪吗?

['ʌndər] [greɪs] ?
under grace ?
在下面 优雅 ?

在恩典之下?

[gɑːd][fər'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

- : - : - [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] , [ðæt] [tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [jiːld] [jɔːr'selvz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]
45 : 006 : 016 Know ye not , that to whom ye yield yourselves servants to
- : - : - 知道 是的 不是 , 那 到 谁 是的 屈服 你们自己 仆人 到

45: 006: 016 你们岂不知你们献身作奴仆给谁吗?

[əˈbeɪ] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [əˈbeɪ] ; ['weðər] [ʌv; əv][sɪn]['ʌntəˌʌntu]
obey , his servants ye are to whom ye obey ; whether of sin unto
服从 , 他的 仆人 是的 是 到 谁 是的 服从 ; 无论 的 罪 到

你们要服从，你们服从谁，就作他的仆人；无论是因罪而受惩罚，还是因罪而受惩罚。

[deθ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌntəˌʌntu] ['raɪtʃəsnəs] ? - : - : -

death	,	or	of	obedience	unto	righteousness	?	45	:	006	:	017
死亡	,	或者	的	服从	到	义	?	-	:	-	:	-

是死亡，还是服从正义？45: 006: 017

[bʌt; bət][gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][sɪn] , [bʌt; bət][jiː; ji]

But	God	be	thanked	,	that	ye	were	the	servants	of	sin	,	but	ye
但	上帝	是	谢谢	,	那	是的	是	这	仆人	的	罪	,	但	是的

但感谢神，你们从前虽然作罪的奴仆，如今却作了义人。

[hæv; həv] [əu'beid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

have	obeyed	from	the	heart	that	form	of	doctrine	which	was
有	服从	从	这	心	那	形式	的	教义	哪个	曾是

我发自内心地服从了那种教义形式，那就是

[dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ] .

delivered	you	.
发表	你	.

已送达。

- : - : - ['biːɪŋ] [ðen] [meɪd] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] , [jiː; ji] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

45	:	006	:	018	Being	then	made	free	from	sin	,	ye	became	the	servants	of
-	:	-	:	-	存在	然后	制成	自由的	从	罪	,	是的	成为	这	仆人	的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

45: 006: 018 你们既从罪中得释放，就成了义的仆人。

- : - : - [aɪ] [spiːk] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]

45	:	006	:	019	I	speak	after	the	manner	of	men	because	of	the	infirmity	of
-	:	-	:	-	我	说话	后	这	方式	的	男人	因为	的	这	虚弱	的

[jʊr; jər] [fleʃ] :

your	flesh	:
你的	肉	:

45: 006: 019 我因你们肉体的软弱，就照着人的语气说话：

[fɔːr; fər][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] ['jiːldɪd] [jʊr; jər] ['membər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ʌn'kliːnnəs] [ænd; ənd][tuː; tə]

for	as	ye	have	yielded	your	members	servants	to	uncleanness	and	to
为了	作为	是的	有	产生	你的	成员	仆人	到	不洁	和	到

[ɪ'nɪkwəti]['ʌntəˌʌntu][ɪ'nɪkwəti] ;

iniquity	unto	iniquity	;
罪恶	到	罪恶	;

因为你们既将自己的肢体献给污秽和罪恶，以至于罪恶；

['iːv(ə)n][soʊ] [naʊ] [jiːld] [jʊr; jər] ['membər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntəˌʌntu]['hoʊlinəs] .

even	so	now	yield	your	members	servants	to	righteousness	unto	holiness	.
甚至	所以	现在	屈服	你的	成员	仆人	到	义	到	圣洁	.

现在，你们也要让你们的肢体成为义的仆人，以致成圣。

- : - : - [fɔːr; fər] [wen] [jiː; ji][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][sɪn] , [jiː; ji][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm]

45	:	006	:	020	For	when	ye	were	the	servants	of	sin	,	ye	were	free	from
-	:	-	:	-	为了	什么时候	是的	是	这	仆人	的	罪	,	是的	是	自由的	从

45: 006: 020 因为你们作罪的奴仆的时候，是不受约束的。

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

义。

- : - : - [wʌt] [fruːt][hæd; həd][jiː; ji] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz]

45	:	006	:	021	What	fruit	had	ye	then	in	those	things
-	:	-	:	-	什么	水果	有	是的	然后	在	那些	事物

45: 006: 021 你们当时在这些事上结出了什么果实？

[wer'ʌv] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [naʊ]
whereof **ye** **are** **now**
其中 是的 是 现在

你们现在所拥有的

[ə'ʃeɪmd] ?
ashamed **?**
羞愧 ?

羞愧?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪz] [deθ] .
for **the** **end** **of** **those** **things** **is** **death** **.**
为了 这 结尾 的 那些 事物 是 死亡 .

因为这一切的最终结果都是死亡。

- : - : - [bʌt; bət] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fri:] [frʌm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]
45 **:** **006** **:** **022** **But** **now** **being** **made** **free** **from** **sin** **,** **and** **become** **servants** **to**
- : - : - 但 现在 存在 制成 自由的 从 罪 , 和 变得 仆人 到
[gɑ:d] ,
God **,**
上帝 ,

45: 006: 022 但如今我们既从罪中得释放，作了神的仆人，

[ji:; ji][hæv; həv][jʊr; jər][fru:t]['ʌntə,ʌntu]['hoʊlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] . - : - : -
ye **have** **your** **fruit** **unto** **holiness** **,** **and** **the** **end** **everlasting** **life** **.** **45** **:** **006** **:** **023**
是的 有 你的 水果 到 圣洁 , 和 这 结尾 永恒 生活 . - : - : -

你们有成圣的果子，最终必得永生。45: 006: 023

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ;
For **the** **wages** **of** **sin** **is** **death** **;**
为了 这 工资 的 罪 是 死亡 ;

因为罪的工价乃是死;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] .
but **the** **gift** **of** **God** **is** **eternal** **life** **through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
但 这 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

但上帝的恩赐，就是藉着我们的主耶稣基督，得享永生。

- : - : - [noʊ] [ji:; ji][nɑ:t] , ['breðrən] , ([fɔ:r; fər][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði]
45 **:** **007** **:** **001** **Know** **ye** **not** **,** **brethren** **,** **(** **for** **I** **speak** **to** **them** **that** **know** **the**
- : - : - 知道 是的 不是 , 弟兄们 , (为了 我 说话 到 他们 那 知道 这

45: 007: 001 弟兄们，你们不知道吗？（因为我对那些知道的人说话）

[lɔ:] ,) [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [hæθ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
law **,** **)** **how** **that** **the** **law** **hath** **dominion** **over** **a** **man** **as** **long** **as** **he**
法律 ,) 如何 那 这 法律 有 统治权 超过 一个 男人 作为 长的 作为 他

律法,）律法如何管辖一个人，只要他.....

['lɪvəθ] ?
liveth **?**
活着 ?

活着?

- : - : - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] [wɪtʃ] [hæθ] [æn; ən]['hʌzbənd] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə]
45 **:** **007** **:** **002** **For** **the** **woman** **which** **hath** **an** **husband** **is** **bound** **by** **the** **law** **to**
- : - : - 为了 这 女士 哪个 有 一个 丈夫 是 边界 经过 这 法律 到
[hɜ:r; hər]
her
她

45: 007: 002 有丈夫的妇女，依法要对她的丈夫尽忠职守。

['hʌzbənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪvəθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [biː; bi] [ded] , [ʃiː; ʃi]

husband	so	long	as	he	liveth	;	but	if	the	husband	be	dead	,	she
丈夫	所以	长的	作为	他	活着	;	但	如果	这	丈夫	是	死的	,	她

丈夫在世时，妻子就由丈夫抚养；但如果丈夫去世，妻子就由丈夫抚养。

[ɪz] [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

is	loosed	from	the	law	of	her	husband	.
是	松开	从	这	法律	的	她	丈夫	.

不受丈夫法律的约束。

- : - : - [soʊ] [ðen] [ɪf] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lɪvəθ] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]

45	:	007	:	003	So	then	if	,	while	her	husband	liveth	,	she	be	married	to
-	:	-	:	-	所以	然后	如果	,	尽管	她	丈夫	活着	,	她	是	已婚	到

45: 007: 003 所以，如果她丈夫活着的时候，她嫁给了

[ə'nʌðər] [mæn] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] : [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər]

another	man	,	she	shall	be	called	an	adulteress	:	but	if	her
其他	男人	,	她	将	是	称为	一个	通奸者	:	但	如果	她

她若嫁给别的男人，就必被称为淫妇；但如果她 ...。

['hʌzbənd] [biː; bi] [ded] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔː] ; [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]

husband	be	dead	,	she	is	free	from	that	law	;	so	that	she	is	no
丈夫	是	死的	,	她	是	自由的	从	那	法律	;	所以	那	她	是	不

丈夫若去世，她便不受该律法约束；因此她不再受该律法约束。

[ə'dʌltərəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

adulteress	,	though	she	be	married	to	another	man	.
通奸者	,	尽管	她	是	已婚	到	其他	男人	.

通奸者，尽管她已嫁给另一个男人。

- : - : - ['werfɔːr] , [maɪ] ['breðrən] , [jiː; ji]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [baɪ]

45	:	007	:	004	Wherefore	,	my	brethren	,	ye	also	are	become	dead	to	the	law	by
-	:	-	:	-	因此	,	我的	弟兄们	,	是的	还	是	变得	死的	到	这	法律	经过

45: 007: 004 因此，我的弟兄们，你们也因着律法而向律法死了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] ; [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n]

the	body	of	Christ	;	that	ye	should	be	married	to	another	,	even
这	身体	的	基督	;	那	是的	应该	是	已婚	到	其他	,	甚至

基督的身体；你们应当嫁给另一个人，甚至

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ]

to	him	who	is	raised	from	the	dead	,	that	we	should	bring	forth
到	他	WHO	是	提高	从	这	死的	,	那	我们	应该	带来	前进

归于那从死里复活的神，使我们能把他带到他面前。

[fruːt]['ʌntə,ʌntu][gɑːd] . - : - : -

fruit	unto	God	.	45	:	007	:	005
水果	到	上帝	.	-	:	-	:	-

向神结出果实。45: 007: 005

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][sɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

For	when	we	were	in	the	flesh	,	the	motions	of	sins	,	which	were
为了	什么时候	我们	是	在	这	肉	,	这	运动	的	罪孽	,	哪个	是

当我们身处肉体之中时，罪恶的行径，就是

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [dɪd][wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['membər] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt]['ʌntə,ʌntu]

by	the	law	,	did	work	in	our	members	to	bring	forth	fruit	unto
经过	这	法律	,	做过	工作	在	我们的	成员	到	带来	前进	水果	到

依法行事，使我们的成员结出果实

[deθ] . - : - : -

death	.	45	:	007	:	006
死亡	.	-	:	-	:	-

死亡.45: 007: 006

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ded] [werˈɪn]
But **now** **we** **are** **delivered** **from** **the** **law** **,** **that** **being** **dead** **wherein**
但 现在 我们 是 发表 从 这 法律 , 那 存在 死的 其中

但如今我们已从律法中解脱出来，因为那律法已经死了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [held] ; [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ɪn] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd]
we **were** **held** **;** **that** **we** **should** **serve** **in** **newness** **of** **spirit** **,** **and**
我们 是 握住 ; 那 我们 应该 服务 在 新奇 的 精神 , 和

我们被要求以全新的精神去服侍，并且

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəuldnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] .
not **in** **the** **oldness** **of** **the** **letter** **.**
不是 在 这 老年 的 这 信 .

并非信件的古老程度。

- : - : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
45 **:** **007** **:** **007** **What** **shall** **we** **say** **then** **?**
- : - : - 什么 将 我们 说 然后 ?

45: 007: 007 那我们该说什么呢?

[ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [sɪn] ?
Is **the** **law** **sin** **?**
是 这 法律 罪 ?

律法是罪吗?

[gɑːd] [fərˈbɪd] .
God **forbid** **.**
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[neɪ] , [aɪ] [hæd; həd]
Nay **,** **I** **had**
不 , 我 有

不，我曾经

[nɑːt] [noʊn] [sɪn] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] : [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [lʌst] ,
not **known** **sin** **,** **but** **by** **the** **law** **:** **for** **I** **had** **not** **known** **lust** **,**
不是 已知 罪 , 但 经过 这 法律 : 为了 我 有 不是 已知 欲望 ,

我虽不晓得罪，却因律法而知；因为我从前不知道私欲是什么。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [sed] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ˈkʌvət] .
except **the** **law** **had** **said** **,** **Thou** **shalt** **not** **covet** **.**
除了 这 法律 有 说 , 你 应 不是 贪图 .

但律法却说：“不可贪恋。”

- : - : - [bʌt; bət] [sɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈkeɪʒn] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] , [rɔːt] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ɔːl]
45 **:** **007** **:** **008** **But** **sin** **,** **taking** **occasion** **by** **the** **commandment** **,** **wrought** **in** **me** **all**
- : - : - 但 罪 , 采取 场合 经过 这 诫命 , 锻 在 我 全部

45: 007: 008 但罪借着诫命的机会，在我里面发动了一切

[ˈmænər] [ʌv; əv] [kənˈkjuːpɪs(ə)ns] .
manner **of** **concupiscence** **.**
方式 的 贪欲 .

欲望的方式。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [sɪn] [wʌz; wəz] [ded] .
For **without** **the** **law** **sin** **was** **dead** **.**
为了 没有 这 法律 罪 曾是 死的 .

因为没有律法，罪就是死的。

- : - : - [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌns] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
45 : 007 : 009 For I was alive without the law once : but when the
- : - : - 为了 我 曾是 活 没有 这 法律 一次 : 但 什么时候 这
[kə'mændmənt]
commandment
诫命

45: 007: 009 因为我从前没有律法的时候活着；但当诫命

[keɪm] , [sɪn][ri'vaivd] , [ænd; ənd][aɪ][daɪd] .
came , sin revived , and I died .
来了 , 罪 复活 , 和 我 死亡 .

罪恶复燃，我死了。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][laɪf] , [aɪ] [faʊnd]
45 : 007 : 010 And the commandment , which was ordained to life , I found
- : - : - 和 这 诫命 , 哪个 曾是 受戒 到 生活 , 我 成立
[tuː; tə][biː; bi]
to be
到 是

45: 007: 010 我发现，那条被赋予生命的诫命是

['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

直至死亡。

- : - : - [fɔːr; fər][sɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændmənt] , [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
45 : 007 : 011 For sin , taking occasion by the commandment , deceived me , and
- : - : - 为了 罪 , 采取 场合 经过 这 诫命 , 受骗 我 , 和

45: 007: 011 因为罪恶借着诫命欺骗了我，

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [sluː] [ˌem 'iː] .
by it slew me .
经过 它 一万 我 .

它杀死了我。

- : - : - ['werfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['hoʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənt] ['hoʊli] , [ænd; ənd]
45 : 007 : 012 Wherefore the law is holy , and the commandment holy , and
- : - : - 因此 这 法律 是 圣 , 和 这 诫命 圣 , 和
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

45: 007: 012 因此，律法是圣洁的，诫命是圣洁的，也是公义的。

[ænd; ənd] [gʊd] .
and good .
和 好的 .

很好。

- : - : - [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [meɪd] [deθ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ?
45 : 007 : 013 Was then that which is good made death unto me ?
- : - : - 曾是 然后 那 哪个 是 好的 制成 死亡 到 我 ?

45: 007: 013 那么，那美好的事物反倒成了我的死因吗?

[gɑːd][fər'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[bʌt; bət][sɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [sɪn] , ['wɜːrkɪŋ] [deθ] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ;
But sin , that it might appear sin , working death in me by that which is good ;
但 罪 , 那 它 可能 出现 罪 , 在职的 死亡 在 我 经过 那 哪个 是 好的 ;

却有罪，要显明是罪，藉着那良善的在我里面发动死亡；

[ðæt] [sɪn][baɪ][ðə; ði] [kə'mændmənt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪk'si:dɪŋ] ['sɪnfl] . - : - : -
that sin by the commandment might become exceeding sinful . 45 : 007 : 014
那 罪 经过 这 诫命 可能 变得 超过 罪恶的 . - : - : -

以至于因诫命而犯的罪可能变得极其罪恶。45: 007: 014

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:rn(ə)l] , [soʊld]
For we know that the law is spiritual : but I am carnal , sold
为了 我们 知道 那 这 法律 是 精神 : 但 我 是 肉体 , 卖

我们知道律法是属灵的，但我却是属肉体的，已经卖了。

['ʌndər] [sɪn] . - : - : -
under sin . 45 : 007 : 015
在下面 罪 . - : - : -

根据 sin.45: 007: 015

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][du:][aɪ] [ə'laʊ] [nɑ:t] : [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [ðæt] [du:][aɪ]
For that which I do I allow not : for what I would , that do I
为了 那 哪个 我 做 我 允许 不是 : 为了 什么 我 会 , 那 做 我

我所行的，我绝不允许；我所愿的，我必成就。

[nɑ:t] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [heɪt] , [ðæt] [du:][aɪ] . - : - : -
not ; but what I hate , that do I . 45 : 007 : 016
不是 ; 但 什么 我 恨 , 那 做 我 . - : - : -

不；但我讨厌的，就是我做的。45: 007: 016

[ɪf] [ðen] [aɪ][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ] [kən'sent] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:]
If then I do that which I would not , I consent unto the law
如果 然后 我 做 那 哪个 我 会 不是 , 我 同意 到 这 法律

如果我做了我原本不愿意做的事，我就等于同意了法律。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .
that it is good .
那 它 是 好的 .

这是好事。

- : - : - [naʊ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [ðæt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,
45 : 007 : 017 Now then it is no more I that do it ,
- : - : - 现在 然后 它 是 不 更多的 我 那 做 它 ,

45:007:017 现在已经不是我来做了，

[bʌt; bət][sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn]
but sin that dwelleth in
但 罪 那 居住 在

但那住在里面的罪

[ˌem 'i:] . - : - : -
me . 45 : 007 : 018
我 . - : - : -

我.45: 007: 018

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ˌem 'i:] ([ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [fleʃ] ,) ['dwɛlɪθ] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] :
For I know that in me (that is , in my flesh ,) dwelleth no good thing :
为了 我 知道 那 在 我 (那 是 , 在 我的 肉 ,) 居住 不 好的 事物 :

因为我知道，在我里头（就是我的肉体之中），没有良善：

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [wɪl] [ɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
for to will is present with me ;
为了 到 将要 是 展示 和 我 ;

因为意志与我同在；

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [aɪ][faɪnd][nɑ:t] .
but how to perform that which is good I find not .
但 如何 到 履行 那 哪个 是 好的 我 寻找 不是 .

但我不知道如何才能做好事。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [aɪ][duː][nɑːt] :
45 : 007 : 019 For the good that I would I do not :
- : - : - 为了 这 好的 那 我 会 我 做 不是 :

45:007:019 为了我的利益，我没有：

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]
but the evil which I would
但 这 邪恶的 哪个 我 会

但我所要犯的罪孽

[nɑːt] , [ðæt] [aɪ][duː] .
not , that I do .
不是 , 那 我 做 .

不，我没有。

- : - : - [naʊ] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
45 : 007 : 020 Now if I do that I would not ,
- : - : - 现在 如果 我 做 那 我 会 不是 ,

45:007:020 如果我那样做，我就不会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [aɪ] [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
it is no more I that do it , but
它 是 不 更多的 我 那 做 它 , 但

不再是我做的，而是.....

[sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .
sin that dwelleth in me .
罪 那 居住 在 我 .

我里面所存的罪。

- : - : - [aɪ][faɪnd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔː] , [ðæt] , [wen] [aɪ] [wʊd] [duː] [gʊd] , ['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt]
45 : 007 : 021 I find then a law , that , when I would do good , evil is present
- : - : - 我 寻找 然后 一个 法律 , 那 , 什么时候 我 会 做 好的 , 邪恶的 是 展示

45:007:021 我发现一条规律，那就是，当我想要行善时，邪恶却存在。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - : - : -
with me . 45 : 007 : 022
和 我 . - : - : -

与我同在。45: 007: 022

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]['æftər][ðə; ði]['ɪnwərd][mæn] : - : - : -
For I delight in the law of God after the inward man : 45 : 007 : 023
为了 我 喜 在 这 法律 的 上帝 后 这 向内 男人 : - : - : -

因为我内心喜爱神的律法：45: 007: 023

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə'nʌðər] [lɔː] [ɪn][maɪ] ['membər] , ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
But I see another law in my members , warring against the law of my mind ,
但 我 看 其他 法律 在 我的 成员 , 战争 反对 这 法律 的 我的 头脑 ,

但我看到我的信徒中存在另一种法则，与我心中的法则相悖。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][kæp'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] ['membər] .
and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members .
和 带来 我 进入 囚禁 到 这 法律 的 罪 哪个 是 在 我的 成员 .

并且使我附从我肢体中罪的律。

- : - : - [oʊ] ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
45 : 007 : 024 O wretched man that I am !
- : - : - 哦 可怜 男人 那 我 是 !

45: 007: 024 我真是个可怜的人！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] ?
who shall deliver me from the body of this death ?
WHO 将 递送 我 从 这 身体 的 这 死亡 ?

谁能救我脱离这具取死的身体？

- : - : - [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
45 : 007 : 025 I thank God through Jesus Christ our Lord .
- : - : - 我 感谢 上帝 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

45:007:025 我感谢上帝，藉着我们的主耶稣基督。

[soʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So then with the
所以 然后 和 这

所以，接下来就是

[maɪnd][aɪ][maɪ'self] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [lɔː]
mind I myself serve the law of God ; but with the flesh the law
头脑 我 我 服务 这 法律 的 上帝 ; 但 和 这 肉 这 法律

我心中所想的，是顺服神的律法；但我肉体所行的，却是顺服律法。

[ʌv; əv][sɪn] . - : - : -
of sin . 45 : 008 : 001
的 罪 . - : - : -

罪孽.45: 008: 001

[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] [naʊ] [noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]
There is therefore now no condemnation to them which are in
那里 是 所以 现在 不 谴责 到 他们 哪个 是 在

因此，现在对于那些身处其中的人来说，不再有任何谴责。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [wɔːk] [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət]
Christ Jesus , who walk not after the flesh , but
基督 耶稣 , WHO 走 不是 后 这 肉 , 但

基督耶稣，不随从肉体，而是

['æftər][ðə; ði]
after the
后 这

之后

['spɪrɪt] . - : - :
Spirit . 45 : 008 :
精神 . - : - :

Spirit.45：008：

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː]
002 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free
- 为了 这 法律 的 这 精神 的 生活 在 基督 耶稣 有 制成 我 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] .
from the law of sin and death .
从 这 法律 的 罪 和 死亡 .

002 因为赐生命之灵的律在基督耶稣里释放了我，使我脱离了罪和死的律。

- : - : - [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,
45 : 008 : 003 For what the law could not do ,
- : - : - 为了 什么 这 法律 可以 不是 做 ,

45: 008: 003 对于法律无法做到的事，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,
in that it was weak through the flesh ,
在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ,

因为它肉体虚弱。

[gɑːd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪn] ,
God sending his own Son in the likeness of sinful flesh , and for sin ,
上帝 发送 他的 自己的 儿子 在 这 相似 的 罪恶的 肉 , 和 为了 罪 ,

上帝差遣自己的儿子，取了罪身的样式，为要赎罪。

[kən'demd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] :
condemned sin in the flesh :
谴责 罪 在 这 肉 :

肉体中被谴责的罪：

\- : - : - [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ju: 'es] ,
45 : 008 : 004 That the righteousness of the law might be fulfilled in us ,
\- : - : - 那 这 义 的 这 法律 可能 是 已完成 在 我们 ,

45: 008: 004 使律法的义在我们身上得以实现，

[hu:] [wɔ:k] [nɑ:t]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['spɪrɪt] . - : - : -
who walk not after the flesh , but after the Spirit . 45 : 008 : 005
WHO 走 不是 后 这 肉 , 但 后 这 精神 . - : - : -

他们不随从肉体，乃随从圣灵。45: 008: 005

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] [du:][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
For they that are after the flesh do mind the things of the flesh ;
为了 他们 那 是 后 这 肉 做 头脑 这 事物 的 这 肉 ;

因为那些随从肉体的人，只顾看肉体的事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər]['æftər][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but they that are after the Spirit the things of the Spirit .
但 他们 那 是 后 这 精神 这 事物 的 这 精神 .

但那些顺从圣灵的人，却要顺从圣灵的事。

\- : - : - [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:rnəli] ['maɪndɪd][ɪz] [deθ] ; [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['spɪrɪtʃuəli]
45 : 008 : 006 For to be carnally minded is death ; but to be spiritually
\- : - : - 为了 到 是 肉体上的 有思想 是 死亡 ; 但 到 是 精神层面

45: 008: 006 因为体贴肉体的就是死；体贴灵性的就是活。

['maɪndɪd][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [pi:s] .
minded is life and peace .
有思想 是 生活 和 和平 .

心怀善念，方能生活安宁。

\- : - : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kɑ:rn(ə)l][maɪnd][ɪz]['enməti] [ə'genst] [gɑ:d] : [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
45 : 008 : 007 Because the carnal mind is enmity against God : for it is not
\- : - : - 因为 这 肉体 头脑 是 敌意 反对 上帝 : 为了 它 是 不是

45: 008: 007 因为体贴肉体的就是与神为仇，因为肉体并非出于神。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['ni:ðər] [ɪn'di:d] [kæn; kən][bi:; bi] . - : - : -
subject to the law of God , neither indeed can be . 45 : 008 : 008
主题 到 这 法律 的 上帝 , 两者都不 的确 能 是 . - : - : -

受上帝律法约束，两者都不可能。45: 008: 008

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ['kænɑ:t] [pli:z] [gɑ:d] .
So then they that are in the flesh cannot please God .
所以 然后 他们 那 是 在 这 肉 不能 请 上帝 .

所以，属肉体的人不能得神的喜悦。

\- : - : - [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
45 : 008 : 009 But ye are not in the flesh , but in the Spirit ,
\- : - : - 但 是的 是 不是 在 这 肉 , 但 在 这 精神 ,

45: 008: 009 但你们不是属肉体的，乃是属灵的了。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] [dwel] [ɪn][ju:; jʊ] .
if so be that the Spirit of God dwell in you .
如果 所以 是 那 这 精神 的 上帝 住 在 你 .

如果是这样，愿神的灵住在你们里面。

[naʊ] [ɪf] ['eni][mæn][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , [hi:; hi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Now if any man have not the Spirit of Christ , he is none of his .
现在 如果 任何 男人 有 不是 这 精神 的 基督 , 他 是 没有任何 的 他的 .

人若没有基督的灵，就不是属基督的。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [ded] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sɪn] ;

45	:	008	:	010	And	if	Christ	be	in	you	,	the	body	is	dead	because	of	sin	;
-	:	-	:	-	和	如果	基督	是	在	你	,	这	身体	是	死的	因为	的	罪	;

45: 008: 010 基督若在你们里面，身体就因罪而死；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . - : - : -

but	the	Spirit	is	life	because	of	righteousness	.	45	:	008	:	011
但	这	精神	是	生活	因为	的	义	.	-	:	-	:	-

但圣灵就是生命，因为义就是生命。45: 008: 011

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [dwel] [ɪn][juː; jʊ] ,

But	if	the	Spirit	of	him	that	raised	up	Jesus	from	the	dead	dwell	in	you	,
但	如果	这	精神	的	他	那	提高	向上	耶稣	从	这	死的	住	在	你	,

但如果那使耶稣从死里复活者的灵住在你们里面，

[hiː; hi] [ðæt] [reɪzd] [ʌp] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] ['kwɪkən] [jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l] ['bɑːdɪz]

he	that	raised	up	Christ	from	the	dead	shall	also	quicken	your	mortal	bodies
他	那	提高	向上	基督	从	这	死的	将	还	加速	你的	凡人	身体

[baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

by	his	Spirit	that	dwelleth	in	you	.
经过	他的	精神	那	居住	在	你	.

那使基督从死里复活的，也必藉着住在你们里面的圣灵，使你们必死的身体又活过来。

- : - : - ['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['detəz] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə]

45	:	008	:	012	Therefore	,	brethren	,	we	are	debtors	,	not	to	the	flesh	,	to
-	:	-	:	-	所以	,	弟兄们	,	我们	是	债务人	,	不是	到	这	肉	,	到

[lɪv; laɪv]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] .

live	after	the	flesh	.
居住	后	这	肉	.

45: 008: 012 所以，弟兄们，我们不是欠肉体的债，去顺从肉体活着。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji][lɪv; laɪv]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ] :

45	:	008	:	013	For	if	ye	live	after	the	flesh	,	ye	shall	die	:
-	:	-	:	-	为了	如果	是的	居住	后	这	肉	,	是的	将	死	:

45: 008: 013 因为你们若顺从肉体活着，必要死：

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt][duː]['mɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]

but	if	ye	through	the	Spirit	do	mortify	the	deeds	of	the	body	,	ye	shall
但	如果	是的	通过	这	精神	做	羞辱	这	契约	的	这	身体	,	是的	将

[lɪv; laɪv] . - : - : -

live	.	45	:	008	:	014
居住	.	-	:	-	:	-

但你们若靠着圣灵治死身体的恶行，就必得活。45: 008: 014

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

For	as	many	as	are	led	by	the	Spirit	of	God	,	they	are	the	sons	of
为了	作为	许多	作为	是	引领	经过	这	精神	的	上帝	,	他们	是	这	儿子们	的

[gɑːd] . - : - : -

God	.	45	:	008	:	015
上帝	.	-	:	-	:	-

凡被神的灵引导的，都是神的儿子。45: 008: 015

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] [fɪr] ;

For	ye	have	not	received	the	spirit	of	bondage	again	to	fear	;
为了	是的	有	不是	已收到	这	精神	的	束缚	再次	到	害怕	;

你们所受的，不是奴仆的灵，仍旧害怕；

[bʌt; bət][ji:; ji][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [wer'baɪ] [wi:; wi][kraɪ] , ['ʌbə] , ['fɑ:ðər]

but	ye	have	received	the	Spirit	of	adoption	,	whereby	we	cry	,	Abba	,	Father
但	是的	有	已收到	这	精神	的	采用	,	由此	我们	哭	,	阿爸	,	父亲

.

:

.

但你们所领受的，乃是儿子的灵，因此我们呼叫：“阿爸，父！”

- : - : - [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪt'self] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt] ,

45	:	008	:	016	The	Spirit	itself	beareth	witness	with	our	spirit	,
-	:	-	:	-	这	精神	本身	怀雷斯	证人	和	我们的	精神	,

45: 008: 016 圣灵亲自与我们的灵一同作见证，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] :

that	we	are	the	children	of	God	:
那	我们	是	这	孩子们	的	上帝	:

我们是上帝的儿女：

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɪldrən] , [ðen] ['ɛrz] ; ['ɛrz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][dʒɔɪnt] - ['ɛrz]

45	:	008	:	017	And	if	children	,	then	heirs	;	heirs	of	God	,	and	joint	-	heirs
-	:	-	:	-	和	如果	孩子们	,	然后	继承人	;	继承人	的	上帝	,	和	联合的	-	继承人

45: 008: 017 如果是儿女，那就是后嗣；神的后嗣，和共同后嗣。

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] ; [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]

with	Christ	;	if	so	be	that	we	suffer	with	him	,	that	we	may	be
和	基督	;	如果	所以	是	那	我们	遭受	和	他	,	那	我们	可能	是

与基督同受苦难；如果我们与他一同受苦，我们就可以.....

['ɔ:lsoʊ]['glɔ:rɪfaɪd] [tə'geðər] . - : - : -

also	glorified	together	.	45	:	008	:	018
还	光荣的	一起	.	-	:	-	:	-

也一同荣耀。45: 008: 018

[fɔ:r; fər][aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm][ɑ:r; ər][nɑ:t]

For	I	reckon	that	the	sufferings	of	this	present	time	are	not
为了	我	估计	那	这	苦难	的	这	展示	时间	是	不是

因为我认为现今的苦难并非

['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld]

worthy	to	be	compared	with	the	glory	which	shall	be	revealed
值得	到	是	比较的	和	这	荣耀	哪个	将	是	揭晓

配得上与将来要显现的荣耀相比，

[ɪn][ju: 'es] .

in	us	.
在	我们	.

在我们身上。

- : - : - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [weɪtɛθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

45	:	008	:	019	For	the	earnest	expectation	of	the	creature	waiteth	for	the
-	:	-	:	-	为了	这	认真	期待	的	这	生物	等待	为了	这

45: 008: 019 因为受造之物切切盼望等候

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

manifestation	of	the	sons	of	God	.
表现	的	这	儿子们	的	上帝	.

神的儿子们的显现。

- : - : - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['vænəti] , [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] ,

45	:	008	:	020	For	the	creature	was	made	subject	to	vanity	,	not	willingly	,
-	:	-	:	-	为了	这	生物	曾是	制成	主题	到	虚荣	,	不是	心甘情愿	,

45: 008: 020 因为受造之物并非甘愿受虚空的辖制，

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ][səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hoʊp] , - : - :

but	by	reason	of	him	who	hath	subjected	the	same	in	hope	,	45	:	008	:
但	经过	原因	的	他	WHO	有	受	这	相同的	在	希望	,	-	:	-	:

但因那使他臣服于他、怀有希望的，45: 008:

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪt'self]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv]

021	Because	the	creature	itself	also	shall	be	delivered	from	the	bondage	of
-	因为	这	生物	本身	还	将	是	发表	从	这	束缚	的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - :

corruption	into	the	glorious	liberty	of	the	children	of	God	.	45	:	008	:
腐败	进入	这	辉煌	自由	的	这	孩子们	的	上帝	.	-	:	-	:

021 因为受造之物本身也将从败坏的捆绑中被解救出来，得享神儿女荣耀的自由。45: 008:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,)
第2/3页

- [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [trævɛɪlɛθ] [ɪn][peɪn]
022 For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain
- 为了 我们 知道 那 这 所有的 创建 呻吟 和 苦难 在 疼痛
[tə'geðər] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
together until now .
一起 直到 现在 .

022 因为我们知道，一切受造之物一同叹息、劳苦，直到如今。

- : - : - [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]
45 : 008 : 023 And not only they , but ourselves also , which have the
- : - : - 和 不是 仅有的 他们 , 但 我们自己 还 , 哪个 有 这
['fɜːrstˌfruːts][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
firstfruits of the Spirit ,
初熟的果实 的 这 精神 ,

45: 008: 023 不但如此，连我们这些有圣灵初熟果子的人也是这样。

['iːv(ə)n][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [groʊn] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] ,
even we ourselves groan within ourselves , waiting for the adoption , to wit ,
甚至 我们 我们自己 呻吟 之内 我们自己 , 等待 为了 这 采用 , 到 有 ,
[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .
the redemption of our body .
这 赎回 的 我们的 身体 .

我们自己内心也在呻吟，等待着被接纳，也就是我们身体的救赎。

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][hoʊp] : [bʌt; bət][hoʊp] [ðæt][ɪz] [siːn] [ɪz][nɑːt][hoʊp] :
45 : 008 : 024 For we are saved by hope : but hope that is seen is not hope :
- : - : - 为了 我们 是 已保存 经过 希望 : 但 希望 那 是 已见 是 不是 希望 :

45: 008: 024 因为我们得救是因着盼望；只是所见的盼望不是盼望。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [siːθ] , [waɪ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [jet] [hoʊp][fɔːr; fər] ? - : - : -
for what a man seeth , why doth he yet hope for ? 45 : 008 : 025
为了 什么 一个 男人 沸腾 , 为什么 确实 他 然而 希望 为了 ? - : - : -

人所看见的，为何还要盼望呢？45: 008: 025

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [nɑːt] , [ðen] [duː][wiː; wi][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns]
But if we hope for that we see not , then do we with patience
但 如果 我们 希望 为了 那 我们 看 不是 , 然后 做 我们 和 耐心

但如果我们期盼却未能如愿，那么我们就应该耐心等待。

[weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
wait for it .
等待 为了 它 .

稍等片刻。

- : - : - ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt]['ɔːlsoʊ] [hɛlpɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] :
45 : 008 : 026 Likewise the Spirit also helpeth our infirmities :
- : - : - 同样地 这 精神 还 帮助 我们的 弱点 :

45: 008: 026 同样，圣灵也帮助我们的软弱：

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] :
for we know not what we should pray for as we ought :
为了 我们 知道 不是 什么 我们 应该 祈祷 为了 作为 我们 应该 :

因为我们不知道该怎样祷告：

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪt'self] ['meɪkɪθ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['gɹoʊnɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt]

but	the	Spirit	itself	maketh	intercession	for	us	with	groanings	which	cannot
但	这	精神	本身	制造	代祷	为了	我们	和	呻吟声	哪个	不能

[biː; bi] ['ʌtəd] . - : - : -

be	uttered	.	45	:	008	:	027
是	说出	.	-	:	-	:	-

但圣灵亲自用说不出来的叹息替我们祈求。45: 008: 027

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sɜ˞ːtʃɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['noʊɪθ]

And	he	that	searcheth	the	hearts	knoweth
和	他	那	搜索	这	心	知道

那鉴察人心的，知道

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

what	is	the	mind	of
什么	是	这	头脑	的

他的思想是什么?

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnts]

the	Spirit	,	because	he	maketh	intercession	for	the	saints
这	精神	,	因为	他	制造	代祷	为了	这	圣徒

圣灵，因为他替圣徒祈求。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - : -

according	to	the	will	of	God	.	45	:	008	:	028
根据	到	这	将要	的	上帝	.	-	:	-	:	-

遵照上帝的旨意。45: 008: 028

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

And	we	know	that	all	things	work	together	for	good	to	them
和	我们	知道	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们

我们知道万事都互相效力，叫他们得益处。

[ðæt] [lʌv] [gɑːd] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	love	God	,	to	them	who	are	the	called	according	to	his
那	爱	上帝	,	到	他们	WHO	是	这	称为	根据	到	他的

爱上帝的人，就是那些按他旨意被召的人。

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

目的。

- : - : - [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [fɔːr'noʊ] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd] [priˈdestɪnet] [tuː; tə][biː; bi]

45	:	008	:	029	For	whom	he	did	foreknow	,	he	also	did	predestinate	to	be
-	:	-	:	-	为了	谁	他	做过	预知	,	他	还	做过	预定	到	是

45:008:029 他预先所知道的人，也预先定下是谁

[kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

conformed	to	the	image	of	his	Son	,	that	he	might	be	the
符合	到	这	图像	的	他的	儿子	,	那	他	可能	是	这

效法他儿子的形象，使他儿子可以成为

['fɜːrstbɔːrn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['breðrən] .

firstborn	among	many	brethren	.
长子	之中	许多	弟兄们	.

他是众多兄弟中的长子。

- : - : - [mɔːr'oʊvər] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [priˈdestɪnet] , [ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] : [ænd; ənd]

45	:	008	:	030	Moreover	whom	he	did	predestinate	,	them	he	also	called	:	and
-	:	-	:	-	而且	谁	他	做过	预定	,	他们	他	还	称为	:	和

45: 008: 030 此外，他预先所拣选的人，他也召他们来；并且

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] , [ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['dʒʌstɪfaɪd] : [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

whom	he	called	,	them	he	also	justified	:	and	whom	he	justified	,
谁	他	称为	,	他们	他	还	合理的	:	和	谁	他	合理的	,

他所呼召的，他又称他们为义；他所称义的，

[ðem; ðəm][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['glɔːrɪfaɪd] . - : - : -

them	he	also	glorified	.	45	:	008	:	031
他们	他	还	光荣的	.	-	:	-	:	-

他也荣耀了他们。45: 008: 031

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ?

What	shall	we	then	say	to	these	things	?
什么	将	我们	然后	说	到	这些	事物	?

那么，对于这些事情，我们应该怎么说呢?

[ɪf] [gɑːd][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [huː]

If	God	be	for	us	,	who
如果	上帝	是	为了	我们	,	WHO

如果上帝帮助我们，谁会帮助我们呢?

[kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

can	be	against	us	?
能	是	反对	我们	?

会与我们作对吗?

- : - : - [hiː; hi] [ðæt] [sperd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]

45	:	008	:	032	He	that	spared	not	his	own	Son	,	but	delivered	him	up	for
-	:	-	:	-	他	那	幸存	不是	他的	自己的	儿子	,	但	发表	他	向上	为了

[ˌjuː 'es]

us
我们

45: 008: 032 祂不爱惜自己的儿子，为我们舍了。

[ɔːl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ['friːli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ?

all	,	how	shall	he	not	with	him	also	freely	give	us	all	things	?
全部	,	如何	将	他	不是	和	他	还	自由	给	我们	全部	事物	?

难道他不也把万物和他一同白白地赐给我们吗?

- : - : - [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] ?

45	:	008	:	033	Who	shall	lay	any	thing	to	the	charge	of	God's	elect	?
-	:	-	:	-	WHO	将	躺	任何	事物	到	这	收费	的	神的	选	?

45: 008: 033 谁能控告上帝的选民呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[gɑːd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] .

God	that	justifieth	.
上帝	那	证明其合理性	.

称义的神。

- : - : - [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ?

45	:	008	:	034	Who	is	he	that	condemneth	?
-	:	-	:	-	WHO	是	他	那	谴责	?

45: 008: 034 谁能定罪?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] , [jeɪ] ['ræðər] ,

It	is	Christ	that	died	,	yea	rather	,
它	是	基督	那	死亡	,	是的	相当	,

是基督死了，是的，更确切地说，

[ðæt] [ɪz] ['rɪzn] [ə'gen] , [huː] [ɪz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [huː]

that	is	risen	again	,	who	is	even	at	the	right	hand	of	God	,	who
那	是	升起	再次	,	WHO	是	甚至	在	这	正确的	手	的	上帝	,	WHO

那位已经复活、如今坐在上帝右边的，就是那位

['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪθ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

also	maketh	intercession	for	us	.
还	制造	代祷	为了	我们	.

也为我们代求。

- : - : - [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

45	:	008	:	035	Who	shall	separate	us	from	the	love	of	Christ	?
-	:	-	:	-	WHO	将	分离	我们	从	这	爱	的	基督	?

45: 008: 035 谁能使我们与基督的爱隔绝呢?

[ʃæl; ʃəl]

shall
将

将

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪ'stres] , [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɔːr] ['fæmɪn] , [ɔːr]

tribulation	,	or	distress	,	or	persecution	,	or	famine	,	or
苦难	,	或者	痛苦	,	或者	迫害	,	或者	饥荒	,	或者

苦难、困苦、迫害、饥荒，或

['neɪkɪdnəs] , [ɔːr]['perəl] , [ɔːr] [sɔːrd] ? - : - : -

nakedness	,	or	peril	,	or	sword	?	45	:	008	:	036
裸体	,	或者	危险	,	或者	剑	?	-	:	-	:	-

赤身裸体，还是危险，还是刀剑？45:008:036

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] ;

As	it	is	written	,	For	thy	sake	we	are	killed	all	the	day	long	;
作为	它	是	书面	,	为了	你的	清酒	我们	是	被杀	全部	这	天	长的	;

正如经上所记：“我们为你的缘故终日被杀。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [æz; əz] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] .

we	are	accounted	as	sheep	for	the	slaughter	.
我们	是	已记录	作为	羊	为了	这	屠宰	.

我们被视为待宰的羔羊。

- : - : - [neɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] [θruː]

45	:	008	:	037	Nay	,	in	all	these	things	we	are	more	than	conquerors	through
-	:	-	:	-	不	,	在	全部	这些	事物	我们	是	更多的	比	征服者	通过

45:008:037 不，在这一切事上，我们都胜过了一切。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] . - : - : -

him	that	loved	us	.	45	:	008	:	038
他	那	喜爱	我们	.	-	:	-	:	-

祂爱我们。45:008:038

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] ['niːðər] [deθ] , [nɔːr][laɪf] , [nɔːr]['eɪndʒəlz] ,

For	I	am	persuaded	,	that	neither	death	,	nor	life	,	nor	angels	,
为了	我	是	被说服	,	那	两者都不	死亡	,	也不	生活	,	也不	天使	,

因为我深信，无论是死亡，还是生命，还是天使，

[nɔːr] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] , [nɔːr] ['paʊɚz] , [nɔːr] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɔːr] [θɪŋz]

nor	principalities	,	nor	powers	,	nor	things	present	,	nor	things
也不	公国	,	也不	权力	,	也不	事物	展示	,	也不	事物

既非执政的，也非掌权的，也非现在的事，也非其他任何事物。

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

即将到来，

- : - : - [nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] [depθ] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]
45 : 008 : 039 Nor height , nor depth , nor any other creature , shall be able
- : - : - 也不 高度 , 也不 深度 , 也不 任何 其他 生物 , 将 是 有能力的

45: 008: 039 无论是高处、深处，还是其他任何生物，都不能

[tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
to separate us from the love of God , which is in Christ Jesus
到 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 , 哪个 是 在 基督 耶稣

使我们与神的爱隔绝，这爱是在基督耶稣里的。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .
our Lord .
我们的 主 .

我们的主。

- : - : - [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [kraɪst] , [aɪ][laɪ][nɑːt] ,
45 : 009 : 001 I say the truth in Christ , I lie not ,
- : - : - 我 说 这 真相 在 基督 , 我 说谎 不是 ,

45: 009: 001 我在基督里说真话，我不说谎。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] ['ɔːlsoʊ] ['berɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost ,
我的 良心 还 轴承 我 证人 在 这 圣 鬼 ,

我的良心也在圣灵里为我作证，

- : - : - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['hevinəs] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] ['sɑːroʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
45 : 009 : 002 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart .
- : - : - 那 我 有 伟大的 沉重 和 持续的 悲哀 在 我的 心 .

45: 009: 002 我心中充满沉重和持续的悲伤。

- : - : - [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ'self][wɜːr; wər] [ə'kɜːrsɪd] [frʌm; frəm] [kraɪst] [fɔːr; fər]
45 : 009 : 003 For I could wish that myself were accursed from Christ for
- : - : - 为了 我 可以 希望 那 我 是 被诅咒的 从 基督 为了
[maɪ] ['breðrən] ,
my brethren ,
我的 弟兄们 ,

45: 009: 003 因为我宁愿自己为了我的弟兄们被基督咒诅，

[maɪ] ['kɪnzmən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] :
my kinsmen according to the flesh :
我的 亲属 根据 到 这 肉 :

我的血亲：

- : - : - [huː] [ɑːr; ər] ['izriəlaits] ; [tuː; tə] [huːm] [pɝːtnɛθ] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
45 : 009 : 004 Who are Israelites ; to whom pertaineth the adoption , and the
- : - : - WHO 是 以色列人 ; 到 谁 相关的 这 采用 , 和 这
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

45: 009: 004 谁是以色列人；谁就拥有儿子的名分和荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
and the covenants , and the giving of the law , and the service of
和 这 圣约 , 和 这 给予 的 这 法律 , 和 这 服务 的
[gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmisiz] ;
God , and the promises ;
上帝 , 和 这 承诺 ;

还有诸约、律法的颁布、对神的侍奉以及神的应许；

- : - : - [huːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ]
45 : 009 : 005 Whose are the fathers , and of whom as concerning the flesh
- : - : - 谁 是 这 父亲们 , 和 的 谁 作为 有关 这 肉

45: 009: 005 谁是先祖，谁又是肉体之父

[kraɪst] [keɪm] , [huː] [ɪz]['oʊvər][ɔːl] , [gɑːd]['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər] .

Christ	**came**	**,**	**who**	**is**	**over**	**all**	**,**	**God**	**blessed**	**for**	**ever**	**.**
基督	来了	,	WHO	是	超过	全部	,	上帝	蒙福	为了	曾经	.

基督降临，祂凌驾于万物之上，祂是永远受赞美的神。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

- : - : - [nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][hæθ]['teɪkən] [nʌn] [ɪ'fekt] .

45	**:**	**009**	**:**	**006**	**Not**	**as**	**though**	**the**	**word**	**of**	**God**	**hath**	**taken**	**none**	**effect**	**.**
-	:	-	:	-	不是	作为	尽管	这	单词	的	上帝	有	已采取	没有任何	影响	.

45: 009: 006 并非上帝的话语没有生效。

[fɔːr; fər] [ðeɪ]

For	**they**
为了	他们

因为他们

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['ɪzrɪəl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :

are	**not**	**all**	**Israel**	**,**	**which**	**are**	**of**	**Israel**	**:**
是	不是	全部	以色列	,	哪个	是	的	以色列	:

并非所有以色列人都是以色列人：

- : - : - ['niːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl]

45	**:**	**009**	**:**	**007**	**Neither**	**,**	**because**	**they**	**are**	**the**	**seed**	**of**	**Abraham**	**,**	**are**	**they**	**all**
-	:	-	:	-	两者都不	,	因为	他们	是	这	种子	的	亚伯拉罕	,	是	他们	全部

45: 009: 007 也不是因为他们是亚伯拉罕的后裔，所以他们都是亚伯拉罕的后裔

['tʃɪldrən] : [bʌt; bət] , [ɪn]['aɪzək][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] .

children	**:**	**but**	**,**	**In**	**Isaac**	**shall**	**thy**	**seed**	**be**	**called**	**.**
孩子们	:	但	,	在	艾萨克	将	你的	种子	是	称为	.

孩子们：但是，你的后裔必称为以撒的后裔。

- : - : - [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

45	**:**	**009**	**:**	**008**	**That**	**is**	**,**	**They**	**which**	**are**	**the**	**children**	**of**	**the**	**flesh**	**,**
-	:	-	:	-	那	是	,	他们	哪个	是	这	孩子们	的	这	肉	,

45: 009: 008 也就是说，那些属肉体的孩子，

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] :

these	**are**	**not**	**the**	**children**	**of**	**God**	**:**
这些	是	不是	这	孩子们	的	上帝	:

这些人不是上帝的儿女：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] . - : - : -

but	**the**	**children**	**of**	**the**	**promise**	**are**	**counted**	**for**	**the**	**seed**	**.**	**45**	**:**	**009**	**:**	**009**
但	这	孩子们	的	这	承诺	是	计数	为了	这	种子	.	-	:	-	:	-

但那应许之子，就被算作后裔。45: 009: 009

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd]

For	**this**	**is**	**the**	**word**	**of**	**promise**	**,**	**At**	**this**	**time**	**will**	**I**	**come**	**,**	**and**
为了	这	是	这	单词	的	承诺	,	在	这	时间	将要	我	来	,	和

因为这是应许的话：到那时，我必再来。

['serə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] .

Sarah	**shall**	**have**	**a**	**son**	**.**
莎拉	将	有	一个	儿子	.

莎拉将生一个儿子。

- : - : - [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [rɪ'bekə] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kən'siːvd] [baɪ]
45 : 009 : 010 And not only this ; but when Rebecca also had conceived by
- : - : - 和 不是 仅有的 这 ; 但 什么时候 丽贝卡 还 有 构思 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

45: 009: 010 不仅如此，当利百加也怀了孕之后，

['iːv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər]['aɪzək] ;
even by our father Isaac ;
甚至 经过 我们的 父亲 艾萨克 ;

甚至连我们的父亲以撒也是如此；

- : - : - ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [nɑːt] [jet] [bɔːrn] , ['niːðər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɔːr]
45 : 009 : 011 (For the children being not yet born , neither having done any good or
- : - : - (为了 这 孩子们 存在 不是 然而 出生 , 两者都不 拥有 完毕 任何 好的 或者
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

45: 009: 011（因为孩子们还没有出生，既没有做过任何善事，也没有做过任何恶事，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [maɪt] [stænd] , [nɑːt][ʌv; əv][wɜːrks] ,
that the purpose of God according to election might stand , not of works ,
那 这 目的 的 上帝 根据 到 选举 可能 站立 , 不是 的 作品 ,

为要使神按拣选的旨意，而不是按行为的旨意，得以成就。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæləθ] ;)
but of him that calleth ;)
但 的 他 那 呼唤 ;)

但那呼召人的，是.....

- : - : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['eldər][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
45 : 009 : 012 It was said unto her , The elder shall serve the younger .
- : - : - 它 曾是 说 到 她 , 这 长老 将 服务 这 年轻 .

45: 009: 012 有人对她说："年长的要服侍年幼的。"

- : - : - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['dʒeɪkəb][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['iːsɔː] [hæv; həv][aɪ]
45 : 009 : 013 As it is written , Jacob have I loved , but Esau have I
- : - : - 作为 它 是 书面 , 雅各布 有 我 喜爱 , 但 以扫 有 我
[heitid] .
hated .
憎恨 .

45: 009: 013 正如经上所记："雅各是我所爱的，以扫是我所恨的。"

- : - : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?
45 : 009 : 014 What shall we say then ?
- : - : - 什么 将 我们 说 然后 ?

45:009:014 那我们该说什么呢?

[ɪz][ðer; ðər] [ʌn'raitʃəsnis] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?
Is there unrighteousness with God ?
是 那里 不义 和 上帝 ?

上帝有不义吗?

[gɑːd][fər'bɪd] . - : - : -
God forbid . 45 : 009 : 015
上帝 禁止 . - : - : -

天哪。45:009:015

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] [tuː; tə]['moʊzəs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɜːrsi] ,
For he saith to Moses , I will have mercy on whom I will have mercy ,
为了 他 赛斯说 到 摩西 , 我 将要 有 怜悯 在 谁 我 将要 有 怜悯 ,

因为他对摩西说："我要怜悯谁就怜悯谁。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] . - : - : -

and	I	will	have	compassion	on	whom	I	will	have	compassion	.	45	:	009	:	016
和	我	将要	有	同情	在	谁	我	将要	有	同情	.	-	:	-	:	-

我愿怜悯谁就怜悯谁。45: 009: 016

[soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] ,

So	then	it	is	not	of	him	that	willeth	,	nor	of	him	that	runneth	,
所以	然后	它	是	不是	的	他	那	威尔斯	,	也不	的	他	那	流淌	,

所以，这并非出于那立志行事的，也非出于那奔跑的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['ʃuːɪθ] ['mɜːrsi] .

but	of	God	that	sheweth	mercy	.
但	的	上帝	那	显示	怜悯	.

但上帝却施行怜悯。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] ['feroʊ] ,

45	:	009	:	017	For	the	scripture	saith	unto	Pharaoh	,
-	:	-	:	-	为了	这	圣经	赛斯说	到	法老	,

45: 009: 017 因为经上对法老说：

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['pɜːrpəs] [hæv; həv][aɪ] [reɪzd] [ðiː] [ʌp] ,

Even	for	this	same	purpose	have	I	raised	thee	up	,
甚至	为了	这	相同的	目的	有	我	提高	你	向上	,

我把你兴起，也正是为了这个目的。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [maɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðiː] ,

that	I	might	shew	my	power	in	thee	,
那	我	可能	展示	我的	力量	在	你	,

好让我能在你身上彰显我的力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'klerd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	that	my	name	might	be	declared	throughout	all	the	earth	.
和	那	我的	姓名	可能	是	声明	自始至终	全部	这	地球	.

愿我的名传遍天下。

- : - : - ['ðerfɔːr] [hæθ] [hiː; hi] ['mɜːrsi] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd]

45	:	009	:	018	Therefore	hath	he	mercy	on	whom	he	will	have	mercy	,	and
-	:	-	:	-	所以	有	他	怜悯	在	谁	他	将要	有	怜悯	,	和

[huːm]

whom
谁

45: 009: 018 因此，他怜悯谁就怜悯谁，怜悯谁就不怜悯谁。

[hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi] .

he	will	he	hardeneth	.
他	将要	他	硬化	.

他必使自己刚硬。

- : - : - [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ðen] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [waɪ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [jet] [faɪnd] [fɔːlt] ?

45	:	009	:	019	Thou	wilt	say	then	unto	me	,	Why	doth	he	yet	find	fault	?
-	:	-	:	-	你	枯萎	说	然后	到	我	,	为什么	确实	他	然而	寻找	过错	?

45: 009: 019 那时你会对我说，他为什么还要指责别人呢?

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

[huː] [hæθ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] ?

who	hath	resisted	his	will	?
WHO	有	抵抗	他的	将要	?

谁曾违抗过他的旨意?

- : - : - [neɪ]
45 : 009 : 020 Nay
- : - : - 不

45:009:020 否

[bʌt; bət] , [oʊ][mæn] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [ə'genst] [gɑːd] ?
but , O man , who art thou that repliest against God ?
但 , 哦 男人 , WHO 艺术 你 那 回复 反对 上帝 ?

但是，人哪，你算什么，竟敢与上帝对抗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːrmd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]
Shall the thing formed say to him that formed it , Why hast thou made me
将 这 事物 形成 说 到 他 那 形成 它 , 为什么 哈斯特 你 制成 我
[ðʌs] ? - : - : -
thus ? 45 : 009 : 021
因此 ? - : - : -

被造之物岂能对造它的说：“你为何如此造我？”45: 009: 021

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði] ['pɑːtər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [kleɪ] ,
Hath not the potter power over the clay ,
有 不是 这 陶工 力量 超过 这 黏土 ,

陶匠难道没有权柄管辖陶土吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['ves(ə)l]['ʌntəˌʌntu] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʌntəˌʌntu]
of the same lump to make one vessel unto honour , and another unto
的 这 相同的 块 到 制作 一 血管 到 荣誉 , 和 其他 到
[dɪs'ɑːnər] ? - : - : -
dishonour ? 45 : 009 : 022
羞辱 ? - : - : -

用同一团面团，做成一件荣耀的器皿，又做成一件耻辱的器皿？45: 009: 022

[wʌt] [ɪf] [gɑːd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [noʊn] ,
What if God , willing to shew his wrath , and to make his power known ,
什么 如果 上帝 , 愿意的 到 展示 他的 愤怒 , 和 到 制作 他的 力量 已知 ,

如果上帝愿意显明他的愤怒，并彰显他的力量，

[ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [ræθ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] :
endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction :
忍受 和 很多 忍耐 这 船只 的 愤怒 适配 到 破坏 :

他们忍受了极大的痛苦，那些被当作毁灭工具的愤怒之器:

- : - : - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][ɑːn][ðə; ði]
45 : 009 : 023 And that he might make known the riches of his glory on the
- : - : - 和 那 他 可能 制作 已知 这 财富 的 他的 荣耀 在 这

45: 009: 023 并且要使祂在世人面前彰显祂荣耀的丰富

['ves(ə)lz][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔːr] [prɪ'perd] ['ʌntəˌʌntu]['glɔːri] ,
vessels of mercy , which he had afore prepared unto glory ,
船只 的 怜悯 , 哪个 他 有 之前 准备 到 荣耀 ,

祂先前预备好要得荣耀的怜悯的器皿，

- : - : - ['iːv(ə)n][juː 'es] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['oʊnli] , [bʌt; bət]
45 : 009 : 024 Even us , whom he hath called , not of the Jews only , but
- : - : - 甚至 我们 , 谁 他 有 称为 , 不是 的 这 犹太人 仅有的 , 但
['ɔːlsoʊ]
also
还

45: 009: 024 甚至我们这些蒙他呼召的人，不但来自犹太人，也来自其他各族的人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ?
of the Gentiles ?
的 这 外邦人 ?

外邦人?

- : - : - [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['əjziː, -siː] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][maɪ]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ]

45	**:**	**009**	**:**	**025**	**As**	**he**	**saith**	**also**	**in**	**Osee**	**,**	**I**	**will**	**call**	**them**	**my**	**people**	**,**	**which**
-	:	-	:	-	作为	他	赛斯说	还	在	奥西	,	我	将要	称呼	他们	我的	人们	,	哪个

45: 009: 025 正如他在《俄西经》中所说：“我要称他们为我的子民。”

[wɜːr; wər][nɑːt][maɪ]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'lʌvɪd] . - : - :

were	**not**	**my**	**people**	**;**	**and**	**her**	**beloved**	**,**	**which**	**was**	**not**	**beloved**	**.**	**45**	**:**	**009**	**:**
是	不是	我的	人们	;	和	她	心爱	,	哪个	曾是	不是	心爱	.	-	:	-	:

-

026

-

不是我的子民；还有她所爱的，却不是她所爱的。45: 009: 026

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]

And	**it**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**,**	**that**	**in**	**the**	**place**	**where**	**it**	**was**	**said**
和	它	将	来	到	经过	,	那	在	这	地方	在哪里	它	曾是	说

事情必将如此，在先前所说的地方

['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['piːp(ə)l] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld]

unto	**them**	**,**	**Ye**	**are**	**not**	**my**	**people**	**;**	**there**	**shall**	**they**	**be**	**called**
到	他们	,	叶	是	不是	我的	人们	;	那里	将	他们	是	称为

对他们说：“你们不是我的子民；在那里他们将被称为……”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

the	**children**	**of**	**the**	**living**	**God**	**.**
这	孩子们	的	这	活的	上帝	.

永生上帝的儿女。

- : - : - [ɪ'zaɪ.əz]['ɔːlsoʊ]['kraɪɪθ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɪzrɪəl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

45	**:**	**009**	**:**	**027**	**Esaias**	**also**	**crieth**	**concerning**	**Israel**	**,**	**Though**	**the**	**number**	**of**	**the**
-	:	-	:	-	以赛亚书	还	哭泣	有关	以色列	,	尽管	这	数字	的	这

45: 009: 027 以赛亚也为以色列哀哭，虽然人数众多

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl]

children	**of**	**Israel**	**be**	**as**	**the**	**sand**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**a**	**remnant**	**shall**
孩子们	的	以色列	是	作为	这	沙	的	这	海	,	一个	剩	将

以色列的子孙要像海边的沙一样，只剩下余民。

[biː; bi] [seɪvd] : - : - : -

be	**saved**	**:**	**45**	**:**	**009**	**:**	**028**
是	已保存	:	-	:	-	:	-

已保存:45:009:028

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ɪn]

For	**he**	**will**	**finish**	**the**	**work**	**,**	**and**	**cut**	**it**	**short**	**in**
为了	他	将要	结束	这	工作	,	和	切	它	短的	在

因为他必完成这项工作，并要缩短它。

['raɪtʃəsnəs] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [ə'pɑːn]

righteousness	**:**	**because**	**a**	**short**	**work**	**will**	**the**	**Lord**	**make**	**upon**
义	:	因为	一个	短的	工作	将要	这	主	制作	之上

公义：因为主必速速地成就祂的旨意。

[ðə; ði] [ɜːrθ] . - : - : -

the	**earth**	**.**	**45**	**:**	**009**	**:**	**029**
这	地球	.	-	:	-	:	-

地球.45: 009: 029

[ænd; ənd][æz; əz][ɪ'zaɪ.əz] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['sæ'beɪɔθ][hæd; həd] [left]

And	**as**	**Esaias**	**said**	**before**	**,**	**Except**	**the**	**Lord**	**of**	**Sabaoth**	**had**	**left**
和	作为	以赛亚书	说	前	,	除了	这	主	的	萨巴奥斯	有	左边

正如以赛亚先前所说，只是万军之主已经离开了。

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [siːd] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['sɑːdəˌmɑː] , [ænd; ənd] [bɪn] [meɪd] [laɪk]['ʌntəˌʌntu]

us	a	seed	,	we	had	been	as	Sodoma	,	and	been	made	like	unto
我们	一个	种子	,	我们	有	到过	作为	索多玛	,	和	到过	制成	喜欢	到

我们如同种子，我们曾像索多玛人一样，并被造得像.....

[gəˊmɒrə] .

Gomorrha	.
格莫拉	.

格莫拉。

- : - : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] ?

45	:	009	:	030	What	shall	we	say	then	?
-	:	-	:	-	什么	将	我们	说	然后	?

45:009:030 那我们该说什么呢?

[ðæt] [ðə; ðiː]['dʒentailz] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [nɑːt]

That	the	Gentiles	,	which	followed	not
那	这	外邦人	,	哪个	随后	不是

那些跟随他们的外邦人，并没有

['æftər] ['raɪtʃəsnəs] , [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ðiː]

after	righteousness	,	have	attained	to	righteousness	,	even	the
后	义	,	有	已达到	到	义	,	甚至	这

在义之后，已经达到了义，甚至达到了

['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [feɪθ] .

righteousness	which	is	of	faith	.
义	哪个	是	的	信仰	.

因信称义。

- : - : - [bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ðiː] [lɔː] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

45	:	009	:	031	But	Israel	,	which	followed	after	the	law	of	righteousness	,
-	:	-	:	-	但	以色列	,	哪个	随后	后	这	法律	的	义	,

45: 009: 031 但以色列人却遵行公义的律法，

[hæθ] [nɑːt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔː] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

hath	not	attained	to	the	law	of	righteousness	.
有	不是	已达到	到	这	法律	的	义	.

尚未达到公义的律法。

- : - : - ['werfɔːr] ?

45	:	009	:	032	Wherefore	?
-	:	-	:	-	因此	?

45: 009: 032 为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][baɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Because	they	sought	it	not	by	faith	,	but	as	it	were
因为	他们	寻求	它	不是	经过	信仰	,	但	作为	它	是

因为他们寻求的不是出于信心，而是仿佛.....

[baɪ][ðə; ðiː][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] .

by	the	works	of	the	law	.
经过	这	作品	的	这	法律	.

藉着律法的行为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['stʌmbld] [æt; ət] [ðæt]

For	they	stumbled	at	that
为了	他们	踉跄	在	那

因为他们在那件事上绊倒了。

; - : - : -

stumblingstone	;	45	:	009	:	033
绊脚石	;	-	:	-	:	-

绊脚石；45：009：033

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [leɪ] [ɪn]['saiən; sjɔ:ŋ][ə; eɪ] [ænd; ənd]

As	it	is	written	,	Behold	,	I	lay	in	Sion	a	stumblingstone	and
作为	它	是	书面	,	看哪	,	我	躺	在	锡安	一个	绊脚石	和

正如经上所记：“看哪，我把绊脚石放在锡安。”

[rɑ:k] [ʌv; əv] [ə'fens] : [ænd; ənd] [ˌhu:soʊ'evər] [bɪ'li:vɪθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]

rock	of	offence	:	and	whosoever	believeth	on	him	shall	not	be
岩石	的	罪行	:	和	无论谁	相信	在	他	将	不是	是

绊脚石；凡信靠他的，必不至于.....

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

羞愧。

- : - : - ['breðrən] , [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [prer] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['ɪzrɪəl] [ɪz] ,

45	:	010	:	001	Brethren	,	my	heart's	desire	and	prayer	to	God	for	Israel	is	,
-	:	-	:	-	弟兄们	,	我的	心脏的	欲望	和	祷告	到	上帝	为了	以色列	是	,

45:010:001 弟兄们，我心中对以色列的愿望和向神祷告是：

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] . - : - : -

that	they	might	be	saved	.	45	:	010	:	002
那	他们	可能	是	已保存	.	-	:	-	:	-

使他们得救。45: 010: 002

[fɔ:r; fər][aɪ] [ber] [ðem; ðəm]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [zi:l] [ʌv; əv][gɑ:d] , [bʌt; bət][nɑ:t]

For	I	bear	them	record	that	they	have	a	zeal	of	God	,	but	not
为了	我	熊	他们	记录	那	他们	有	一个	热情	的	上帝	,	但	不是

我可以为他们作证，他们对上帝有热心，却没有敬畏上帝之心。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] .

according	to	knowledge	.
根据	到	知识	.

根据知识。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['raɪtʃəsnəs] ,

45	:	010	:	003	For	they	being	ignorant	of	God's	righteousness	,
-	:	-	:	-	为了	他们	存在	无知	的	神的	义	,

45: 010: 003 因为他们不明白神的义，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [hæv; həv][nɑ:t] [səb'mɪtɪd]

and	going	about	to	establish	their	own	righteousness	,	have	not	submitted
和	去	关于	到	建立	他们的	自己的	义	,	有	不是	提交

[ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

themselves	unto	the	righteousness	of	God	.
他们自己	到	这	义	的	上帝	.

他们一心想建立自己的义，却不肯服侍神的义。

- : - : - [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə] ['evri]

45	:	010	:	004	For	Christ	is	the	end	of	the	law	for	righteousness	to	every
-	:	-	:	-	为了	基督	是	这	结尾	的	这	法律	为了	义	到	每一个

45: 010: 004 因为基督是律法的总结，使每个人都能得着义。

[wʌn] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] .

one	that	believeth	.
一	那	相信	.

一个有信仰的人。

- : - : - [fɔ:r; fər]['moʊzəs] [dɪskrɪbɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

45	:	010	:	005	For	Moses	describeth	the	righteousness	which	is	of	the	law	,
-	:	-	:	-	为了	摩西	描述	这	义	哪个	是	的	这	法律	,

45: 010: 005 因为摩西描述了律法中的义，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] ['du(:)iθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][ðem; ðəm] .
That the man which doeth those things shall live by them .
那 这 男人 哪个 做 那些 事物 将 居住 经过 他们 .

行这些事的人必因此而活。

- : - : - [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [feɪθ] ['spiːkəθ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] ,
45 : 010 : 006 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise ,
- : - : - 但 这 义 哪个 是 的 信仰 说话 在 这 明智的 ,

45: 010: 006 但因信称义是这样说的：

[seɪ] [nɑːt][ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ['ɪntuː]['hev(ə)n] ?
Say not in thine heart , Who shall ascend into heaven ?
说 不是 在 你的 心 , WHO 将 上升 进入 天堂 ?

你心中不要说：“谁将升入天堂？”

([ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [kraɪst] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] :) - : - : -
(that is , to bring Christ down from above :) 45 : 010 : 007
(那 是 , 到 带来 基督 向下 从 多于 :) - : - : -

（即，将基督从天上带下来：）45: 010: 007

[ɔːr] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ?
Or , Who shall descend into the deep ?
或者 , WHO 将 下降 进入 这 深的 ?

谁能下到深渊?

([ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
(that is , to bring up
(那 是 , 到 带来 向上

（也就是说，提出）

[kraɪst] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .) - : - : -
Christ again from the dead .) 45 : 010 : 008
基督 再次 从 这 死的 .) - : - : -

基督再次从死里复活。）45: 010: 008

[bʌt; bət] [wʌt] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what saith it ?
但 什么 赛斯说 它 ?

但它上面写了什么?

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [naɪ] [ðiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðaɪ] [maʊθ] ,
The word is nigh thee , even in thy mouth ,
这 单词 是 夜 你 , 甚至 在 你的 嘴 ,

这道离你不远，就在你口中。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [priːtʃ] ;
and in thy heart : that is , the word of faith , which we preach ;
和 在 你的 心 : 那 是 , 这 单词 的 信仰 , 哪个 我们 布道 ;

并将我们所传讲的信心的道铭记于心；

- : - : - [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,
45 : 010 : 009 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus ,
- : - : - 那 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 ,

45: 010: 009 你若口里认耶稣为主，

[ænd; ənd] [ʃælt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead ,
和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 提高 他 从 这 死的 ,

你当从死里复活，心里相信神叫他从死里复活了。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . - : - : -
thou shalt be saved . 45 : 010 : 010
你 应 是 已保存 . - : - : -

你必得救。45: 010: 010

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [mæn] [bɪ'liːvɪθ] ['ʌntəˌʌntu] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

For	with	the	heart	man	believeth	unto	righteousness	;	and	with
为了	和	这	心	男人	相信	到	义	;	和	和

因为人心里相信，就可以称义；他心里相信，就可以称义；他心里相信，就可以称义。

[ðə; ði] [maʊθ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	mouth	confession	is	made	unto	salvation	.
这	嘴	忏悔	是	制成	到	救恩	.

口里承认就能得救。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] , [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

45	:	010	:	011	For	the	scripture	saith	,	Whosoever	believeth	on	him	shall	not
-	:	-	:	-	为了	这	圣经	赛斯说	,	无论谁	相信	在	他	将	不是

45: 010: 011 因为经上说：“凡信他的人，必不.....”

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

be	ashamed	.
是	羞愧	.

感到羞耻。

- : - : - [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] :

45	:	010	:	012	For	there	is	no	difference	between	the	Jew	and	the	Greek	:
-	:	-	:	-	为了	那里	是	不	不同之处	之间	这	犹	和	这	希腊语	:

[fɔːr; fər]

for
为了

45: 010: 012 因为犹太人和希腊人之间并没有区别：因为

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] ['oʊvər][ɔːl][ɪz] [rɪtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [ðæt] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	same	Lord	over	all	is	rich	unto	all	that	call	upon	him	.
这	相同的	主	超过	全部	是	富有的	到	全部	那	称呼	之上	他	.

万物的主都同一位，祂厚待一切求告祂的人。

- : - : - [fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

45	:	010	:	013	For	whosoever	shall	call	upon	the	name	of	the	Lord	shall	be
-	:	-	:	-	为了	无论谁	将	称呼	之上	这	姓名	的	这	主	将	是

45: 010: 013 凡求告耶和华名的，就必得救。

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

已保存。

- : - : - [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

45	:	010	:	014	How	then	shall	they	call	on	him	in	whom	they	have	not
-	:	-	:	-	如何	然后	将	他们	称呼	在	他	在	谁	他们	有	不是

45: 010: 014 他们怎能求告他们所不信的神呢?

[biˈliːvd] ?

believed	?
相信	?

相信吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	how	shall	they	believe	in	him	of	whom	they	have
和	如何	将	他们	相信	在	他	的	谁	他们	有

他们怎能相信他们所信奉的那位呢?

[nɑːt] [hɜːrd] ?

not	heard	?
不是	听到	?

没听说过吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ? - : - : -
and **how** **shall** **they** **hear** **without** **a** **preacher** **?** **45** **:** **010** **:** **015**
和 如何 将 他们 听到 没有 一个 牧师 ? - : - : -

没有传道人，他们怎能听见福音呢？45: 010: 015

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [priːtʃ] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] ?
And **how** **shall** **they** **preach** **,** **except** **they** **be** **sent** **?**
和 如何 将 他们 布道 , 除了 他们 是 发送 ?

若没有奉差遣，怎能传道呢？

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
as **it** **is**
作为 它 是

就是这样

['rɪt(ə)n] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði]
written **,** **How** **beautiful** **are** **the** **feet** **of** **them** **that** **preach** **the**
书面 , 如何 美丽的 是 这 脚 的 他们 那 布道 这

经上写道：“传道者的脚踪何等佳美！”

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ! - : - : -
gospel **of** **peace** **,** **and** **bring** **glad** **tidings** **of** **good** **things** **!** **45** **:** **010** **:** **016**
福音 的 和平 , 和 带来 高兴的 消息 的 好的 事物 ! - : - : -

传讲和平的福音，带来好消息！45: 010: 016

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [əu'beid] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
But **they** **have** **not** **all** **obeyed** **the** **gospel** **.**
但 他们 有 不是 全部 服从 这 福音 .

但他们并非都接受了福音。

[fɔːr; fər][ɪ'zaɪ.əz] [seθ] ,
For **Esaias** **saith** **,**
为了 以赛亚书 赛斯说 ,

以赛亚说：

[lɔːrd] , [huː] [hæθ] [bi'liːvd] ['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrt] ?
Lord **,** **who** **hath** **believed** **our** **report** **?**
主 , WHO 有 相信 我们的 报告 ?

主啊，我们所传的，有谁相信呢？

- : - : - [soʊ] [ðen] [feɪθ] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
45 **:** **010** **:** **017** **So** **then** **faith** **cometh** **by** **hearing** **,** **and** **hearing** **by** **the** **word** **of**
- : - : - 所以 然后 信仰 到来 经过 听力 , 和 听力 经过 这 单词 的

45: 010: 017 可见，信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。

[gɑːd] . - : - : -
God **.** **45** **:** **010** **:** **018**
上帝 . - : - : -

上帝.45: 010: 018

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [hɜːrd] ?
But **I** **say** **,** **Have** **they** **not** **heard** **?**
但 我 说 , 有 他们 不是 听到 ?

但我说，他们难道没有听到吗？

[jes] ['verɪli] , [ðer; ðər] [saʊnd] [went]
Yes **verily** **,** **their** **sound** **went**
是的 确实 , 他们的 声音 去

是的，他们的声音确实消失了。

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
into **all** **the** **earth** **,** **and** **their** **words** **unto** **the** **ends** **of** **the**
进入 全部 这 地球 , 和 他们的 字 到 这 结束 的 这

传遍全地，他们的言语传到地极。

[wɜːrld] . - : - : -
world . 45 : 010 : 019
世界 . - : - : -

世界.45: 010: 019

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [dɪd][nɑːt] ['ɪzrɪəl] [noʊ] ?
But I say , Did not Israel know ?
但 我 说 , 做过 不是 以色列 知道 ?

但我说，以色列难道不知道吗?

[fɜːrst]['moʊzəs] [seθ] , [aɪ] [wɪl]
First Moses saith , I will
第一的 摩西 赛斯说 , 我 将要

首先，摩西说："我要....."

[prə'voʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dʒeləsi] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
provoke you to jealousy by them that are no people , and by a
惹 你 到 妒忌 经过 他们 那 是 不 人们 , 和 经过 一个

他们用那些并非子民的人，以及.....来激起你们的嫉妒。

['fuːlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] ['æŋgər][juː; jʊ] . - : - : -
foolish nation I will anger you . 45 : 010 : 020
愚蠢 国家 我 将要 愤怒 你 . - : - : -

愚蠢的民族，我必激怒你们。45:010:020

[bʌt; bət][ɪ'zaɪ.əz][ɪz] ['veri] [boʊld] , [ænd; ənd] [seθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
But Esaias is very bold , and saith , I was found of them that
但 以赛亚书 是 非常 大胆的 , 和 赛斯说 , 我 曾是 成立 的 他们 那

但以赛亚却非常大胆，他说："我被他们选中了。"

[sɔːt] [ˌem 'iː][nɑːt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [æskt] [nɑːt]
sought me not ; I was made manifest unto them that asked not
寻求 我 不是 ; 我 曾是 制成 显现 到 他们 那 问 不是

他们没有寻找我；我向那些没有祈求的人显现。

['æftər][ˌem 'iː] .
after me .
后 我 .

我之后。

- : - : - [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [hiː; hi] [seθ] ,
45 : 010 : 021 But to Israel he saith ,
- : - : - 但 到 以色列 他 赛斯说 ,

45: 010: 021 但他对以色列说:

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [stretʃt] [fɔːrθ] [maɪ][hændz]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd]
All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and
全部 天 长的 我 有 拉伸 前进 我的 双手 到 一个 忤 和
[geɪn'seɪŋ] ['piːp(ə)l] .
gainsaying people .
反驳 人们 .

我整天都向不服从、悖逆的人民伸出双手。

- : - : - [aɪ] [seɪ] [ðen] , [hæθ] [gɑːd][kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
45 : 011 : 001 I say then , Hath God cast away his people ?
- : - : - 我 说 然后 , 有 上帝 投掷 离开 他的 人们 ?

45: 011: 001 那么，我说，上帝抛弃了他的子民吗?

[gɑːd][fər'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[fɔːr; fər][aɪ]
For **I**
为了 我

因为我

['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]
also **am** **an** **Israelite** **,** **of** **the** **seed** **of** **Abraham** **,** **of** **the** **tribe** **of**
还 是 一个 以色列人 , 的 这 种子 的 亚伯拉罕 , 的 这 部落 的

我也是以色列人，亚伯拉罕的后裔，属于……支派。

['bendʒəmɪn] .
Benjamin **.**
本杰明 .

本杰明。

- : - : - [gɑːd][hæθ][nɑːt][kæst][ə'weɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr'nuː] .
45 **:** **011** **:** **002** **God** **hath** **not** **cast** **away** **his** **people** **which** **he** **foreknew** **.**
- : - : - 上帝 有 不是 投掷 离开 他的 人们 哪个 他 预兆 .

45: 011: 002 神并没有抛弃他预先知道的子民。

[wɑːtˌwʌt][jiː; ji]
Wot **ye**
什么 是的

你呢

[nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] [ʌv; əv][ɪ'laɪəs] ?
not **what** **the** **scripture** **saith** **of** **Elias** **?**
不是 什么 这 圣经 赛斯说 的 埃利亚斯 ?

难道圣经上不是这样描述以利亚的吗?

[haʊ] [hiː; hi] ['meɪkɪθ]
how **he** **maketh**
如何 他 制造

他是如何做到的

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] ['seɪɪŋ] ,
intercession **to** **God** **against** **Israel** **saying** **,**
代祷 到 上帝 反对 以色列 说 ,

向神代求，控告以色列，说：

- : - : - [lɔːrd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðaɪ] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [dɪgd] [daʊn] [ðaɪn] ['ɔːltəz] ;
45 **:** **011** **:** **003** **Lord** **,** **they** **have** **killed** **thy** **prophets** **,** **and** **digged** **down** **thine** **altars** **;**
- : - : - 主 , 他们 有 被杀 你的 先知 , 和 挖掘 向下 你的 祭坛 ;

45: 011: 003 主啊，他们杀害了你的先知，拆毁了你的祭坛;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [maɪ][laɪf] .
and **I** **am** **left** **alone** **,** **and** **they** **seek** **my** **life** **.**
和 我 是 左边 独自的 , 和 他们 寻找 我的 生活 .

我孤身一人，他们要我的命。

- : - : - [bʌt; bət] [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ?
45 **:** **011** **:** **004** **But** **what** **saith** **the** **answer** **of** **God** **unto** **him** **?**
- : - : - 但 什么 赛斯说 这 回答 的 上帝 到 他 ?

45: 011: 004 但上帝对他的回答是什么呢?

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][maɪ'self]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [men] ,
I **have** **reserved** **to** **myself** **seven** **thousand** **men** **,**
我 有 预订的 到 我 七 千 男人 ,

我为自己预留了七千人，

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [boʊd] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['beəl] . - : - : -
who **have** **not** **bowed** **the** **knee** **to** **the** **image** **of** **Baal** **.** **45** **:** **011** **:** **005**
WHO 有 不是 鞠躬 这 膝盖 到 这 图像 的 巴力 . - : - : -

那些没有向巴力像屈膝的人。45: 011: 005

['i:v(ə)n][soʊ] [ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Even **so** **then** **at** **this** **present** **time** **also** **there** **is** **a** **remnant** **according** **to** **the**
甚至 所以 然后 在 这 展示 时间 还 那里 是 一个 剩 根据 到 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] .
election **of** **grace** **.**
选举 的 优雅 .

即使如此，如今也照着恩典的拣选，仍有余民。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [greɪs] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][wɜ:rks] :
45 **:** **011** **:** **006** **And** **if** **by** **grace** **,** **then** **is** **it** **no** **more** **of** **works** **:**
- : - : - 和 如果 经过 优雅 , 然后 是 它 不 更多的 的 作品 :

45: 011: 006 若是出于恩典，那就不再是出于行为了：

['ʌðərwaɪz] [greɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [greɪs] .
otherwise **grace** **is** **no** **more** **grace** **.**
否则 优雅 是 不 更多的 优雅 .

否则，恩典就不是恩典了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ʌv; əv][wɜ:rks] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [greɪs] :
But **if** **it** **be** **of** **works** **,** **then** **it** **is** **no** **more** **grace** **:**
但 如果 它 是 的 作品 , 然后 它 是 不 更多的 优雅 :

但如果这恩典是出于行为，那就不是恩典了。

['ʌðərwaɪz] [wɜ:rk][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk] .
otherwise **work** **is** **no** **more** **work** **.**
否则 工作 是 不 更多的 工作 .

否则，工作就失去了意义。

- : - : - [wʌt] [ðen] ?
45 **:** **011** **:** **007** **What** **then** **?**
- : - : - 什么 然后 ?

45:011:007 然后呢?

['ɪzrɪəl] [hæθ] [nɑ:t] [əb'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['si:kɪθ] [fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæθ]
Israel **hath** **not** **obtained** **that** **which** **he** **seeketh** **for** **;** **but** **the** **election** **hath**
以色列 有 不是 获得 那 哪个 他 寻求 为了 ; 但 这 选举 有
[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
obtained **it** **,**
获得 它 ,

以色列没有得到他所寻求的，但选民却得到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]['blaɪndɪd] .
and **the** **rest** **were** **blinded** **.**
和 这 休息 是 失明 .

其余的人则双目失明。

- : - : - ([ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
45 **:** **011** **:** **008** **(** **According** **as** **it** **is** **written** **,** **God** **hath** **given** **them** **the** **spirit** **of**
- : - : - (根据 作为 它 是 书面 , 上帝 有 给定 他们 这 精神 的
['slʌmbər] ,
slumber **,**
睡眠 ,

45:011:008（正如经上所记：“神赐给他们沉睡的灵，”）

[aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] , [ænd; ənd] [ɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [hɪr] ;) ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs]
eyes **that** **they** **should** **not** **see** **,** **and** **ears** **that** **they** **should** **not** **hear** **;** **)** **unto** **this**
眼睛 那 他们 应该 不是 看 , 和 耳朵 那 他们 应该 不是 听到 ;) 到 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

直到今天，他们仍拥有不该看的眼睛和不该听的耳朵。

- : - : - [ænd; ənd]['deɪvɪd] [seθ] , [let] [ðer; ðər] ['teɪbl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [snər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
45 : 011 : 009 And David saith , Let their table be made a snare , and a
- : - : - 和 大卫 赛斯说 , 让 他们的 桌子 是 制成 一个 圈套 , 和 一个

[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

45: 011: 009 大卫说："愿他们的筵席成为网罗和陷阱。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :
and a stumblingblock , and a recompence unto them :
和 一个 绊脚石 , 和 一个 补偿 到 他们 :

并成为他们的绊脚石和报应：

- : - : - [let] [ðer; ðər] [aɪz] [biː; bi] ['daːkənd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ]
45 : 011 : 010 Let their eyes be darkened , that they may not see , and bow
- : - : - 让 他们的 眼睛 是 变暗 , 那 他们 可能 不是 看 , 和 弓

45: 011: 010 愿他们的眼睛昏花，使他们看不见，然后俯伏

[daʊn] [ðer; ðər] [bæk] ['ɔːlweɪ] .
down their back alway .
向下 他们的 后退 总是 .

总是顺着他们的背往下。

- : - : - [aɪ] [seɪ] [ðen] , [hæv; həv] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ?
45 : 011 : 011 I say then , Have they stumbled that they should fall ?
- : - : - 我 说 然后 , 有 他们 踉跄 那 他们 应该 落下 ?

45: 011: 011 那么我说，他们跌倒了，难道他们要跌倒吗?

[gɑːd]
God
上帝

上帝

[fər'bɪd] : [bʌt; bət] ['ræðər] [θruː] [ðer; ðər] [fɔːl] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu]
forbid : but rather through their fall salvation is come unto
禁止 : 但 相当 通过 他们的 落下 救恩 是 来 到

禁止：反而是因他们的堕落，救赎才临到他们。

[ðə; ði]['dʒentailz] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [prə'voʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒeləsi] .
the Gentiles , for to provoke them to jealousy .
这 外邦人 , 为了 到 惹 他们 到 妒忌 .

给外邦人，是为了激起他们的嫉妒。

- : - : - [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]
45 : 011 : 012 Now if the fall of them be the riches of the world , and
- : - : - 现在 如果 这 落下 的 他们 是 这 财富 的 这 世界 , 和

[ðə; ði]
the
这

45: 011: 012 现在，如果他们的堕落是世界的财富，而

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
diminishing of them the riches of the Gentiles ; how much more
减少 的 他们 这 财富 的 这 外邦人 ; 如何 很多 更多的

使他们失去外邦人的财富；何况是何等的呢?

[ðer; ðər] ['fʊlnəs] ? - : - : -
their fulness ? 45 : 011 : 013
他们的 充满 ? - : - : -

它们的饱满度? 45: 011: 013

[fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['dʒentailz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]

For	I	speak	to	you	Gentiles	,	inasmuch	as	I	am	the	apostle	of
为了	我	说话	到	你	外邦人	,	因此	作为	我	是	这	使徒	的

我之所以对你们外邦人说话，是因为我是基督的使徒。

[ðə; ði]['dʒentailz] , [aɪ]['mægnɪfaɪ][maɪn] ['ɑːfɪs] : - : - : -

the	Gentiles	,	I	magnify	mine	office	:	45	:	011	:	014
这	外邦人	,	我	放大	矿	办公室	:	-	:	-	:	-

外邦人，我高举我的职分：45：011：014

[ɪf] [baɪ]['eni] [miːnz] [aɪ] [meɪ] [prə'voʊk][tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][maɪ]

If	by	any	means	I	may	provoke	to	emulation	them	which	are	my
如果	经过	任何	方法	我	可能	惹	到	仿真	他们	哪个	是	我的

如果我以任何方式激起人们对我的追随者的效仿，

[fleʃ] , [ænd; ənd] [maɪt] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

flesh	,	and	might	save	some	of	them	.
肉	,	和	可能	节省	一些	的	他们	.

肉体，或许能救他们中的一些人。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

45	:	011	:	015	For	if	the	casting	away	of	them	be	the	reconciling	of	the
-	:	-	:	-	为了	如果	这	铸件	离开	的	他们	是	这	和解	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

45: 011: 015 因为如果弃绝他们能使世界和好，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] , [bʌt; bət][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

what	shall	the	receiving	of	them	be	,	but	life	from	the	dead	?
什么	将	这	接收	的	他们	是	,	但	生活	从	这	死的	?

接纳他们，岂不就是从死里复活吗?

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][fɜ˞ːstfɜ˞uːt][biː; bi]['hoʊli] , [ðə; ði] [lʌmp] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['hoʊli] :

45	:	011	:	016	For	if	the	firstfruit	be	holy	,	the	lump	is	also	holy	:
-	:	-	:	-	为了	如果	这	初熟果实	是	圣	,	这	块	是	还	圣	:

45: 011: 016 如果初熟的果子是圣洁的，那么面团也是圣洁的:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [biː; bi]['hoʊli] , [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] . - : - : -

and	if	the	root	be	holy	,	so	are	the	branches	.	45	:	011	:	017
和	如果	这	根	是	圣	,	所以	是	这	分支	.	-	:	-	:	-

如果根是圣洁的，那么枝子也是圣洁的。45: 011: 017

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [biː; bi]['broʊkən][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]

And	if	some	of	the	branches	be	broken	off	,	and	thou	,	being	a	wild
和	如果	一些	的	这	分支	是	破碎的	离开	,	和	你	,	存在	一个	荒野

['ɑːlɪv] [triː] ,

olive	tree	,
橄榄	树	,

如果有些枝条折断了，而你，作为一棵野生的橄榄树，

[wɜːrt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

wert	graffed	in	among	them	,
沃特	涂鸦	在	之中	他们	,

被涂鸦在其中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pɑː'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['fætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːlɪv] [triː] ;

and	with	them	partakest	of	the	root	and	fatness	of	the	olive	tree	;
和	和	他们	参与	的	这	根	和	肥胖	的	这	橄榄	树	;

并与他们一同分享橄榄树的根和肥沃的汁液；

- : - : - [boʊst] [nɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
45 : 011 : 018 Boast not against the branches .
- : - : - 夸 不是 反对 这 分支 .

45: 011: 018 不要向树枝夸口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [boʊst] , [ðaʊ]
But if thou boast , thou
但 如果 你 夸 , 你

但如果你自夸，你

[bɛə] [nɑːt][ðə; ði] [ruːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ðiː] .
bearest not the root , but the root thee .
熊 不是 这 根 , 但 这 根 你 .

它本身并不承载根源，而是承载着你这个根源。

- : - : - [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ðen] , [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] [ɔːf] , [ðæt] [aɪ] [maɪt]
45 : 011 : 019 Thou wilt say then , The branches were broken off , that I might
- : - : - 你 枯萎 说 然后 , 这 分支 是 破碎的 离开 , 那 我 可能

45: 011: 019 那时你会说，树枝被折断，是为了让我.....

[biː; bi] [ɪn] . - : - : -
be graffed in . 45 : 011 : 020
是 涂鸦 在 . - : - : -

被涂鸦于.45:011:020

[wel] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Well ; because of unbelief they were broken off , and thou
出色地 ; 因为 的 不信 他们 是 破碎的 离开 , 和 你

唉，因为他们不信，所以他们就断绝了关系，你

[ˈstændɪst] [baɪ] [feɪθ] .
standest by faith .
最 经过 信仰 .

坚守信仰。

[biː; bi][nɑːt] [haɪmaɪndɪd] , [bʌt; bət] [fɪr] :
Be not highminded , but fear :
是 不是 高尚的人 , 但 害怕 :

不要自高自大，而要敬畏：

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd] [sperd] [nɑːt][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbræntʃɪz] , [teɪk] [hiːd] [lest][hiː; hi]
45 : 011 : 021 For if God spared not the natural branches , take heed lest he
- : - : - 为了 如果 上帝 幸存 不是 这 自然的 分支 , 拿 注意 免得 他

45: 011: 021 因为如果上帝没有爱惜天然的枝条，你们就当小心，免得他

[ˈɔːlsoʊ] [sper] [nɑːt] [ðiː] .
also spare not thee .
还 空闲的 不是 你 .

也不要饶恕你。

- : - : - [bɪˈhoʊld] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][gɑːd] : [ɑːn][ðem; ðəm]
45 : 011 : 022 Behold therefore the goodness and severity of God : on them
- : - : - 看哪 所以 这 善良 和 严重性 的 上帝 : 在 他们

[wɪtʃ] [fel] ,
which fell ,
哪个 跌倒 ,

45: 011: 022 因此，请看神的恩慈和严厉：在那些跌倒的人身上，

[sɪˈverəti] ; [bʌt; bət] [tɔːrd] [ðiː] , [ˈgʊdnəs] , [ɪf] [ðaʊ] [kənˈtɪnjuː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] :
severity ; but toward thee , goodness , if thou continue in his goodness :
严重性 ; 但 朝向 你 , 善良 , 如果 你 继续 在 他的 善良 :

他严厉待你，但如果你继续遵行他的善行，他必恩待你。

['ʌðərwaɪz] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] . - : - : -

otherwise	thou	also	shalt	be	cut	off	.	45	:	011	:	023
否则	你	还	应	是	切	离开	.	-	:	-	:	-

否则你也必被剪除。45: 011: 023

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'baɪd][nɑːt] [stɪl] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn] :

And	they	also	,	if	they	abide	not	still	in	unbelief	,	shall	be	graffed	in	:
和	他们	还	,	如果	他们	遵守	不是	仍然	在	不信	,	将	是	涂鸦	在	:

他们若仍不信，也必被钉在十字架上：

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][^rɑːf][ðem; ðəm][ɪn][ə'gen] .

for	God	is	able	to	graff	them	in	again	.
为了	上帝	是	有能力的	到	涂鸦	他们	在	再次	.

因为上帝能够再次将他们拉上来。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] [wɪtʃ] [ɪz][waɪld][baɪ]

45	:	011	:	024	For	if	thou	wert	cut	out	of	the	olive	tree	which	is	wild	by
-	:	-	:	-	为了	如果	你	沃特	切	出去	的	这	橄榄	树	哪个	是	荒野	经过

45: 011: 024 如果你是从野生的橄榄树上砍下来的

['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wɜːrt] ['kɑːntreri][tuː; tə]['neɪtʃər]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːlɪv]

nature	,	and	wert	graffed	contrary	to	nature	into	a	good	olive
自然	,	和	沃特	涂鸦	相反	到	自然	进入	一个	好的	橄榄

自然，并且违背自然规律，被嫁接到一棵好橄榄树上

[triː] : [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] , [wɪtʃ] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

tree	:	how	much	more	shall	these	,	which	be	the	natural
树	:	如何	很多	更多的	将	这些	,	哪个	是	这	自然的

树：更何况这些天然的呢?

['bræntʃɪz] , [biː; bi] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːlɪv] [triː] ? - : - : -

branches	,	be	graffed	into	their	own	olive	tree	?	45	:	011	:	025
分支	,	是	涂鸦	进入	他们的	自己的	橄榄	树	?	-	:	-	:	-

树枝，会被嫁接到他们自己的橄榄树上吗? 45:011:025

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] , ['breðrən] , [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

For	I	would	not	,	brethren	,	that	ye	should	be	ignorant	of	this
为了	我	会	不是	,	弟兄们	,	那	是的	应该	是	无知	的	这

弟兄们，我不愿意你们不知道这件事。

['mɪstəri] , [lest] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][waɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [kən'siːts] ; [ðæt]

mystery	,	lest	ye	should	be	wise	in	your	own	conceits	;	that
神秘	,	免得	是的	应该	是	明智的	在	你的	自己的	奇想	;	那

奥秘在于，免得你们自以为聪明;

['blaɪndnəs][ɪn][pɑːrt][ɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

blindness	in	part	is	happened	to	Israel	,	until	the	fulness	of
失明	在	部分	是	发生	到	以色列	,	直到	这	充满	的

以色列人在某种程度上是盲目的，直到圆满为止。

[ðə; ði]['dʒentailz][biː; bi] [kʌm] [ɪn] . - : - : -

the	Gentiles	be	come	in	.	45	:	011	:	026
这	外邦人	是	来	在	.	-	:	-	:	-

外邦人进来了。45: 011: 026

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

And	so	all	Israel	shall	be	saved	:	as	it	is	written	,
和	所以	全部	以色列	将	是	已保存	:	作为	它	是	书面	,

因此，以色列全家都要得救，正如经上所记：

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['saiən; sjɔ:ŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][ə'weɪ]

There	shall	come	out	of	Sion	the	Deliverer	,	and	shall	turn	away
那里	将	来	出去	的	锡安	这	送货员	,	和	将	转动	离开

[ʌn'gɔdlinis] [frʌm; frəm]['dʒeɪkəb] :

ungodliness	from	Jacob	:
不敬虔	从	雅各布	:

必有一位救主从锡安出来，他必消除雅各家一切的罪恶。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌvənənt] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ]

45	:	011	:	027	For	this	is	my	covenant	unto	them	,	when	I	shall	take	away
-	:	-	:	-	为了	这	是	我的	盟约	到	他们	,	什么时候	我	将	拿	离开

[ðer; ðər][sɪnz] .

their	sins	.
他们的	罪孽	.

45: 011: 027 因为我与他们所立的约是这样的：我必除去他们的罪孽。

- : - : - [æz; əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['enəmi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] :

45	:	011	:	028	As	concerning	the	gospel	,	they	are	enemies	for	your	sakes	:
-	:	-	:	-	作为	有关	这	福音	,	他们	是	敌人	为了	你的	清酒	:

45: 011: 028 至于福音，他们为了你们的缘故成了仇敌：

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'lʌvɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [seiks] . - :

but	as	touching	the	election	,	they	are	beloved	for	the	father's	sakes	.	45	:
但	作为	接触	这	选举	,	他们	是	心爱	为了	这	父亲的	清酒	.	-	:

- : -

011	:	029
-	:	-

但就选举而言，他们因父辈的缘故而受人爱戴。45: 011: 029

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] .

For	the	gifts	and	calling	of	God	are	without	repentance	.
为了	这	礼物	和	呼叫	的	上帝	是	没有	悔改	.

因为神的恩赐和呼召是不可后悔的。

- : - : - [fɔ:r; fər][æz; əz][ji:; ji][ɪn] [taɪmz] [pæst][hæv; həv][nɑ:t] [bi'li:vd] [gɑ:d] , [jet] [hæv; həv] [naʊ]

45	:	011	:	030	For	as	ye	in	times	past	have	not	believed	God	,	yet	have	now
-	:	-	:	-	为了	作为	是的	在	时代	过去的	有	不是	相信	上帝	,	然而	有	现在

45: 011: 030 你们从前不信神，现在却信了。

[əb'teɪnd] ['mɜ:rsi] [θru:] [ðer; ðər] [,ʌnbɪ'li:f] : - : - : -

obtained	mercy	through	their	unbelief	:	45	:	011	:	031
获得	怜悯	通过	他们的	不信	:	-	:	-	:	-

因他们的不信而蒙怜悯:45: 011: 031

['i:v(ə)n][soʊ][hæv; həv] [ði:z] ['ɔ:lsoʊ] [naʊ] [nɑ:t] [bi'li:vd] , [ðæt] [θru:] [jʊr; jər]

Even	so	have	these	also	now	not	believed	,	that	through	your
甚至	所以	有	这些	还	现在	不是	相信	,	那	通过	你的

即便如此，你们现在也不相信吗？通过你们

['mɜ:rsi] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜ:rsi] . - : - : -

mercy	they	also	may	obtain	mercy	.	45	:	011	:	032
怜悯	他们	还	可能	获得	怜悯	.	-	:	-	:	-

他们也可以蒙受怜悯。45: 011: 032

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [hæθ] [kən'klu:did] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [,ʌnbɪ'li:f] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

For	God	hath	concluded	them	all	in	unbelief	,	that	he	might
为了	上帝	有	结束	他们	全部	在	不信	,	那	他	可能

因为神使他们全都陷在不信之中，为的是要.....

[hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][ɔ:l] .

have	mercy	upon	all	.
有	怜悯	之上	全部	.

怜悯众生。

- : - : - [oʊ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]
45 : 011 : 033 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge
- : - : - 哦 这 深度 的 这 财富 两个都 的 这 智慧 和 知识
[ʌv; əv][gɑːd] !
of God !
的 上帝 !

45: 011: 033 哦，神的智慧和知识何等丰富深不可测！

[haʊ] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [pæst]['faɪndɪŋ] [aʊt] ! - : - :
how unsearchable are his judgments , and his ways past finding out ! 45 : 011 :
如何 无法搜索 是 他的 判决 , 和 他的 方式 过去的 寻找 出去 ! - : - :
-
034
-

他的判断多么难以捉摸，他的方法多么令人费解！45: 011: 034

[fɔːr; fər] [huː] [hæθ] [noʊn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ? [ɔːr] [huː] [hæθ] [bɪn] [hɪz; ɪz]
For who hath known the mind of the Lord ? or who hath been his
为了 WHO 有 已知 这 头脑 的 这 主 ? 或者 WHO 有 到过 他的

谁曾知道耶和华的心意？谁曾是他的门徒?

['kaʊnsələr] ?
counsellor ?
顾问 ?

顾问?

- : - : - [ɔːr] [huː] [hæθ] [fɜːrst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
45 : 011 : 035 Or who hath first given to him , and it shall be
- : - : - 或者 WHO 有 第一的 给定 到 他 , 和 它 将 是
['rekəmˌpenst]
recompensed
补偿

45: 011: 035 或先给予他的，必得偿还

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
unto him again ?
到 他 再次 ?

再见他?

- : - : - [fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər]
45 : 011 : 036 For of him , and through him , and to him , are
- : - : - 为了 的 他 , 和 通过 他 , 和 到 他 , 是
[ɔːl] [θɪŋz] : [tuː; tə]
all things : to
全部 事物 : 到

45: 011: 036 因为万有都是本于他，藉着他，归于他：

[huːm] [biː; bi]['glɔːri][fɔːr; fər]['evər] .
whom be glory for ever .
谁 是 荣耀 为了 曾经 .

愿荣耀归于他，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - : - [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [baɪ][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt]
45 : 012 : 001 I beseech you therefore , brethren , by the mercies of God , that
- : - : - 我 恳求 你 所以 , 弟兄们 , 经过 这 怜悯 的 上帝 , 那

45: 012: 001 因此，弟兄们，我以神的慈悲恳求你们：

[jiː; ji]['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , ['hoʊli] , [ək'septəb(ə)l]

ye	present	your	bodies	a	living	sacrifice	,	holy	,	acceptable
是的	展示	你的	身体	一个	活的	牺牲	,	圣	,	可接受

你们要将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是蒙神悦纳的。

['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

unto	God	,	which	is	your	reasonable	service	.
到	上帝	,	哪个	是	你的	合理的	服务	.

侍奉上帝，这是你们理所当然的。

- : - : - [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] : [bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji] [træns'fɔːmd]

45	:	012	:	002	And	be	not	conformed	to	this	world	:	but	be	ye	transformed
-	:	-	:	-	和	是	不是	符合	到	这	世界	:	但	是	是的	转变

[baɪ]

by
经过

45: 012: 002 不要效法这个世界，只要心意更新而变化。

[ðə; ði] [riˈnjuːiŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [pruːv] [wʌt] [ɪz] [ðæt]

the	renewing	of	your	mind	,	that	ye	may	prove	what	is	that
这	更新	的	你的	头脑	,	那	是的	可能	证明	什么	是	那

要更新你们的心思意念，好让你们察验何为真道。

[gʊd] , [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

good	,	and	acceptable	,	and	perfect	,	will	of	God	.
好的	,	和	可接受	,	和	完美的	,	将要	的	上帝	.

这是上帝美好、可喜悦、完全的旨意。

- : - : - [fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] , [θruː] [ðə; ði] [greɪs] ['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] ,

45	:	012	:	003	For	I	say	,	through	the	grace	given	unto	me	,
-	:	-	:	-	为了	我	说	,	通过	这	优雅	给定	到	我	,

45: 012: 003 因为我说，凭着所赐给我的恩典，

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

to	every	man	that	is	among	you	,
到	每一个	男人	那	是	之中	你	,

致你们中间的每一位男士：

[nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

not	to	think	of	himself	more	highly	than	he	ought	to	think	;	but	to
不是	到	思考	的	他自己	更多的	高度	比	他	应该	到	思考	;	但	到

[θɪŋk] ['soʊbərli] ,

think	soberly	,
思考	清醒地	,

不要高估自己，而要冷静思考。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][gɑːd] [hæθ] [delt] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [feɪθ] . - : - : -

according	as	God	hath	dealt	to	every	man	the	measure	of	faith	.	45	:	012	:	004
根据	作为	上帝	有	已处理	到	每一个	男人	这	措施	的	信仰	.	-	:	-	:	-

神按着各人的信心的程度分给每个人。45: 012: 004

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['membər] [ɪn][wʌn]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['membər] [hæv; həv]

For	as	we	have	many	members	in	one	body	,	and	all	members	have
为了	作为	我们	有	许多	成员	在	一	身体	,	和	全部	成员	有

正如我们一个身体里有许多肢体，而所有肢体都.....

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] : - : - : -

not	the	same	office	:	45	:	012	:	005
不是	这	相同的	办公室	:	-	:	-	:	-

不是同一个办公室：45：012：005

[soʊ][wiː; wi] , ['biːɪŋ] ['meni] , [ɑːr; ər][wʌn]['bɑːdi][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

So	we	,	being	many	,	are	one	body	in	Christ	,	and	every	one
所以	我们	,	存在	许多	,	是	一	身体	在	基督	,	和	每一个	一

所以，我们虽多，在基督里却成为一个身体，每个人都.....

['membər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

members	one	of	another	.
成员	一	的	其他	.

成员之间互相联系。

- : - : - ['hævɪŋ] [ðen] [gɪfts] ['difərɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

45	:	012	:	006	Having	then	gifts	differing	according	to	the	grace	that	is	given	to
-	:	-	:	-	拥有	然后	礼物	不同	根据	到	这	优雅	那	是	给定	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

45: 012: 006 我们各人蒙恩，各有不同的恩赐，

['weðər] ['prɑːfəsi] , [let][ˌjuː 'es] ['prɑːfəsaɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] ;

whether	prophecy	,	let	us	prophesy	according	to	the	proportion	of	faith	;
无论	预言	,	让	我们	预言	根据	到	这	部分	的	信仰	;

若有人要说预言，就当照着信心的程度说预言。

- : - : - [ɔːr] ['mɪnɪstri] , [let][ˌjuː 'es][weɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstərɪŋ] : [ɔːr][hiː; hi] [ðæt] ['tiːtʃɪθ] ,

45	:	012	:	007	Or	ministry	,	let	us	wait	on	our	ministering	:	or	he	that	teacheth	,
-	:	-	:	-	或者	部	,	让	我们	等待	在	我们的	服侍	:	或者	他	那	教导	,

[ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] ; - : - : -

on	teaching	;	45	:	012	:	008
在	教学	;	-	:	-	:	-

45: 012: 007 或事奉，让我们专心事奉；或教导，让我们专心教导；45: 012: 008

[ɔːr][hiː; hi] [ðæt] , [ɑːn] [ˌegzɔːr'teɪʃn] : [hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] , [let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Or	he	that	exhorteth	,	on	exhortation	:	he	that	giveth	,	let	him	do	it	with
或者	他	那	劝勉	,	在	讲道	:	他	那	给予	,	让	他	做	它	和

[sɪm'plɪsəti] ;

simplicity	;
简单	;

劝勉人的，要多多劝勉；施舍人的，要吝惜施舍的钱财。

[hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] ; [hiː; hi] [ðæt] ['ʃuːɪθ] ['mɜːrsi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] .

he	that	ruleth	,	with	diligence	;	he	that	sheweth	mercy	,	with	cheerfulness	.
他	那	统治	,	和	勤勉	;	他	那	显示	怜悯	,	和	愉悦	.

治理国家要勤勉，施恩要甘心乐意。

- : - : - [let] [lʌv] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

45	:	012	:	009	Let	love	be	without	dissimulation	.
-	:	-	:	-	让	爱	是	没有	伪装	.

45: 012: 009 爱要坦诚相待。

[əb'hɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] ;

Abhor	that	which	is	evil	;
痛恨	那	哪个	是	邪恶的	;

憎恶邪恶；

[kliːv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

cleave	to	that	which	is	good	.
劈开	到	那	哪个	是	好的	.

要持守良善。

- : - : - [biː; bi]['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [lʌv] ; [ɪn]

45	:	012	:	010	Be	kindly	affectioned	one	to	another	with	brotherly	love	;	in
-	:	-	:	-	是	亲切地	深情的	一	到	其他	和	兄弟般的	爱	;	在

45: 012: 010 要彼此亲近，存弟兄之爱；

['ɑːnər]	[priˈfəːiŋ]	[wʌn]	[əˈnʌðər]	;
honour	**preferring**	**one**	**another**	**;**
荣誉	偏好	一	其他	;

彼此尊重，互相推崇；

-	:	-	:	-	[nɑːt]	['sloʊθfl]	[ɪn]	['bɪznəs]	;	['fɜːrvənt][ɪn]['spɪrɪt]	;	['sɜːrvɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	;
45	**:**	**012**	**:**	**011**	**Not**	**slothful**	**in**	**business**	**;**	**fervent**	**in**	**spirit**	**;**	**serving**	**the**	**Lord**	**;**
-	:	-	:	-	不是	懒惰	在	商业	;	热切	在	精神	;	服务	这	主	;

45: 012: 011 勤勉不倦；灵里火热；事奉主；

-	:	-	:	-	[rɪˈdʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	[hoʊp]	;	['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n]	;	[kənˈtɪnjuːɪŋ]	['ɪnstənt]	[ɪn]	[prer]	;
45	**:**	**012**	**:**	**012**	**Rejoicing**	**in**	**hope**	**;**	**patient**	**in**	**tribulation**	**;**	**continuing**	**instant**	**in**	**prayer**	**;**
-	:	-	:	-	欢欣鼓舞	在	希望	;	病人	在	苦难	;	继续	立即的	在	祷告	;

45: 012: 012 在盼望中喜乐；在患难中忍耐；祷告要恒切；

-	:	-	:	-	[disˈtribjuːtiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nəˈsesəti]	[ʌv; əv]	[seɪnts]	;	['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌhɑːspɪˈtæləti]	.
45	**:**	**012**	**:**	**013**	**Distributing**	**to**	**the**	**necessity**	**of**	**saints**	**;**	**given**	**to**	**hospitality**	**.**
-	:	-	:	-	分发	到	这	必要性	的	圣徒	;	给定	到	热情好客	.

45: 012: 013 供应圣徒所需；乐于款待。

-	:	-	:	-	[bles]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	['pɜːrsɪkjuːt]	[juː; jʊ]	:	[bles]	,	[ænd; ənd]	[kɜːrs]	[nɑːt]	.
45	**:**	**012**	**:**	**014**	**Bless**	**them**	**which**	**persecute**	**you**	**:**	**bless**	**,**	**and**	**curse**	**not**	**.**
-	:	-	:	-	保佑	他们	哪个	迫害	你	:	保佑	,	和	诅咒	不是	.

45: 012: 014 逼迫你们的人，要祝福他们；要祝福，不要咒诅。

-	:	-	:	-	[rɪˈdʒɔɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[duː]	[rɪˈdʒɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[wiːp]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]
45	**:**	**012**	**:**	**015**	**Rejoice**	**with**	**them**	**that**	**do**	**rejoice**	**,**	**and**	**weep**	**with**	**them**	**that**
-	:	-	:	-	麾	和	他们	那	做	麾	,	和	哭泣	和	他们	那

[wiːp]	.
weep	**.**
哭泣	.

45: 012: 015 与喜乐的人同乐，与哀哭的人同哭。

-	:	-	:	-	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[maɪnd]	[wʌn]	[tɔːrd]	[əˈnʌðər]	.
45	**:**	**012**	**:**	**016**	**Be**	**of**	**the**	**same**	**mind**	**one**	**toward**	**another**	**.**
-	:	-	:	-	是	的	这	相同的	头脑	一	朝向	其他	.

45: 012: 016 要彼此同心。

[maɪnd][nɑːt]	[haɪ]	[θɪŋz]	,	[bʌt; bət]	[ˌkɑːndɪˈsend]	[tuː; tə][men]	[ʌv; əv]	[loʊ]	[ɪˈsteɪt]	.
Mind	**not**	**high**	**things**	**,**	**but**	**condescend**	**to**	**men**	**of**	**low**	**estate**	**.**
头脑	不是	高的	事物	,	但	屈尊	到	男人	的	低的	财产	.

不要追求高尚的事情，而要屈尊俯就地位低下的人。

[biː; bi][nɑːt]	[waɪz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[kənˈsiːts]	.
Be	**not**	**wise**	**in**	**your**	**own**	**conceits**	**.**
是	不是	明智的	在	你的	自己的	奇想	.

不要自以为是。

-	:	-	:	-	['rekəmpens]	[tuː; tə][noʊ][mæn]['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l]	.
45	**:**	**012**	**:**	**017**	**Recompense**	**to**	**no**	**man**	**evil**	**for**	**evil**	**.**
-	:	-	:	-	补偿	到	不	男人	邪恶的	为了	邪恶的	.

45: 012: 017 不以恶报恶。

[prəˈvaɪd]	[θɪŋz]	['ɑːnɪst]	[ɪn]
Provide	**things**	**honest**	**in**
提供	事物	诚实的	在

提供诚实的东西

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv][ɔːl]	[men]	.
the	**sight**	**of**	**all**	**men**	**.**
这	视线	的	全部	男人	.

众人的目光。

- : - : - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [li:θ] [ɪn][ju:; jʊ] , [lɪv; laɪv] ['pi:səbli]

45 : 012 : 018 If it be possible , as much as lieth in you , live peaceably

- : - : - 如果 它 是 可能的 , 作为 很多 作为 谎言 在 你 , 居住 和平地

45: 012: 018 若有可能，尽你所能，与人和睦相处。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][men] .

with all men .

和 全部 男人 .

和所有男人。

- : - : - ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'vendʒ][nɑ:t] [jɔ:r'selvz] , [bʌt; bət]['ræðər] [gɪv] [pleɪs]

45 : 012 : 019 Dearly beloved , avenge not yourselves , but rather give place

- : - : - 亲爱的 心爱 , 报仇 不是 你们自己 , 但 相当 给 地方

45:012:019 亲爱的弟兄姊妹，不要自己伸冤，而要让步。

['ʌntə,'ʌntu] [ræθ] : [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] ; [aɪ] [wɪl]

unto wrath : for it is written , Vengeance is mine ; I will

到 愤怒 : 为了 它 是 书面 , 复仇 是 矿 ; 我 将要

至于忿怒；因为经上记着：“伸冤在我；我必报应。”

[rɪ'peɪ] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] .

repay , saith the Lord .

偿还 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说，你们要偿还。

- : - : - ['ðerfɔ:r] [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] , [fi:d] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi:; hi][θɜ:rst] , [gɪv]

45 : 012 : 020 Therefore if thine enemy hunger , feed him ; if he thirst , give

- : - : - 所以 如果 你的 敌人 饥饿 , 喂养 他 ; 如果 他 口渴 , 给

45: 012: 020 所以，如果你的仇敌饿了，就给他吃；如果他渴了，就给他水喝。

[hɪm; ɪm][drɪŋk] : [fɔ:r; fər][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hi:p] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n]

him drink : for in so doing thou shalt heap coals of fire on

他 喝 : 为了 在 所以 正在做 你 应 堆 煤炭 的 火 在

让他喝吧：因为你这样做，就是把火炭堆在他身上。

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .

他的 头 .

他的头。

- : - : - [bi:; bi][nɑ:t][ˌoʊvər'kʌm][ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [bʌt; bət][ˌoʊvər'kʌm]['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

45 : 012 : 021 Be not overcome of evil , but overcome evil with good .

- : - : - 是 不是 克服 的 邪恶的 , 但 克服 邪恶的 和 好的 .

45: 012: 021 不要被恶所胜，反要以善胜恶。

- : - : - [let] ['evri] [soʊl][bi:; bi]['sʌbdʒekt]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] .

45 : 013 : 001 Let every soul be subject unto the higher powers .

- : - : - 让 每一个 灵魂 是 主题 到 这 更高 权力 .

45: 013: 001 人人都要服从更高的权力。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑ:d] : [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [bi:; bi][ɑ:r; ər] [ɔ:'deɪnd] [ʌv; əv]

For there is no power but of God : the powers that be are ordained of

为了 那里 是 不 力量 但 的 上帝 : 这 权力 那 是 是 受戒 的

[gɑ:d] . - : - : -

God . 45 : 013 : 002

上帝 . - : - : -

因为没有权柄不是出于神的，一切掌权者都是神所命定的。45: 013: 002

[ˌhu:soʊ'evər] ['ðerfɔ:r] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]

Whosoever therefore resisteth the power , resisteth the

无论谁 所以 抵抗 这 力量 , 抵抗 这

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒.....

['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][gɑ:d] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [tu:; tə]

ordinance	of	God	:	and	they	that	resist	shall	receive	to
条例	的	上帝	:	和	他们	那	抵抗	将	收到	到

这是神的律例：凡抗拒的，必受惩罚。

[ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] .

themselves	damnation	.
他们自己	诅咒	.

他们自己注定要下地狱。

- : - : - [fɔ:r; fər] ['rʊlər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə] [gʊd] [wɜ:rks] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l]

45	:	013	:	003	For	rulers	are	not	a	terror	to	good	works	,	but	to	the	evil
-	:	-	:	-	为了	统治者	是	不是	一个	恐怖	到	好的	作品	,	但	到	这	邪恶的

.

:

.

45: 013: 003 因为统治者不是要使行善的人恐惧，而是要使作恶的人恐惧。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ?

Wilt	thou	then	not	be	afraid	of	the	power	?
枯萎	你	然后	不是	是	害怕的	的	这	力量	?

难道你不惧怕权力吗?

[du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

do	that	which	is
做	那	哪个	是

做那件事

[gʊd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] : - : - : -

good	,	and	thou	shalt	have	praise	of	the	same	:	45	:	013	:	004
好的	,	和	你	应	有	称赞	的	这	相同的	:	-	:	-	:	-

很好，你也将因此获得赞扬：45: 013: 004

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

For	he	is	the	minister	of	God	to	thee	for	good	.
为了	他	是	这	部长	的	上帝	到	你	为了	好的	.

因为他是上帝的仆人，是为了你的益处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['i:v(ə)l] , [bi:; bi][ə'freɪd] ;

But	if	thou	do	that	which	is	evil	,	be	afraid	;
但	如果	你	做	那	哪个	是	邪恶的	,	是	害怕的	;

但你若作恶，就当惧怕;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['bɛrəθ] [nɑ:t][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][veɪn] : [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑ:d] ,

for	he	beareth	not	the	sword	in	vain	:	for	he	is	the	minister	of	God	,
为了	他	怀雷斯	不是	这	剑	在	徒劳	:	为了	他	是	这	部长	的	上帝	,

因为他佩剑不是徒然的，他是神的仆人。

[ə; eɪ][rɪ'vɛndʒər][tu:; tə]['eksɪkju:t] [ræθ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['du(:)iθ]['i:v(ə)l] .

a	revenger	to	execute	wrath	upon	him	that	doeth	evil	.
一个	复仇者	到	执行	愤怒	之上	他	那	做	邪恶的	.

一个复仇者，要对作恶者施以惩罚。

- : - : - ['werfɔ:r] [ji:; ji][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi]['sʌbdʒekt] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ræθ] ,

45	:	013	:	005	Wherefore	ye	must	needs	be	subject	,	not	only	for	wrath	,
-	:	-	:	-	因此	是的	必须	需求	是	主题	,	不是	仅有的	为了	愤怒	,

[bʌt; bət]

but
但

45: 013: 005 因此，你们必须顺服，不但是要顺服神的忿怒，而且

['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] [seɪk] .
also **for** **conscience** **sake** **.**
还 为了 良心 清酒 .

也是为了良心。

- : - : - [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [peɪ] [ji:; ji] ['trɪbju:t] ['ɔ:lsoʊ] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɑ:dz]
45 **:** **013** **:** **006** **For** **for** **this** **cause** **pay** **ye** **tribute** **also** **:** **for** **they** **are** **God's**
- : - : - 为了 为了 这 原因 支付 是的 贡 还 : 为了 他们 是 神的

45: 013: 006 为此，你们也当献上贡品，因为它们是神的。

['ministəz] , [ə'tendɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .
ministers **,** **attending** **continually** **upon** **this** **very** **thing** **.**
部长们 , 参加 持续 之上 这 非常 事物 .

大臣们，一直都在关注这件事。

- : - : - ['rendər] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər][dju:z] : ['trɪbju:t][tu:; tə] [hu:m] ['trɪbju:t][ɪz] [du:] ;
45 **:** **013** **:** **007** **Render** **therefore** **to** **all** **their** **dues** **:** **tribute** **to** **whom** **tribute** **is** **due** **;**
- : - : - 使成为 所以 到 全部 他们的 会费 : 贡 到 谁 贡 是 到期的 ;

45: 013: 007 因此，凡人当得的，都当得着；当得着的，就当得着；

['kʌstəm] [tu:; tə] [hu:m] ['kʌstəm] ; [fɪr] [tu:; tə] [hu:m] [fɪr] ; ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hu:m] ['ɑ:nər] .
custom **to** **whom** **custom** **;** **fear** **to** **whom** **fear** **;** **honour** **to** **whom** **honour** **.**
风俗 到 谁 风俗 ; 害怕 到 谁 害怕 ; 荣誉 到 谁 荣誉 .

顺应习俗者，惧怕者，尊崇者。

- : - : - [oʊ] [noʊ][mæn]['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] :
45 **:** **013** **:** **008** **Owe** **no** **man** **any** **thing** **,** **but** **to** **love** **one** **another** **:**
- : - : - 欠 不 男人 任何 事物 , 但 到 爱 一 其他 :

45: 013: 008 凡事都不可亏欠人，惟有彼此相爱要常存。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ə'nʌðər] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔ:] .
for **he** **that** **loveth** **another** **hath** **fulfilled** **the** **law** **.**
为了 他 那 爱 其他 有 已完成 这 法律 .

因为爱人的就完全了律法。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kɪl] ,
45 **:** **013** **:** **009** **For** **this** **,** **Thou** **shalt** **not** **commit** **adultery** **,** **Thou** **shalt** **not** **kill** **,**
- : - : - 为了 这 , 你 应 不是 犯罪 通奸 , 你 应 不是 杀 ,

45: 013: 009 因此，不可奸淫，不可杀人，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] ,
Thou **shalt** **not** **steal** **,**
你 应 不是 偷 ,

不可偷盗。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t]['kʌvət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['eni]
Thou **shalt** **not** **bear** **false** **witness** **,** **Thou** **shalt** **not** **covet** **;** **and** **if** **there** **be** **any**
你 应 不是 熊 错误的 证人 , 你 应 不是 贪图 ; 和 如果 那里 是 任何
['ʌðər] [kə'mændmənt] ,
other **commandment** **,**
其他 诫命 ,

不可作假见证，不可贪婪；若有别的诫命，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bri:fli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] , ['neɪmli] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz]
it **is** **briefly** **comprehended** **in** **this** **saying** **,** **namely** **,** **Thou** **shalt** **love** **thy** **neighbour** **as**
它 是 简要地 理解 在 这 说 , 即 , 你 应 爱 你的 邻居 作为
[ðaɪ'self] .
thyself **.**
你自己 .

它简明扼要地体现在这句格言中，即：要爱人如己。

- : - : - [lʌv] ['wɜ:rkɪθ] [noʊ] [ɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] :
45 : 013 : 010 Love worketh no ill to his neighbour :
- : - : - 爱 工作 不 患病的 到 他的 邻居 :

45: 013: 010 爱是不加害于邻舍的:

['ðerfɔ:r] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
therefore love is the fulfilling of the law .
所以 爱 是 这 满足 的 这 法律 .

所以爱就成全了律法。

- : - : - [ænd; ənd] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [ə'weɪk]
45 : 013 : 011 And that , knowing the time , that now it is high time to awake
- : - : - 和 那 , 会心 这 时间 , 那 现在 它 是 高的 时间 到 醒

45:013:011 并且，既然知道时间已到，现在就该醒来了。

[aʊt][ʌv; əv] [sli:p] : [fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi]
out of sleep : for now is our salvation nearer than when we
出去 的 睡觉 : 为了 现在 是 我们的 救恩 更近 比 什么时候 我们

从睡梦中醒来：因为现在我们的救赎比我们过去更近了。

[bi'li:vd] .
believed .
相信 .

相信了。

- : - : - [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑ:r] [spent] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] : [let][ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r]
45 : 013 : 012 The night is far spent , the day is at hand : let us therefore
- : - : - 这 夜晚 是 远的 花费 , 这 天 是 在 手 : 让 我们 所以

45:013:012 黑夜已逝，白昼将至：因此，我们当如此行。

[kæst][ɔ:f][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmər]
cast off the works of darkness , and let us put on the armour
投掷 离开 这 作品 的 黑暗 , 和 让 我们 放 在 这 盔甲

弃绝黑暗的行为，穿上盔甲。

[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

光。

- : - : - [let] [ˌju: 'es] [wɔ:k] ['ɑ:nɪstli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [nɑ:t][ɪn] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd]
45 : 013 : 013 Let us walk honestly , as in the day ; not in rioting and
- : - : - 让 我们 走 诚实地 , 作为 在 这 天 ; 不是 在 骚乱 和

45: 013: 013 让我们诚实地行走，如同在白昼；不要暴动和

['drʌŋkənnəs] , [nɑ:t][ɪn] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['wɑ:ntənnəs] , [nɑ:t][ɪn] [straɪf]
drunkenness , not in chambering and wantonness , not in strife
酒醉 , 不是 在 膛室 和 放荡 , 不是 在 冲突

醉酒，不在寝宫；放荡，不在争斗。

[ænd; ənd] ['enviŋ] . - : - : -
and envying . 45 : 013 : 014
和 羡慕 . - : - : -

并羡慕。45: 013: 014

[bʌt; bət][pʊt][ji:; ji][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [nɑ:t][prə'vɪʒ(ə)n]
But put ye on the Lord Jesus Christ , and make not provision
但 放 是的 在 这 主 耶稣 基督 , 和 制作 不是 条款

你们要披戴主耶稣基督，不要为自己谋划。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleʃ] , [tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lʌsts] [ˌðer'ʌv] .
for the flesh , to fulfil the lusts thereof .
为了 这 肉 , 到 实现 这 欲望 其中 .

为了满足肉体的私欲。

- : - : - [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'siːv] [jiː; ji] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['daʊtf(ə)l]
45 : 014 : 001 Him that is weak in the faith receive ye , but not to doubtful
- : - : - 他 那 是 虚弱的 在 这 信仰 收到 是的 , 但 不是 到 疑

45: 014: 001 信心软弱的人，你们要接待；但不要疑惑。

[ˌdispjuː'teiʃənz] .
disputations .
争议 .

争议。

- : - : - [fɔːr; fər][wʌn] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [ɔːl] [θɪŋz] : [ə'nʌðər] , [huː] [ɪz]
45 : 014 : 002 For one believeth that he may eat all things : another , who is
- : - : - 为了 一 相信 那 他 可能 吃 全部 事物 : 其他 , WHO 是

45: 014: 002 因为有人认为百物都可以吃；另有人认为百物不可吃。

[wiːk] , ['iːtəθ] [hɜːrb] .
weak , eateth herbs .
虚弱的 , 吃 草药 .

虚弱，以草药为食。

- : - : - [let] [nɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːtəθ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːtəθ] [nɑːt] ; [ænd; ənd][let]
45 : 014 : 003 Let not him that eateth despise him that eateth not ; and let
- : - : - 让 不是 他 那 吃 鄙视 他 那 吃 不是 ; 和 让

45: 014: 003 吃的人不可轻视不吃的人；

[nɑːt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['iːtəθ] [nɑːt][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːtəθ] : [fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ]
not him which eateth not judge him that eateth : for God hath
不是 他 哪个 吃 不是 法官 他 那 吃 : 为了 上帝 有

不要让吃东西的人论断吃东西的人，因为神有.....

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .
received him .
已收到 他 .

接待了他。

- : - : - [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] ['mænz]['sɜːrvənt] ?
45 : 014 : 004 Who art thou that judgest another man's servant ?
- : - : - WHO 艺术 你 那 法官 其他 男人的 仆人 ?

45: 014: 004 你是谁，竟敢论断别人的仆人?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
to his own
到 他的 自己的

他自己的

['mæstər][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɔːr] ['fɔːləθ] .
master he standeth or falleth .
掌握 他 站立 或者 坠落 .

主人要么屹立不倒。

[jeɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hoʊldən][ʌp] : [fɔːr; fər]
Yea , he shall be holden up : for
是的 , 他 将 是 霍尔登 向上 : 为了

是的，他必被高举：因为

[gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] .
God is able to make him stand .
上帝 是 有能力的 到 制作 他 站立 .

上帝能使他站立得住。

- : - : - [wʌn][mæn] [ɛstiːmɪθ] [wʌn] [deɪ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] : [ə'nʌðər] [ɛstiːmɪθ]
45 : 014 : 005 One man esteemeth one day above another : another esteemeth
- : - : - 一 男人 尊重 一 天 多于 其他 : 其他 尊重

45: 014: 005 有人看重某一天胜过另一天；有人看重

['evri] [deɪ] [ə'laɪk] .
every **day** **alike** **.**
每一个 天 同样 .

每天都一样。

[let] ['evri] [mæn][biː; bi] ['fʊli] [pə'sweidid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Let **every** **man** **be** **fully** **persuaded** **in** **his** **own**
让 每一个 男人 是 完全 被说服 在 他的 自己的

每个人都应该对自己的观点深信不疑。

[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

头脑。

- : - : - [hiː; hi] [ðæt] [rəgɑːrdɪθ] [ðə; ði] [deɪ] , [rəgɑːrdɪθ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ;
45 **:** **014** **:** **006** **He** **that** **regardeth** **the** **day** **,** **regardeth** **it** **unto** **the** **Lord** **;**
- : - : - 他 那 考虑 这 天 , 考虑 它 到 这 主 ;

45: 014: 006 守望日子的人，是把日子献给耶和华；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rəgɑːrdɪθ] [nɑːt][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː]
and **he** **that** **regardeth** **not** **the** **day** **,** **to** **the** **Lord** **he** **doth** **not** **regard** **it**
和 他 那 考虑 不是 这 天 , 到 这 主 他 确实 不是 看待 它
.
:
.

不顾念日子的人，在耶和华面前也是不顾念。

[hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] , ['iːtəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [gɑːd] [θæŋks] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
He **that** **eateth** **,** **eateth** **to** **the** **Lord** **,** **for** **he** **giveth** **God** **thanks** **;** **and** **he**
他 那 吃 , 吃 到 这 主 , 为了 他 给予 上帝 谢谢 ; 和 他
[ðæt] ['iːtəθ] [nɑːt] ,
that **eateth** **not** **,**
那 吃 不是 ,

吃的人是给耶和华吃的，因为他感谢神；不吃的人，

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][hiː; hi] ['iːtəθ] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [gɑːd] [θæŋks] .
to **the** **Lord** **he** **eateth** **not** **,** **and** **giveth** **God** **thanks** **.**
到 这 主 他 吃 不是 , 和 给予 上帝 谢谢 .

他不吃东西，乃是献给耶和华的，并感谢神。

- : - : - [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪvə] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][daɪɛθ][tuː; tə]
45 **:** **014** **:** **007** **For** **none** **of** **us** **liveth** **to** **himself** **,** **and** **no** **man** **dieth** **to**
- : - : - 为了 没有任何 的 我们 活着 到 他自己 , 和 不 男人 死亡 到
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

45: 014: 007 因为我们没有一个人为自己而活，也没有一个人为自己而死。

- : - : - [fɔːr; fər] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd]
45 **:** **014** **:** **008** **For** **whether** **we** **live** **,** **we** **live** **unto** **the** **Lord** **;** **and**
- : - : - 为了 无论 我们 居住 , 我们 居住 到 这 主 ; 和
['weðər] [wiː; wi][daɪ] ,
whether **we** **die** **,**
无论 我们 死 ,

45: 014: 008 我们若活着，是为主而活；若死了，

[wi:; wi][daɪ]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] : ['weðər] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ['ðerfɔ:r] , [ɔ:r][daɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]

we	die	unto	the	Lord	:	whether	we	live	therefore	,	or	die	,	we	are	the
我们	死	到	这	主	:	无论	我们	居住	所以	,	或者	死	,	我们	是	这

[lɔ:(r)dz] .

Lord's	.
主场	.

我们向主而死；所以，我们或活或死，总是主的人。

\- : - : - [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðɪs] [end] [kraɪst] [bəuθ][daɪd] , [ænd; ənd][roʊz] , [ænd; ənd][ri'vaivd] ,

45	:	014	:	009	For	to	this	end	Christ	both	died	,	and	rose	,	and	revived	,
-	:	-	:	-	为了	到	这	结尾	基督	两个都	死亡	,	和	玫瑰	,	和	复活	,

45: 014: 009 为此，基督既死了，又复活了，又复兴了。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:rd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] . - : - : -

that	he	might	be	Lord	both	of	the	dead	and	living	.	45	:	014	:	010
那	他	可能	是	主	两个都	的	这	死的	和	活的	.	-	:	-	:	-

使他成为死者和活人的主宰。45: 014: 010

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] ['brʌðər] ?

But	why	dost	thou	judge	thy	brother	?
但	为什么	朋友	你	法官	你的	兄弟	?

你为什么论断你的兄弟呢?

[ɔ:r] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [set][æt; ət] [nɔ:t] [ðaɪ] ['brʌðər] ?

or	why	dost	thou	set	at	nought	thy	brother	?
或者	为什么	朋友	你	放	在	零	你的	兄弟	?

你为什么轻视你的弟兄呢?

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [si:t] [ʌv; əv] [kraɪst] . - : - : -

for	we	shall	all	stand	before	the	judgment	seat	of	Christ	.	45	:	014	:	011
为了	我们	将	全部	站立	前	这	判断	座位	的	基督	.	-	:	-	:	-

因为我们都要站在基督的审判台前。45: 014: 011

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] , ['evri] [ni:] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][tu:; tə]

For	it	is	written	,	As	I	live	,	saith	the	Lord	,	every	knee	shall	bow	to
为了	它	是	书面	,	作为	我	居住	,	赛斯说	这	主	,	每一个	膝盖	将	弓	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

因为经上记着：“耶和华说：‘我指着我的永生起誓，万膝必向我跪拜。’”

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tu:; tə][gɑ:d] . - : - : -

and	every	tongue	shall	confess	to	God	.	45	:	014	:	012
和	每一个	舌头	将	承认	到	上帝	.	-	:	-	:	-

人人都要向神承认。45: 014: 012

[soʊ] [ðen] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self][tu:; tə][gɑ:d] .

So	then	every	one	of	us	shall	give	account	of	himself	to	God	.
所以	然后	每一个	一	的	我们	将	给	帐户	的	他自己	到	上帝	.

所以，我们每个人都要向上帝交账。

\- : - : - [let] [ˌju: 'es][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [dʒʌdʒ][wʌn] [ə'nʌðər] ['eni] [mɔ:r] : [bʌt; bət][dʒʌdʒ]

45	:	014	:	013	Let	us	not	therefore	judge	one	another	any	more	:	but	judge
-	:	-	:	-	让	我们	不是	所以	法官	一	其他	任何	更多的	:	但	法官

45: 014: 013 所以，我们不要再彼此论断了，而要彼此论断。

[ðɪs] ['ræðər] , [ðæt] [noʊ][mæn][pʊt][ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] [ɔ:r][æn; ən] [ə'keɪʒn]

this	rather	,	that	no	man	put	a	stumblingblock	or	an	occasion
这	相当	,	那	不	男人	放	一个	绊脚石	或者	一个	场合

更确切地说，是不要有人设置绊脚石或挑拨离间。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [wei] .
to fall in his brother's way .
到 落下 在 他的 兄弟 方式 .

挡在他哥哥的路上。

- : - : - [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz]
45 : 014 : 014 I know , and am persuaded by the Lord Jesus , that there is
- : - : - 我 知道 , 和 是 被说服 经过 这 主 耶稣 , 那 那里 是

45: 014: 014 我知道，并且主耶稣也深信，有

['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [ʌv; əv] [ɪt'self] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɛstiːmɪθ] ['eni] [θɪŋ]
nothing unclean of itself : but to him that esteemeth any thing
没有什么 不洁 的 本身 : 但 到 他 那 尊重 任何 事物

本身并无不洁之物；但对那些看重某物的人来说，却并非不洁。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kliːn] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] . - : - : -
to be unclean , to him it is unclean . 45 : 014 : 015
到 是 不洁 , 到 他 它 是 不洁 . - : - : -

对祂而言是不洁净的，祂也同样不洁净。45: 014: 015

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] [biː; bi] [griːvd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [miːt] , [naʊ] [wɔːk] [ðaʊ]
But if thy brother be grieved with thy meat , now walkest thou
但 如果 你的 兄弟 是 伤心 和 你的 肉 , 现在 步行 你

但如果你的弟兄因你的食物而伤心，你现在却与他同行。

[nɑːt] ['tʃærətəbli] .
not charitably .
不是 慈善地 .

并非出于慈善目的。

[dɪ'strɔɪ] [nɑːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [miːt] , [fɔːr; fər] [huːm] [kraɪst]
Destroy not him with thy meat , for whom Christ
破坏 不是 他 和 你的 肉 , 为了 谁 基督

不要用你的食物毁灭他，基督正是为了他而存在。

[daɪd] .
died .
死亡 .

死了。

- : - : - [let] [nɑːt] [ðen] [jʊr; jər] [gʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)l] ['spoʊkən] [ʌv; əv] :
45 : 014 : 016 Let not then your good be evil spoken of :
- : - : - 让 不是 然后 你的 好的 是 邪恶的 说 的 :

45: 014: 016 所以，不要让人毁谤你们的善行。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [bʌt; bət]
45 : 014 : 017 For the kingdom of God is not meat and drink ; but
- : - : - 为了 这 王国 的 上帝 是 不是 肉 和 喝 ; 但

45: 014: 017 因为神的国不在乎吃喝，只在乎神所赐的。

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .
righteousness , and peace , and joy in the Holy Ghost .
义 , 和 和平 , 和 喜悦 在 这 圣 鬼 .

公义、和平、圣灵里的喜乐。

- : - : - [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɜːrvɪθ] [kraɪst] [ɪz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə]
45 : 014 : 018 For he that in these things serveth Christ is acceptable to
- : - : - 为了 他 那 在 这些 事物 服务 基督 是 可接受 到

45: 014: 018 因为凡在这些事上服侍基督的，就蒙神悦纳。

[gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [men] .
God , and approved of men .
上帝 , 和 得到正式认可的 的 男人 .

上帝认可，也蒙人悦纳。

- : - : - [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊ]['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər] [piːs] ,
45 : 014 : 019 Let us therefore follow after the things which make for peace ,
- : - : - 让 我们 所以 跟随 后 这 事物 哪个 制作 为了 和平 ,

45: 014: 019 因此，让我们追求那些带来和平的事物，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hweə'wɪð] [wʌn] [meɪ] ['edɪfaɪ] [ə'nʌðər] .
and things wherewith one may edify another .
和 事物 以及 一 可能 启发 其他 .

以及可以用来造就他人的事物。

- : - : - [fɔːr; fər] [miːt] [dɪ'strɔɪ] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] .
45 : 014 : 020 For meat destroy not the work of God .
- : - : - 为了 肉 破坏 不是 这 工作 的 上帝 .

45: 014: 020 肉不可毁坏上帝的工程。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər]
All things indeed are
全部 事物 的确 是

万物皆如此

[pjʊr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] [huː] ['iːtəθ] [wɪð; wɪθ] [ə'fens] .
pure ; but it is evil for that man who eateth with offence .
纯的 ; 但 它 是 邪恶的 为了 那 男人 WHO 吃 和 罪行 .

纯洁的；但对于怀着罪孽吃的人来说，却是罪恶的。

- : - : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['niːðər] [tuː; tə] [iːt] [fleʃ] , [nɔːr][tuː; tə][drɪŋk] [waɪn] ,
45 : 014 : 021 It is good neither to eat flesh , nor to drink wine ,
- : - : - 它 是 好的 两者都不 到 吃 肉 , 也不 到 喝 葡萄酒 ,

45: 014: 021 吃肉、喝酒都不好，

[nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [wer'baɪ] [ðaɪ] ['brʌðər] [stʌmblɪθ] , [ɔːr][ɪz] [ə'fendɪd] , [ɔːr][ɪz] [meɪd] [wiːk] .
nor any thing whereby thy brother stumbleth , or is offended , or is made weak .
也不 任何 事物 由此 你的 兄弟 绊倒 , 或者 是 被冒犯了 , 或者 是 制成 虚弱的 .

也不要做任何使你的弟兄跌倒、得罪你、或软弱的事。

- : - : - [hæst] [ðaʊ] [feɪθ] ?
45 : 014 : 022 Hast thou faith ?
- : - : - 哈斯特 你 信仰 ?

45: 014: 022 你有信心吗?

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
have it to thyself before God .
有 它 到 你自己 前 上帝 .

在上帝面前，把它留给自己。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi]
Happy is he
快乐的 是 他

他很开心

[ðæt] [nɑːt][hɪm'self][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æləwɛθ] . - : - : -
that condemneth not himself in that thing which he alloweth . 45 : 014 : 023
那 谴责 不是 他自己 在 那 事物 哪个 他 允许 . - : - : -

他并不因自己所允许的事而定罪自己。45: 014: 023

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi] [iːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iːtəθ]
And he that doubteth is damned if he eat , because he eateth
和 他 那 怀疑 是 该死的 如果 他 吃 , 因为 他 吃

心存疑虑的人若吃了，就必受诅咒，因为他吃了。

[nɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] : [fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][sɪn] . - : - : -
not of faith : for whatsoever is not of faith is sin . 45 : 015 : 001
不是 的 信仰 : 为了 任何 是 不是 的 信仰 是 罪 . - : - : -

不是出于信心：因为凡不是出于信心的都是罪。45: 015: 001

[wi:; wi] [ðen] [ðæt] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	then	that	are	strong	ought	to	bear	the	infirmities	of	the
我们	然后	那	是	强的	应该	到	熊	这	弱点	的	这

因此，我们这些强壮的人应当承受.....的软弱。

[wi:k] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [pli:z] [ɑ:r'selvz] .

weak	,	and	not	to	please	ourselves	.
虚弱的	,	和	不是	到	请	我们自己	.

软弱，而且不是为了取悦自己。

- : - : - [let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [tu:; tə]

45	:	015	:	002	Let	every	one	of	us	please	his	neighbour	for	his	good	to
-	:	-	:	-	让	每一个	一	的	我们	请	他的	邻居	为了	他的	好的	到

45:015:002 我们每个人都应该为了邻舍的益处而取悦邻舍。

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

edification	.
启迪	.

启迪。

- : - : - [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [kraɪst] [pli:zd] [nɑ:t][hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

45	:	015	:	003	For	even	Christ	pleased	not	himself	;	but	,	as	it	is	written	,
-	:	-	:	-	为了	甚至	基督	高兴	不是	他自己	;	但	,	作为	它	是	书面	,

45: 015: 003 因为连基督也不求自己的喜悦；但正如经上所记，

[ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ri'prəutʃt] [ði:] [fel] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

The	reproaches	of	them	that	reproached	thee	fell	on	me	.
这	责备	的	他们	那	受责备	你	跌倒	在	我	.

那些辱骂你的人的辱骂也落在了我身上。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'fɔ:rˌtaɪm] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]

45	:	015	:	004	For	whatsoever	things	were	written	aforetime	were	written	for
-	:	-	:	-	为了	任何	事物	是	书面	之前	是	书面	为了

['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪŋ] ,

our	learning	,
我们的	学习	,

45: 015: 004 从前所写的圣经都是为教训我们写的，

[ðæt] [wi:; wi] [θru:] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [maɪt] [hæv; həv][hoʊp] .

that	we	through	patience	and	comfort	of	the	scriptures	might	have	hope	.
那	我们	通过	耐心	和	舒适	的	这	经文	可能	有	希望	.

愿我们藉着耐心和圣经的安慰，得着盼望。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][grænt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]

45	:	015	:	005	Now	the	God	of	patience	and	consolation	grant	you	to	be
-	:	-	:	-	现在	这	上帝	的	耐心	和	安慰	授予	你	到	是

45:015:005 愿赐忍耐和安慰的神使你.....

['laɪk'maɪndɪd][wʌn] [tɔ:rd] [ə'nʌðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kraɪst] ['dʒi:zəs] :

likeminded	one	toward	another	according	to	Christ	Jesus	:
志同道合	一	朝向	其他	根据	到	基督	耶稣	:

照着基督耶稣的榜样，彼此同心合意：

- : - : - [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] ['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d] , ['i:v(ə)n]

45	:	015	:	006	That	ye	may	with	one	mind	and	one	mouth	glorify	God	,	even
-	:	-	:	-	那	是的	可能	和	一	头脑	和	一	嘴	荣耀	上帝	,	甚至

[ðə; ði]

the
这

45: 015: 006 好叫你们同心合意，同口荣耀神，就是那.....

['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Father **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **.**
父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 .

我们主耶稣基督的父。

- : - : - ['werfɔːr] [rɪ'siːv] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [juː 'es]
45 : 015 : 007 Wherefore receive ye one another , as Christ also received us
- : - : - 因此 收到 是的 一 其他 , 作为 基督 还 已收到 我们

45: 015: 007 所以，你们要彼此接纳，如同基督接纳了我们一样。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] . - : - : -
to the glory of God . 45 : 015 : 008
到 这 荣耀 的 上帝 . - : - : -

荣耀归于上帝。45: 015: 008

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn]
Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision
现在 我 说 那 耶稣 基督 曾是 一个 部长 的 这 割礼

现在我说，耶稣基督是割礼的使者。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ðɪ] ['prɔmisiz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ]
for the truth of God , to confirm the promises made unto the
为了 这 真相 的 上帝 , 到 确认 这 承诺 制成 到 这

为了神的真理，为了证实祂向神所作的承诺

['fɑːðəz] :
fathers :
父亲们 :

父亲们:

- : - : - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒentailz] [maɪt] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ; [æz; əz]
45 : 015 : 009 And that the Gentiles might glorify God for his mercy ; as
- : - : - 和 那 这 外邦人 可能 荣耀 上帝 为了 他的 怜悯 ; 作为

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

45: 015: 009 好叫外邦人因神的怜悯荣耀他，正如他

[ɪz] ['rɪt(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
is written , For this cause I will confess to thee among the
是 书面 , 为了 这 原因 我 将要 承认 到 你 之中 这

经上写道：“为此，我将向你坦白……”

['dʒentailz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] [neɪm] . - : - : -
Gentiles , and sing unto thy name . 45 : 015 : 010
外邦人 , 和 唱歌 到 你的 姓名 . - : - : -

外邦人啊，你们要歌颂你的名。45: 015: 010

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , [rɪ'dʒɔɪs] , [jiː; ji]['dʒentailz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
And again he saith , Rejoice , ye Gentiles , with his people .
和 再次 他 赛斯说 , 麾 , 是的 外邦人 , 和 他的 人们 .

他又说：“外邦人哪，要与他的百姓一同欢喜。”

- : - : - [ænd; ənd] [ə'gen] , [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [ɔːl][jiː; ji]['dʒentailz] ; [ænd; ənd] [lɔːd] [hɪm; ɪm] ,
45 : 015 : 011 And again , Praise the Lord , all ye Gentiles ; and laud him ,
- : - : - 和 再次 , 称赞 这 主 , 全部 是的 外邦人 ; 和 赞美 他 ,

[ɔːl][jiː; ji]['piːp(ə)l] .
all ye people .
全部 是的 人们 .

45: 015: 011 你们万民哪，都要赞美耶和华！你们万民哪，都要颂赞他！

- : - : - [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪ'zaɪ.əz] [seθ] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv]['dʒesi] ,

45	:	015	:	012	And	again	,	Esaias	saith	,	There	shall	be	a	root	of	Jesse	,
-	:	-	:	-	和	再次	，	以赛亚书	赛斯说	，	那里	将	是	一个	根	的	杰西	，

[ænd; ənd]

and
和

45: 015: 012 以赛亚又说："耶西必有根，并且……"

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒentailz] ; [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]

he	that	shall	rise	to	reign	over	the	Gentiles	;	in	him	shall
他	那	将	上升	到	在位	超过	这	外邦人	；	在	他	将

那将要兴起统治外邦人的，必在他里面得享平安。

[ðə; ði]['dʒentailz] [trʌst] .

the	Gentiles	trust	.
这	外邦人	相信	.

外邦人信赖。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hoʊp] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn]

45	:	015	:	013	Now	the	God	of	hope	fill	you	with	all	joy	and	peace	in
-	:	-	:	-	现在	这	上帝	的	希望	充满	你	和	全部	喜悦	和	和平	在

45: 015: 013 愿那赐盼望的神，将一切喜乐平安充满你们的心！

[bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][hoʊp] , [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

believing	,	that	ye	may	abound	in	hope	,	through	the	power	of
相信	，	那	是的	可能	盛产	在	希望	，	通过	这	力量	的

相信，使你们藉着神的力量，大有盼望。

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . - : - : -

the	Holy	Ghost	.	45	:	015	:	014
这	圣	鬼	.	-	:	-	:	-

圣灵.45: 015: 014

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [ðæt] [jiː; ji]

And	I	myself	also	am	persuaded	of	you	,	my	brethren	,	that	ye
和	我	我	还	是	被说服	的	你	，	我的	弟兄们	，	那	是的

我也深信，我的弟兄们，你们

['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , ['eɪb(ə)l]

also	are	full	of	goodness	,	filled	with	all	knowledge	,	able
还	是	满的	的	善良	，	已填	和	全部	知识	，	有能力的

也充满善意，拥有所有的知识，能够

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

also	to	admonish	one	another	.
还	到	谏	一	其他	.

也要彼此劝诫。

- : - : - [ˌnevərðə'les] , ['breðrən] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['boʊldli]['ʌntəˌʌntu]

45	:	015	:	015	Nevertheless	,	brethren	,	I	have	written	the	more	boldly	unto
-	:	-	:	-	尽管如此	，	弟兄们	，	我	有	书面	这	更多的	大胆地	到

45: 015: 015 然而，弟兄们，我更加大胆地写信给你们

[juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs]

you	in	some	sort	,	as	putting	you	in	mind	,	because	of	the	grace
你	在	一些	种类	，	作为	推杆	你	在	头脑	，	因为	的	这	优雅

以某种方式，让我惦记着你，因为这份恩典

[ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][gɑːd] ,

that	is	given	to	me	of	God	,
那	是	给定	到	我	的	上帝	,

这是上帝赐予我的，

- : - : - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['dʒiːzəs][kraɪst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

45	:	015	:	016	That	I	should	be	the	minister	of	Jesus	Christ	to	the	Gentiles	,
-	:	-	:	-	那	我	应该	是	这	部长	的	耶稣	基督	到	这	外邦人	,

45: 015: 016 使我成为耶稣基督向外邦人传道的仆人，

['mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [maɪt] [biː; bi]

ministering	the	gospel	of	God	,	that	the	offering	up	of	the	Gentiles	might	be
服侍	这	福音	的	上帝	,	那	这	提供	向上	的	这	外邦人	可能	是

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable	,
可接受	,

传扬上帝的福音，使外邦人的献祭蒙悦纳。

['biːɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] . - : - :

being	sanctified	by	the	Holy	Ghost	.	45	:	015	:
存在	圣化	经过	这	圣	鬼	.	-	:	-	:

被圣灵成圣。45: 015:

- [aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [wer'ʌv] [aɪ] [meɪ] ['glɔːri] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

017	I	have	therefore	whereof	I	may	glory	through	Jesus	Christ	in	those	things	which
-	我	有	所以	其中	我	可能	荣耀	通过	耶稣	基督	在	那些	事物	哪个

[pər'teɪn] [tuː; tə][gɑːd] . - : - : -

pertain	to	God	.	45	:	015	:	018
属于	到	上帝	.	-	:	-	:	-

017 因此，我藉着耶稣基督，在属神的事上，有了可以夸耀的。45: 015: 018

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

For	I	will	not	dare	to	speak	of	any	of	those	things	which
为了	我	将要	不是	敢	到	说话	的	任何	的	那些	事物	哪个

因为我不敢谈论那些事情。

[kraɪst] [hæθ] [nɑːt] [rɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒentailz] [ə'biːdiənt] ,

Christ	hath	not	wrought	by	me	,	to	make	the	Gentiles	obedient	,
基督	有	不是	锻	经过	我	,	到	制作	这	外邦人	听话	,

基督并没有藉着我成就任何事，使外邦人顺服。

[baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ,

by	word	and	deed	,
经过	单词	和	契据	,

言行一致，

- : - : - [θruː] ['maɪti] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɚz] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

45	:	015	:	019	Through	mighty	signs	and	wonders	,	by	the	power	of	the	Spirit
-	:	-	:	-	通过	强大的	标志	和	奇迹	,	经过	这	力量	的	这	精神

45: 015: 019 藉着大能的神迹奇事，靠着圣灵的能力

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

神的；

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt]['ʌntəˌʌntu]

so	that	from	Jerusalem	,	and	round	about	unto
所以	那	从	耶路撒冷	,	和	圆形的	关于	到

因此，从耶路撒冷出发，绕道而行至

[ɪ'lɪrɪkəm] , [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] . - : - : -

Illyricum	,	I	have	fully	preached	the	gospel	of	Christ	.	45	:	015	:	020
伊利里库姆	,	我	有	完全	布道	这	福音	的	基督	.	-	:	-	:	-

伊利里库姆，我已经完全传扬了基督的福音。45: 015: 020

[jeɪ] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] [straivd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [nɑ:t] [wer] [kraɪst]
Yea , so have I strived to preach the gospel , not where Christ
是的 , 所以 有 我 努力 到 布道 这 福音 , 不是 在哪里 基督

是的，我也一直努力传扬福音，而不是在基督所在的地方。

[wʌz; wəz] [neɪmd] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ['mænz][faʊn'deɪʃ(ə)n] : - : - : -
was named , lest I should build upon another man's foundation : 45 : 015 : 021
曾是 命名 , 免得 我 应该 建造 之上 其他 男人的 基础 : - : - : -

之所以这样命名，是为了避免我在别人的根基上建造：45: 015: 021

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
But as it is written , To whom he was not spoken of , they shall
但 作为 它 是 书面 , 到 谁 他 曾是 不是 说 的 , 他们 将

但正如经上所记："未曾听见他的人，他们必……"

[si:] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] .
see : and they that have not heard shall understand .
看 : 和 他们 那 有 不是 听到 将 理解 .

看哪，那些未曾听见的人也将明白。

- : - : - [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kɔ:z] ['ɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]
45 : 015 : 022 For which cause also I have been much hindered from coming
- : - : - 为了 哪个 原因 还 我 有 到过 很多 受阻 从 未来

[tu:; tə]
to
到

45:015:022 也正因如此，我一直难以前来。

[ju:; jʊ] . - : - : -
you . 45 : 015 : 023
你 . - : - : -

你.45: 015: 023

[bʌt; bət] [naʊ] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [pleɪs] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
But now having no more place in these parts , and having a
但 现在 拥有 不 更多的 地方 在 这些 部分 , 和 拥有 一个

但现在，他们已无处容身，而且……

[greɪt] [dɪ'zaɪər] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] ; - : - : -
great desire these many years to come unto you ; 45 : 015 : 024
伟大的 欲望 这些 许多 年 到 来 到 你 ; - : - : -

多年来，我一直渴望与您相伴；45: 015: 024

[wensəj'evə(r)] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [speɪn] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] :
Whensoever I take my journey into Spain , I will come to you :
无论何时 我 拿 我的 旅行 进入 西班牙 , 我 将要 来 到 你 :

无论我何时前往西班牙，我都会去看望你：

[fɔ:r; fər][aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
for I trust to see you in my journey ,
为了 我 相信 到 看 你 在 我的 旅行 ,

因为我相信会在我的旅途中见到你，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɑ:n][maɪ] [wei] ['ðɪðərwərd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
and to be brought on my way thitherward by you ,
和 到 是 带来 在 我的 方式 向那边 经过 你 ,

并由你带我前往那里，

[ɪf] [fɜ:rst][aɪ][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . - : - : -
if first I be somewhat filled with your company . 45 : 015 : 025
如果 第一的 我 是 有些 已填 和 你的 公司 . - : - : -

如果首先我能感受到贵公司对我的热情款待。45:015:025

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][goʊ]['ʌntə,ʌntu][dʒə'ru:sələm][tu:; tə] ['mɪnɪstər] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [seɪnts] . - : - : -

But	now	I	go	unto	Jerusalem	to	minister	unto	the	saints	.	45	:	015	:	026
但	现在	我	去	到	耶路撒冷	到	部长	到	这	圣徒	.	-	:	-	:	-

但现在我要去耶路撒冷服侍圣徒们。45: 015: 026

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][mæsə'doʊniə][ænd; ənd] [ə'kaiə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

For	it	hath	pleased	them	of	Macedonia	and	Achaia	to	make	a	certain
为了	它	有	高兴	他们	的	马其顿	和	阿凯亚	到	制作	一个	肯定

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [seɪnts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][dʒə'ru:sələm] .

contribution	for	the	poor	saints	which	are	at	Jerusalem	.
贡献	为了	这	贫穷的	圣徒	哪个	是	在	耶路撒冷	.

马其顿和亚该亚人乐意为耶路撒冷的贫困圣徒捐献一些钱财。

- : - : - [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [ðem; ðəm] ['verɪli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['detəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

45	:	015	:	027	It	hath	pleased	them	verily	;	and	their	debtors	they	are	.
-	:	-	:	-	它	有	高兴	他们	确实	;	和	他们的	债务人	他们	是	.

45: 015: 027 他们确实乐意了；他们却欠了债。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði]['dʒentailz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

For	if	the	Gentiles	have	been	made	partakers	of	their	spiritual	things	,
为了	如果	这	外邦人	有	到过	制成	参与者	的	他们的	精神	事物	,

如果外邦人也分享了他们属灵的事，

[ðer; ðər]['du:ti][ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['mɪnɪstər] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][ɪn]['kɑ:rn(ə)l] [θɪŋz] .

their	duty	is	also	to	minister	unto	them	in	carnal	things	.
他们的	责任	是	还	到	部长	到	他们	在	肉体	事物	.

他们的职责还有在肉体方面服侍他们。

- : - : - [wen] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:ld] [tu:; tə]

45	:	015	:	028	When	therefore	I	have	performed	this	,	and	have	sealed	to
-	:	-	:	-	什么时候	所以	我	有	执行	这	,	和	有	密封	到

[ðem; ðəm]

them
他们

45: 015: 028 因此，当我完成此事并与他们立约之后

[ðɪs] [fru:t] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ju:; jʊ]['ɪntu:] [speɪn] . - : - : -

this	fruit	,	I	will	come	by	you	into	Spain	.	45	:	015	:	029
这	水果	,	我	将要	来	经过	你	进入	西班牙	.	-	:	-	:	-

这种水果，我会带你到西班牙去。45: 015: 029

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , [wen] [aɪ] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]

And	I	am	sure	that	,	when	I	come	unto	you	,	I	shall	come	in	the
和	我	是	当然	那	,	什么时候	我	来	到	你	,	我	将	来	在	这

我确信，当我来到你们那里时，我必以.....的方式来到你们那里。

['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

fulness	of	the	blessing	of	the	gospel	of	Christ	.
充满	的	这	祝福	的	这	福音	的	基督	.

基督福音所带来的祝福的圆满。

- : - : - [naʊ] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['breðrən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ['kraɪsts] [seɪk] ,

45	:	015	:	030	Now	I	beseech	you	,	brethren	,	for	the	Lord	Jesus	Christ's	sake	,
-	:	-	:	-	现在	我	恳求	你	,	弟兄们	,	为了	这	主	耶稣	基督的	清酒	,

45: 015: 030 弟兄们，现在我奉主耶稣基督的名劝你们，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [ji:; ji] [straɪv] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	for	the	love	of	the	Spirit	,	that	ye	strive	together	with
和	为了	这	爱	的	这	精神	,	那	是的	努力	一起	和

并且因着对圣灵的爱，你们要同心合力，努力奋斗。

[ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
me in your prayers to God for me ;
我 在 你的 祈祷 到 上帝 为了 我 ;

请你在祷告中为我向上帝祈祷;

- : - : - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]
45 : 015 : 031 That I may be delivered from them that do not believe in
- : - : - 那 我 可能 是 发表 从 他们 那 做 不是 相信 在

45: 015: 031 愿我能脱离那些不信的人

[dʒuː'diə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm] [meɪ] [biː; bi]
Judaea ; and that my service which I have for Jerusalem may be
犹太 ; 和 那 我的 服务 哪个 我 有 为了 耶路撒冷 可能 是

犹太；并且我为耶路撒冷所做的事，可以.....

[ək'septɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;
accepted of the saints ;
公认 的 这 圣徒 ;

被圣徒接纳;

- : - : - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
45 : 015 : 032 That I may come unto you with joy by the will of God ,
- : - : - 那 我 可能 来 到 你 和 喜悦 经过 这 将要 的 上帝 ,

45: 015: 032 使我能照着神的旨意欢欢喜喜地到你们那里去，

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'freʃt] .
and may with you be refreshed .
和 可能 和 你 是 焕然一新 .

愿你精神焕发。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
45 : 015 : 033 Now the God of peace be with you all .
- : - : - 现在 这 上帝 的 和平 是 和 你 全部 .

45: 015: 033 愿赐平安的神与你们众人同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - : - [aɪ] [kə'mend] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ['fiːbiː] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ,
45 : 016 : 001 I commend unto you Phebe our sister ,
- : - : - 我 表彰 到 你 菲比 我们的 姐姐 ,

45: 016: 001 我向你们推荐我们的姐妹菲比，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] - :
which is a servant of the church which is at Cenchrea :
哪个 是 一个 仆人 的 这 教会 哪个 是 在 - :

他是坚革哩教会的仆人:

- : - : - [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [seɪnts] ,
45 : 016 : 002 That ye receive her in the Lord , as becometh saints ,
- : - : - 那 是的 收到 她 在 这 主 , 作为 变成 圣徒 ,

45: 016: 002 你们要在主里接待她，如同接待圣徒一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you :
和 那 是的 协助 她 在 任何 商业 她 有 需要 的 你 :

你们要协助她处理她需要你们帮助的任何事:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,)

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌkə] [ʌv; əv] ['meni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ'self]['ɔːlsoʊ] .

for	she	hath	been	a	succourer	of	many	,	and	of	myself	also	.
为了	她	有	到过	一个	救助者	的	许多	,	和	的	我	还	.

因为她曾帮助过许多人，也帮助过我。

- : - : - [griːt] [priˈsilə] [ænd; ənd]['ækwɪlə][maɪ] ['hɛlpɚz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] :

45	:	016	:	003	Greet	Priscilla	and	Aquila	my	helpers	in	Christ	Jesus	:
-	:	-	:	-	迎接	普里西拉	和	阿奎拉	我的	助手	在	基督	耶稣	:

45: 016: 003 问候我在基督耶稣里的帮手百基拉和亚居拉:

- : - : - [huː] [hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [neks] :

45	:	016	:	004	Who	have	for	my	life	laid	down	their	own	necks	:
-	:	-	:	-	WHO	有	为了	我的	生活	铺设	向下	他们的	自己的	脖子	:

45:016:004 那些为了我的生命而舍身的人:

['ʌntəˌʌntu] [huːm] [nɑːt]['oʊnli][aɪ] [gɪv] [θæŋks] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

unto	whom	not	only	I	give	thanks	,	but	also	all	the	churches	of	the
到	谁	不是	仅有的	我	给	谢谢	,	但	还	全部	这	教堂	的	这

['dʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

不但我要感谢他，还要感谢外邦的众教会。

- : - : - ['laɪkwaɪz] [griːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

45	:	016	:	005	Likewise	greet	the	church	that	is	in	their	house	.
-	:	-	:	-	同样地	迎接	这	教会	那	是	在	他们的	房子	.

45: 016: 005 也问候他们家里的教会。

[səˈluːt] [maɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] - , [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɜːrstˌfruːts][ʌv; əv] [əˈkaiə] ['ʌntəˌʌntu] [kraɪst] .

Salute	my	well	-	beloved	Epaenetus	,	who	is	the	firstfruits	of	Achaia	unto	Christ	.
礼炮	我的	出色地	-	心爱	-	,	WHO	是	这	初熟的果实	的	阿凯亚	到	基督	.

向我亲爱的埃帕内图斯致敬，他是亚该亚归向基督的初熟果子。

- : - : - [griːt] ['meri] , [huː] [biˈstəu] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

45	:	016	:	006	Greet	Mary	,	who	bestowed	much	labour	on	us	.
-	:	-	:	-	迎接	玛丽	,	WHO	授予	很多	劳动	在	我们	.

45: 016: 006 向玛丽致敬，她赐予我们许多劳动。

- : - : - [səˈluːt] [ˌænˈdrɑːnɪkəs][ænd; ənd]['juːniːə] , [maɪ] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] -

45	:	016	:	007	Salute	Andronicus	and	Junia	,	my	kinsmen	,	and	my	fellow	-
-	:	-	:	-	礼炮	安德罗尼克斯	和	朱尼亚	,	我的	亲属	,	和	我的	同伴	-

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

45:016:007 向我的亲人、我的狱友安德罗尼克斯和朱尼亚致敬!

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [huː] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kraɪst] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] .

who	are	of	note	among	the	apostles	,	who	also	were	in	Christ	before	me	.
WHO	是	的	笔记	之中	这	使徒	,	WHO	还	是	在	基督	前	我	.

在使徒中，有几位比较著名的，他们在我以前就信了基督。

- : - : - [griːt] [æmpljəz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

45	:	016	:	008	Greet	Amplias	my	beloved	in	the	Lord	.
-	:	-	:	-	迎接	安普利亚斯	我的	心爱	在	这	主	.

45: 016: 008 向我在主里所爱的安普利亚斯问安。

- : - : - [sə'luːt] [ɜːr'beɪn] , ['aʊər; ɑːr]['helpər][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['steɪkɪs] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
45 : 016 : 009 Salute Urbane , our helper in Christ , and Stachys my beloved .
- : - : - 礼炮 彬彬有礼 , 我们的 帮手 在 基督 , 和 水苏 我的 心爱 .

45: 016: 009 向 Urbane 致敬，我们在基督里的帮助者，以及我亲爱的 Stachys。

- : - : - [sə'luːt] [ə'peliːz] [ə'pruːvd] [ɪn] [kraɪst] .
45 : 016 : 010 Salute Apelles approved in Christ .
- : - : - 礼炮 阿佩莱斯 得到正式认可的 在 基督 .

45:016:010 在基督里向阿佩莱斯致敬。

[sə'luːt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
Salute them which are of
礼炮 他们 哪个 是 的

向那些.....致敬

[ˌærɪ'stɑːbjʊləs] - ['haʊshoʊld] .
Aristobulus ' household .
阿里斯托布鲁斯 - 家庭 .

阿里斯托布鲁斯的家。

- : - : - [sə'luːt] [hɜ֊oʊdiːən][maɪ] ['kɪnzmən] .
45 : 016 : 011 Salute Herodion my kinsman .
- : - : - 礼炮 希律王 我的 亲属 .

45: 016: 011 向我的亲人希律王致敬。

[griːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
Greet them that be of the
迎接 他们 那 是 的 这

向他们问好

['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .
household of Narcissus , which are in the Lord .
家庭 的 纳西索斯 , 哪个 是 在 这 主 .

纳西索斯的家人，他们都在主里。

- : - : - [sə'luːt] ['trɪfɪnə] [ænd; ənd] [traɪ'foʊsə] , [huː] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .
45 : 016 : 012 Salute Tryphena and Tryphosa , who labour in the Lord .
- : - : - 礼炮 特里芬娜 和 锥虫 , WHO 劳动 在 这 主 .

45: 016: 012 向为主劳苦的特里菲娜和特里福萨致敬。

[sə'luːt]
Salute
礼炮

礼炮

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜ֊ːsɪs] , [wɪtʃ] ['leɪbərd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .
the beloved Persis , which laboured much in the Lord .
这 心爱 波斯 , 哪个 辛勤劳作 很多 在 这 主 .

亲爱的波斯，祂在主里辛勤劳作。

- : - : - [sə'luːt] ['ruːfəs] ['tʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪn] .
45 : 016 : 013 Salute Rufus chosen in the Lord , and his mother and mine .
- : - : - 礼炮 鲁弗斯 选定 在 这 主 , 和 他的 母亲 和 矿 .

45: 016: 013 向主拣选的鲁弗斯致敬，也向他的母亲和我的母亲致敬。

- : - : - [sə'luːt] - , [flɛgɔn] , ['hɜːrməs] , - , ['hɜːrmiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
45 : 016 : 014 Salute Asyncritus , Phlegon , Hermas , Patrobas , Hermes , and the
- : - : - 礼炮 - , 弗莱贡 , 赫尔马斯 , - , 爱马仕 , 和 这

45: 016: 014 向阿辛克里图斯、弗勒贡、赫尔马斯、帕特罗巴斯、赫尔墨斯和

['breðrən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
brethren which are with them .
弟兄们 哪个 是 和 他们 .

与他们在一起的弟兄们。

- : - : - [sə'luːt] - , [ænd; ənd]['dʒuːliə] , ['niərjuːs; 'niəri,uːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
45 : 016 : 015 Salute Philologus , and Julia , Nereus , and his sister ,
- : - : - 礼炮 - , 和 朱莉娅 , 涅柔斯 , 和 他的 姐姐 ,
[ænd; ənd]
and
和

45：016：015 向菲洛洛古斯致敬，朱莉娅，涅柔斯和他的妹妹，还有

- , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Olympas , and all the saints which are with them .
- , 和 全部 这 圣徒 哪个 是 和 他们 .

奥林帕斯山，以及所有与他们同在的圣徒。

- : - : - [sə'luːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hoʊli] [kɪs] .
45 : 016 : 016 Salute one another with an holy kiss .
- : - : - 礼炮 一 其他 和 一个 圣 吻 .

45: 016: 016 以圣吻互相问候。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst]
The churches of Christ
这 教堂 的 基督

基督教会

[sə'luːt] [juː; jʊ] .
salute you .
礼炮 你 .

向你致敬。

- : - : - [naʊ] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [mɑːrk][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɔːz] [dɪ'vɪʒnz]
45 : 016 : 017 Now I beseech you , brethren , mark them which cause divisions
- : - : - 现在 我 恳求 你 , 弟兄们 , 标记 他们 哪个 原因 部门

45: 016: 017 弟兄们，现在我恳求你们，要留意那些造成分裂的人。

[ænd; ənd] [ə'fensɪz] ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ;
and offences contrary to the doctrine which ye have learned ;
和 罪行 相反 到 这 教义 哪个 是的 有 学习 ;

以及违背你们所学教义的罪行；

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
and avoid them .
和 避免 他们 .

并避免接触它们。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [sɜːrv] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bʌt; bət]
45 : 016 : 018 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ , but
- : - : - 为了 他们 那 是 这样的 服务 不是 我们的 主 耶稣 基督 , 但

45: 016: 018 因为这样的人不服侍我们的主耶稣基督，而是服侍别人。

[ðer; ðər] [oʊn] ['beli] ; [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [fer] ['spiːtʃɪz] [dɪ'siːv]
their own belly ; and by good words and fair speeches deceive
他们的 自己的 腹部 ; 和 经过 好的 字 和 公平的 演讲 欺骗

他们只顾自己的胃口；用花言巧语和花言巧语欺骗他人。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .
the hearts of the simple .
这 心 的 这 简单的 .

淳朴之人的心。

- : - : - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [ɪz] [kʌm] [ə'brɔːd] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [men] .
45 : 016 : 019 For your obedience is come abroad unto all men .
- : - : - 为了 你的 服从 是 来 国外 到 全部 男人 .

45: 016: 019 因为你们的顺服已经传遍了所有人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]
I am glad
我 是 高兴的

我很高兴

['ðerfɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] : [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [waɪz] ['ʌntəˌʌntu]
therefore on your behalf : but yet I would have you wise unto
所以 在 你的 代表 : 但 然而 我 会 有 你 明智的 到

因此，为了你：但我仍然希望你明智地

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['i:v(ə)l] . - : - : -
that which is good , and simple concerning evil . 45 : 016 : 020
那 哪个 是 好的 , 和 简单的 有关 邪恶的 . - : - : -

善，且对恶一无所知。45: 016: 020

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [pi:s] [ʃæl; ʃəl] [bru:z] ['seɪtn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fi:t]
And the God of peace shall bruise Satan under your feet
和 这 上帝 的 和平 将 挫伤 撒但 在下面 你的 脚

赐平安的神必将撒但践踏在你们脚下。

['ʃɔ:rtli] .
shortly .
不久 .

不久。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
The grace of our Lord Jesus Christ be with you .
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 和 你 .

愿我们主耶稣基督的恩典与你们同在。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - : - [ˌtɪmə'θi:əs] [maɪ] ['wə:kˌfeləu] , [ænd; ənd] ['lu:ʃəs] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] , [ænd; ənd]
45 : 016 : 021 Timotheus my workfellow , and Lucius , and Jason , and
- : - : - 提摩太 我的 工作伙伴 , 和 卢修斯 , 和 杰森 , 和

,
Sosipater ,
索西帕特 ,

45: 016: 021 我的同工提摩太，还有路修斯，还有杰森，还有索西帕特，

[maɪ] ['kɪnzmən] , [sə'lu:t] [ju:; jʊ] .
my kinsmen , salute you .
我的 亲属 , 礼炮 你 .

我的同胞们，向你们致敬。

- : - : - [aɪ] ['tə:ʃiəs] , [hu:] [roʊt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [sə'lu:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] .
45 : 016 : 022 I Tertius , who wrote this epistle , salute you in the Lord .
- : - : - 我 特提乌斯 , WHO 写道 这 书信 , 礼炮 你 在 这 主 .

45: 016: 022 我，特提乌斯，写这封信的人，在主里问候你们。

- : - : - ['geiəs][maɪn][hoʊst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] , [sælu:tɛθ] [ju:; jʊ] .
45 : 016 : 023 Gaius mine host , and of the whole church , saluteth you .
- : - : - 盖乌斯 矿 主持人 , 和 的 这 所有的 教会 , 敬礼 你 .

45: 016: 023 盖尤斯，我的主人，以及全教会，向你问安。

[ɪ'ræstəs][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [sælu:tɛθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['kwɔ:təs] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
Erastus the chamberlain of the city saluteth you , and Quartus a brother .
伊拉斯图斯 这 管家 的 这 城市 敬礼 你 , 和 石英 一个 兄弟 .

城里的侍从长埃拉斯图斯向你致意，还有你的兄弟夸图斯。

- : - : - [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

45	:	016	:	024	The	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	be	with	you	all	.
-	:	-	:	-	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你	全部	.

45: 016: 024 愿我们主耶稣基督的恩典与你们众人同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

- : - : - [naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌstæblɪʃ] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

45	:	016	:	025	Now	to	him	that	is	of	power	to	stablish	you	according	to	my
-	:	-	:	-	现在	到	他	那	是	的	力量	到	建立	你	根据	到	我的

['gɑːsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

45: 016: 025 愿荣耀归于那有能力照着我的福音坚固你们的神，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	preaching	of	Jesus	Christ	,	according	to	the	revelation	of	the
和	这	布道	的	耶稣	基督	,	根据	到	这	启示	的	这

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

并按照奥秘的启示，宣讲耶稣基督的道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['siːkrət] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrld][bɪ'gæn] , - : - : -

which	was	kept	secret	since	the	world	began	,	45	:	016	:	026
哪个	曾是	保留	秘密	自从	这	世界	开始	,	-	:	-	:	-

自世界诞生以来就一直保守着这个秘密，45:016:026

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔfits] ,

But	now	is	made	manifest	,	and	by	the	scriptures	of	the	prophets	,
但	现在	是	制成	显现	,	和	经过	这	经文	的	这	先知	,

但如今这已显明，并且藉着先知的经文也表明，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] ,

according	to	the	commandment	of	the	everlasting	God	,
根据	到	这	诫命	的	这	永恒	上帝	,

根据永生上帝的诫命，

[meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][neiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [feɪθ] :

made	known	to	all	nations	for	the	obedience	of	faith	:
制成	已知	到	全部	国家	为了	这	服从	的	信仰	:

传遍万国，为要使万民因信服：

- : - : - [tuː; tə][gɑːd]['oʊnli][waɪz] , [biː; bi]['glɔːri] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔːr; fər]['evər] .

45	:	016	:	027	To	God	only	wise	,	be	glory	through	Jesus	Christ	for	ever	.
-	:	-	:	-	到	上帝	仅有的	明智的	,	是	荣耀	通过	耶稣	基督	为了	曾经	.

45: 016: 027 愿荣耀归于独一真神，藉着耶稣基督直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神